

BS
715
1893
v. 17

AA
0003776176



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

GIFT OF

William Popper

E. Stegried.

The Book of Job.



THE present edition of the Sacred Books of the Old Testament in Hebrew exhibits the reconstructed text on the basis of which the new translation of the Bible has been prepared by the learned contributors mentioned on the other page of the cover. It is, therefore, the exact counterpart of the English edition. Wherever the translation is based on a departure from the received text, the deviation appears here in the Hebrew text. Transpositions in the translation are also found here in the original.

Departures from the received text are indicated by diacritical marks, *v* (*i. e.* *V* = *Versions*) marking a passage where a reading has been adopted on the authority of the Ancient Versions; *c* (*i. e.* *c* = *conjecture*) being used for conjectural emendations; and *z* (*i. e.* *z* = *זכר*) for changes involving merely a departure from the Masoretic points, or a different division of the consonantal text (*e. g.* *זכר ימים* Eccl. 10, 1). A *קרי* indicates transposition of the Masoretic *;*; * points to cases where the *Qere* has been adopted instead of the *Kethib*. Doubtful words or passages are marked with notes of interrogation (?). Hopelessly corrupt passages are indicated by — Asterisks * * * * point to *lacunae* in the original. The text has been left unpunctuated except in ambiguous cases.

The Ancient Versions are referred to in the *Notes* under the following abbreviations: *M* = Masoretic Text; *LXX* = *LXX*; *T* = Targum; *S* = Peshita; *J* (*i. e.* St. Jerome) = Vulgate; *A* = Aquila, *Σ* = Symmachos, *Θ* = Theodotion. It has not been deemed necessary to classify all the divergences exhibited by the Ancient Versions. As a rule there have been recorded only those variations on the authority of which an emendation has been adopted by the editor of the text.

The heavy-faced figures in the margin of the notes (1, 2, 3^r, 3^l &c.) refer to the pages, the numbers in () to the lines of the Hebrew text; *r* & *l* mean *right* and *left*; 3^r (10) *e. g.* refers to page 3, line 10 of the first column, *i. e.* chapter 4, verse 9^a. The footnotes are cited under their Greek reference marks *α*, *β*, *γ* &c., the lines being counted separately in each note. In some cases where the notes are more extensive, the number of the verse is given instead of the line.

As to the colors, blue indicates parallel compositions, green polemical interpolations directed against the tendency of the poem, and red correcting interpolations conforming the speeches of Job to the spirit of the orthodox doctrine of retribution. The arguments for these distinctions are given in the introductory remarks prefixed to the explanatory notes on the English translation of the book.



The Book of Job

SIEGFRIED

THE SACRED BOOKS
OF
The Old Testament.

A CRITICAL EDITION OF THE HEBREW TEXT

PRINTED IN COLORS, WITH NOTES

by eminent Biblical scholars of Europe and America

EDITED BY

PAUL HAUPT

PROFESSOR IN THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY
BALTIMORE MD.

PART 17

The Book of Job

BY

C. SIEGFRIED



Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

Baltimore

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1893

The
Book of Job.

CRITICAL EDITION OF THE HEBREW TEXT

WITH NOTES

BY

C · SIEGFRIED

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF JENA

English Translation of the Notes

BY

R · E · BRÜNNOW

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF HEIDELBERG



Leipzig

J · C · HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

Baltimore

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1893

PRINTED BY AUGUST PRIES

Leipzig

[All rights reserved]

38

715

1893

8.17

J · C · HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG LEIPZIG

ESTABLISHED 1791

Theology — Egyptology — Assyriology — Bibliography

919205



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

Additions and Corrections.

Page 2,	line 3,	for	יֵעַר	read	יֵעַר.
Page 3 ^l ,	line 21,	for	עֵי	read	עֵי.
Page 4 ^r ,	line 10,	for	יִתְּנָהּ	read	יִתְּנָהּ
Page 4 ^l ,	line 27,	for	עֵלִי	read	עֵלִי.
Page 4 ^l ,	line 42,	for	בִּי	read	בִּי.
Page 5 ^r ,	line 13,	insert		after	בְּנֵי צִבְיָה
Page 5 ^r ,	line 37,	for	תִּשְׁהֶר אֶל	read	תִּשְׁהֶר . . אֶל
Page 5 ^l ,	line 2,	for	אֲבִית	read	אֲבִית.
Page 5 ^l ,	line 24,	for	יִצְחָה	read	יִצְחָה.
Page 6 ^l ,	line 17,	for	זִקְנָה	read	זִקְנָה.
Page 7 ^r ,	lines 12—21 (ch. 10, vv. 18—22) and note β				(v. 22c) should have been printed in blue.
Page 7 ^r ,	line 13,	for	לִמָּה לֹא	read	לִמָּה לֹא.
Page 7 ^r ,	line 16,	for	קִעֵט	read	קִעֵט.
Page 7 ^r ,	line 29,	for	בְּעִינִי	read	בְּעִינִי.
Page 7 ^r , δ,	line 3,	for	יִלְחָה	read	יִלְחָה.
Page 8 ^r ,	line 38,	insert	ו	before	אֲחֵי.
Page 9 ^r ,	line 8,	for	וּמַעֲלֵי	read	וּמַעֲלֵי.
Page 9 ^l ,	line 44,	insert	ו	before	אֲסָפָה.
Page 10 ^l ,	line 33,	for	שִׁחָה	read	שִׁחָה.
Page 11 ^l ,	line 25,	for	יִקְרָה	read	יִקְרָה.
Page 12 ^r ,	line 16,	for	הִחֲדָקִי	read	הִחֲדָקִי.
Page 12 ^l ,	line 1,	insert	β	before	קָלִי.
Page 12 ^l ,	line 28,	for	עֲלֹמָה	read	עֲלֹמָה.
Page 12 ^l ,	line 36,	for	יִחָה	read	יִחָה.
Page 12 ^l ,	line 37,	for	15 ^a	read	15 ^b .
Page 12 ^l ,	line 42,	for	יִבְלָע	read	יִבְלָע.
Page 13 ^r ,	line 4,	for	שִׁלְחָה	read	שִׁלְחָה.
Page 13 ^r ,	line 5,	for	חֲמוּדָה	read	חֲמוּדָה.
Page 13 ^r ,	line 11,	for	רִימָה	read	רִימָה.
Page 13 ^l ,	line 7,	for	יִבְלָה	read	יִבְלָה.
Page 13 ^l ,	line 45,	for	בִּיִּים	read	בִּיִּים.
Page 14 ^r ,	line 32,	for	בִּלְבָה	read	בִּלְבָה.
Page 14 ^l ,	line 4,	for	נִחְדָּה קִינִי	read	נִחְדָּה קִינִי.
Page 14 ^l ,	line 8,	for	חֲבִיבָתְךָ	read	חֲבִיבָתְךָ.
Page 14 ^l ,	line 30,	for	יָדִי	read	יָדִי.
Page 15 ^r ,	line 26,	for	לִפְעָלָם	read	לִפְעָלָם.
Page 15 ^r ,	line 28,	for	יִקְצִירִי	read	יִקְצִירִי.
Page 15 ^r ,	line 38,	for	מִתִּיבִים	read	מִתִּיבִים.
Page 15 ^l ,	line 17,	for	צִיָּה	read	צִיָּה.
Page 15 ^l ,	line 30,	for	לֹא אֲנִי	read	לֹא אֲנִי.
Page 16 ^r ,	line 40,	for	יִשְׁאֵל	read	יִשְׁאֵל.
Page 16 ^l ,	line 7,	for	יִבְלָה	read	יִבְלָה.
Page 16 ^l ,	line 16,	for	לִפְעָשׁ	read	לִפְעָשׁ.
Page 16 ^l ,	line 27,	for	יִרְשָׁקִי	read	יִרְשָׁקִי.
Page 16 ^l ,					note β should have been printed in green.



Concordance.

The Hebrew Text of the Book of Job is arranged here in the following order: chapters 1-12; 13,1-27; 14,4. 3. 6. 13. 15-17. 1-2; 13,28; 14,5. 7-12. 14. 18-22; 15-19; 20,1-15^a. 23^a. 15^b-29; 21,1-8. 11. 10. 9. 12-34; 22-24,8. 10-25; 26,5-14. 1-4; 27-28; 29,1-6. 19-20. 7-11. 21-23. 12-13. 15-17. 24-25. 14. 18; 30,1-24. 26-31; 31,1-20; 30,25; 31,21-23. 38-40. 24-37. 40^c; 38-42; 32-37.

The following passages, being later interpolations, are relegated from the text and appear in the foot-notes: ch. 4, vv. 10-11; 5,1 + 6-7; 6,10^c; 8,6^b; 9,21^c; 10,3^a (partly) + 17^c + 22^c; 11,6^b + 7-9 + 12 + 14; 12,3^b + 4^b + 6^c + 11-12; 15,19 + 25-28 + 30^a; 16,8^c + 10-11 + 13^a + 22; 17,1 + 11-16; 18,13^a; 19,25-26 + 27^a. b; 21,8^a (partly); 22,8 + 18; 23,8-9; 24,9; 27,1; 28,3^c; 30,1^a (partly) + 2^b; 38,13^b + 15; 39,25^c; 40,15^b; 41,1-4; 33,23^b; 34,18; 37,6-8 + 12^b + 23^c.

The following passages, being *parallel compositions*, are printed in blue: 7,1-10; 10,18-22 + 22^c (note β); 12,4-6 + 4^c + 6^c (notes θ & ι); 14,1-2; 13,28; 14,5. 7. 8-12. 14. 18-22; 17,11-16 (p. 111, n. β); 40,6-42,6.

The following passages, being *correcting interpolations conforming the speeches of Job to the orthodox doctrine of retribution*, are printed in red: 12,7-10. 13-25. 13,1 + 12,11-12 (p. 81, n. α); 21,16-18; 24,13-24; 27,7-23.

The following passages, being *polemical interpolations directed against the tendency of the poem*, are printed in green: 28,1-28 + 28,3^c (p. 16, n. β) and the *Elihu speeches* (chapters 32-37), which are given in a special appendix, pp. 24-27.

The following **Concordance** will facilitate references to verses which appear here out of the traditional order:

Chapters, Verses	Pages, Lines	Chapters, Verses	Pages, Lines
13, 28	= 91, 23.	26, 1-4	= 161, 21-27.
14, 1-2	= 91, 19-22.	26, 5	= 151, 44.
14, 3	= 91, 6.	26, 6-14	= 161, 1-19.
14, 4	= 91, 4.	29, 7-11	= 171, 14-23.
14, 5	= 91, 25.	29, 12-13	= 171, 30-33.
14, 6	= 91, 8.	29, 14	= 171, 45.
14, 7-12	= 91, 27-40.	29, 15-17	= 171, 34-39.
14, 13	= 91, 10.	29, 18	= 181, 2.
14, 14	= 91, 41.	29, 19-20	= 171, 10-13.
14, 15-17	= 91, 13-18.	30, 25	= 191, 27.
14, 18	= 91, 44.	31, 21-23	= 191, 30-35.
14, 19-22	= 91, 1-9.	31, 24	= 191, 44.
20, 23 ^a	= 121, 36.	31, 38-40	= 191, 37-42.
21, 9	= 131, 3.	31, 40 ^c	= 191, 35.
21, 10	= 131, 1.	32-37	= 24-27.
21, 11	= 131, 42.	38, 1	= 191, 37.
21, 12	= 131, 5.		
23, 9	= 151, 42.		



- 26^r *retribution proceed from thee, that thou shouldst reject (the wicked), and then choose (the righteous), and not I?*
- (26) $\text{אל} \text{לֹא}$ is without any sense whatever. It is better to emend with Θ $\text{οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ: לֹא}$.
- (35) $\text{אל} \text{לֹא}$. Only a very forced sense can be obtained if we retain this reading. The verb must be in the second person.
- 26^l (3) $\text{אל} \text{לֹא}$. The sense requires the verb to be in the plural. We must, therefore, read $\text{לֹא} = \text{לֹא}$.
- (11) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. Unintelligible.
- (13) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$ can be vindicated only by a very forced exegesis.
- 27^r (6) $\text{אל} \text{לֹא}$ seems to be corruption of the text.
- (7) $\text{אל} \text{לֹא}$. To be read as a Piel.
- (11) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. Unintelligible.
- (12) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. Unintelligible.
- (13) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. Unintelligible.
- (14) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. Unintelligible.
- (30) $\text{אל} \text{לֹא}$ *over many human beings*. Very improbable. It is better to point לֹא , taking it as an accusative of specification: *abundantly* = לֹא [so the Authorized Version].
- (31) $\text{אל} \text{לֹא}$ clerical error for לֹא , cf. v. 23.
- (38) $\text{אל} \text{לֹא}$. But as לֹא is masculine, it is better to emend לֹא .
- (39) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. In this connection entirely void of sense; see the Commentaries.
- (40) $\text{אל} \text{לֹא} \text{לֹא}$. In this connection entirely void of sense; see the Commentaries.
- 27^l (7) $\text{אל} \text{לֹא}$. The explanation given by the greater number of commentators: *fall to the earth*, would meet the requirements of the sense. But the objections raised by KÖNIG, p. 598 tend to disprove the possibility of the usage of the verb in this sense. Since, however, a command addressed to the snow, *become earth!* could hardly have been carried out, the word itself must be rejected, and we must emend in accordance with ψ 65,11, Is. 55,10 $\text{לֹא} = \text{moisten}$ (the earth). — $\text{אל} \text{לֹא}$ gives no sense; to be emended $\text{לֹא} = \text{and the rain he maketh fall}$.
- (9) $\text{אל} \text{לֹא}$ (cf. Θ ἀπὸ ἀφροτρησίων) is a corruption of the text.
- (15) $\text{אל} \text{לֹא}$ is dittography, and is to be canceled. To be translated *whether as a rod of correction for his people or as a benefit*.
- (21) $\text{אל} \text{לֹא}$.
- (22) $\text{אל} \text{לֹא}$; clerical error.
- (28) $\text{אל} \text{לֹא}$.
- (31) $\text{אל} \text{לֹא}$.
- (33) $\text{אל} \text{לֹא}$ is not in keeping with the context; with regard to Jahveh's coming from the north cf. Ez. 1,4.
- (α,1) These words are a gloss, intended to call the reader's attention to the fact that Jahveh's power is especially seen in the mighty down-pours of the rain.
- (α,2) Verses 7—8 are an interpolation. After having described the rain in v. 6, the poet goes on v. 9 sqq. to storms and ice.
- (β) These words seem to be a gloss, intended to explain the phrase לֹא . And לֹא in אל is a still later gloss to לֹא , and is to be canceled.
- (γ) Is a gloss, which mars the sense of the whole passage: *he does not oppress it*, scil. *justice*. Without it the hemistich reads: *great is he in power and judgment, and of much justice*.



- 221¹ (16) מִן הַחֵץ read חֵץ as in Hos. 13,8. — *ὁ ἀνδράσμοσ* the fast bond.
 (11) מִן הַחֵץ Better singular.
 (17) מִן הַחֵץ Usually translated; *kindleth coals*; but חֵץ in Piel has not this meaning. Better חֵץ *his breath is lambent like glowing coals*.
 (22) Here a line has fallen out. One cannot say חֵץ of the soft lower portions of the body.
 (41) מִן הַחֵץ Usually translated; *he takes the ocean to be grey hair*. But a crocodile is not likely to indulge in such speculations. — We emend in accordance with *ὁ ἐλογίσαστο ἄβυσσος ὡς περιπατοῦν*.
 (42) מִן הַחֵץ.
- 23^r (2) מִן So Kethîb, Qerê מִן, *ὁ ὁδῶν*.
- 231¹ (5) מִן To be emended in accordance with *§ 100ΔΔΔ*.
 (13) מִן without י.
 (14) מִן Qerê מִן.
 (22) מִן Qerê מִן contrary to all rules of grammar; cf. STADE, p. 355; Ez. 18,28.
- 24^r (19) See STADE, *Lehrbuch der hebräischen Grammatik*, § 112a.
- 241¹ (23) מִן is a clerical error, cf. *ὁ ἡ χεῖρ μου*.
 (35) מִן (DILLMANN) is better.
 (37) מִן; the sense requires the second person; *thou didst not heed it*.
- 25^r (3) מִן gives no sense. To be emended *ἡ ἀπὸ ἀδυναμίας*.
 (4) מִן *ὁ τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώματος ἐφορέσαστο* presupposes a different text. — מִן can hardly be the true reading, since the idea is not that pride should be concealed (cf. *יָצַח* Gen. 18,17) but that it should be done away with. We would emend מִן, in accordance with the analogy of *יָצַח*. For the construction see 24,4.
 (8) מִן Kethîb מִן, Qerê מִן. The Qerê is adopted, according to BAER, p. 58, by the *Babyloni* and also by the Versions. DILLM. translates accordingly: *whilst the multitude of his bones are still endowed with good strength*. But the condition described in v. 19^b renders this improbable in the highest degree. We would rather suppose that מִן is a clerical error for מִן.
 (9) מִן. That voracity should cause disgust with food, is opposed to all probability; on the contrary, any feeling of disgust is usually overcome by it.
 (12) מִן Qerê מִן. Usually translated: *his bones are abraded, decayed, or his members are bald, emaciated*. The Kethîb מִן *baldness, emaciation* would be without any verb. — For מִן cf. GESENIUS-KAUTZSCH § 14,1, n. 2.
 (18) מִן probably corruption of the text.
 (27) מִן only here in an impersonal sense. Perhaps to be emended מִן.
 (α) Verse 23^b is a later addition; cf. 5,1a.
- 251¹ (30) מִן Probably י has been omitted.
 (41) מִן. But the chief point here is to show that Jahveh makes his decisions without entering into lengthy discussions with man as to what is right; cf. v. 24^a. To be emended accordingly מִן, cf. *ψ* 143,2.
 (β) V. 18 is an interpolation, since מִן relates to God. V. 19 is evidently to be connected directly with v. 17.
- 26^r (3) מִן *στροφῇ*. The object is wanting. To be emended, therefore, מִן.
 (15) מִן is entirely void of sense; see the Commentaries.
 (17) מִן is without sense.
 (19) מִן mars the sense of the entire passage. We would propose מִן: *shall*

20^r (16) **אל** Qerê **הַיָּמִינִי הַקָּדְמִי**.

(19) The subject after **הַיָּמִינִי** is wanting, as the **הַיָּמִינִי** in v. 13^b can hardly be meant. DILLM. supplies *the terrestrial things*, but this would be a somewhat too violent ellipsis. EWALD's emendation **הַיָּמִינִי** *they become shining*, does not supply a subject and presupposes that all garments are bright. MERN reads **בְּמִלְּכָם** *they stand clothed in garments*. Who? Probably something has been omitted.

(21) HITZIG, *Begriff der Kritik*, p. 129 emends **הַיָּמִינִי**. This could be suitably applied to the waters stored up in the heavens (v. 34), but not to those of the ocean.

(30) **אל** **הַיָּמִינִי**. Better with **Θ ὁ γὰρ οὐκ ἔστιν ὁ ἄνθρωπος**.

(40) **אל** **הַיָּמִינִי**, **ΑΘ** **q̄w̄s**. Light was, however, already mentioned in v. 19. EWALD and MERN emend **הַיָּמִינִי** in accordance with the parallelism (cf. 24^b **הַיָּמִינִי**). **Θ** **πάλη** points to **הַיָּמִינִי**.

(α) **אל** **הַיָּמִינִי**. According to MICH. *ad loc.* in several MSS. without *ν suspensum*. Vers. 13^b is an interpolation which seriously mars the splendid description of the dawn.

(β,1) **אל** **הַיָּמִינִי**. V. 15 is a gloss.

20^l (12) In **אל** the two verbs **וַיַּחַבְּדָהּ** and **וַיַּחַבְּדָהּ** are misplaced.

(18) **אל** **הַיָּמִינִי**, **Θ ἄξις**, **Α** **καθοδηγήσεις**. Read with J. D. MICHAELIS **הַיָּמִינִי**.

(27) For **הַיָּמִינִי** cf. OLSHAUSEN, *Lehrbuch* § 110, note.

(44) OLSHAUSEN emends **הַיָּמִינִי**.

21^r (10) EW., HITZ., MERN **הַיָּמִינִי**, **ΘΘ** **καταστέψεται** *he spieth out* (the mountains). The wild-ass?

(15) **אל** **הַיָּמִינִי** **הַיָּמִינִי** (BAER **הַיָּמִינִי**). *Canst thou bind the wild ox to the furrow of his harness-rope*. But what is the furrow of a harness-rope, and has the latter furrows? We conjecture: *Wilt thou bind them* (the wild oxen) *to the furrow with harness-ropes*, scil. to hold them fast with traces in order that they may not overstep the furrow.

(16) HITZIG reads **הַיָּמִינִי** *necklace* (?).

(19) Kethîb **הַיָּמִינִי**. Qerê **הַיָּמִינִי** is preferable.

(23) HITZIG reads **הַיָּמִינִי**.

(28) **אל** **הַיָּמִינִי**. EWALD reads **הַיָּמִינִי**.

(32) **הַיָּמִינִי** HITZIG (?).

(39) **אל** **הַיָּמִינִי**, **Σ** **καταστέψεται**. To be emended accordingly.

21^l (6) So Kethîb, Qerê **הַיָּמִינִי**.

[cf. STADE § 518, 1, note.

(13) **אל** **הַיָּמִינִי**. It is better to transpose the radicals, and to derive from the stem **הַיָּמִינִי**;

(26) See the note on p. 19^l, l. 37 (ch. 38,1).

22^r (5) So Kethîb, Qerê **הַיָּמִינִי**.

(9) **אל** **הַיָּמִינִי**. The article cannot stand before a noun with a possessive suffix. BÖTTCHER, DILLM., HITZIG read **הַיָּמִינִי** (cf. **Θ** **πεποιημένος**, MERN **הַיָּמִינִי**) and supply in various ways the object for which he is created. We prefer to cancel the article: *his Creator handed to him his sword* (**הַיָּמִינִי** instead of **הַיָּמִינִי**).

(10) **אל** **הַיָּמִינִי**. It is difficult to see how the hippopotamus could get upon the mountains. Cf. **הַיָּמִינִי** *canals of the Nile* Is. 33,21, Ez. 31,4. These would furnish him with food by fertilizing the fields.

(18) **אל** **הַיָּמִינִי**. HITZ., DILLM. *they capture him before his eyes*, i. e. *in open battle*, which would not be advisable according to v. 32. Perhaps **הַיָּמִינִי** *they hit him in the eyes*, the only vulnerable part, which is aimed at still at the present day. After he is thus wounded, cords are drawn through his nose (v. 24^b).

(α) Evidently an interpolation, perhaps intended as an antithesis to v. 19, where the hippopotamus was called **הַיָּמִינִי**, to emphasize the fact that man is his equal.

(β) Interpolation, ch. 41,5 connects directly with 40,32.

- 18r (α) $\text{אל } \text{עַלְמֵי־יָעַר} \text{ יָעַר־וְיָעַר}$ is a gloss which has crept in from 32,6, according to which the עַלְמֵי־יָעַר in v. 1a are erroneously taken to be young people, whereas they are really people of the Horite rabble; cf. ψ 119,141. — $\text{Θ } \text{ἐλάχιστοι}$.
- (β) An interpolation by which the connection between v. 2a and v. 3a is disturbed. Join v. 2a to *what purpose could I have used the strength of their hands with v. 3a for it was dried up by want and famine*. $\text{אל } \text{כִּזְכָּרְךָ} \text{ יָעַר}$. The strength which these people never possessed, could not be lost by them. OLSH. emends כִּזְכָּרְךָ instead of כִּזְכָּרְךָ . $\text{Θ } \text{ἐπ' αὐτοὺς ἀπώλετο στερέλεια}$. This last word seems to point to כִּזְכָּרְךָ : *upon them misfortune is come*.
- 18l (4) אל without סָב . Usually translated: *thou didst regard me with attention*. But this is precisely what a petitioner would wish. To us the insertion of סָב seems absolutely necessary: *I stood still in entreaty, but thou didst not heed me*.
- (7) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי } \text{עַלְמֵי־יָעַר } \text{יָעַרְתָּנִי} \text{ thou didst lift me up to the wind and didst make me ride on. } \text{Θ } \text{ἐταξας δέ με ἐν ὁδύμαις?}$
- (8) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי } \text{עַלְמֵי־יָעַר } \text{יָעַרְתָּנִי}$. Qerê יָעַרְתָּנִי . — Kethîb according to EWALD = יָעַרְתָּנִי , DILLMANN reads $\text{יָעַרְתָּנִי} = \text{יָעַרְתָּנִי}$ 36,29, *thou hast caused me to melt away in the roar of the storm*, [the wind has, however, rather the effect of drying-up]. STADE, *Lehrb.* § 548a reads יָעַרְתָּנִי (but without giving a translation), HITZIG: $\text{יָעַרְתָּנִי} \text{ thou makest me to be level} = \text{thou dost lay me prostrate}$. MERN emends $\text{יָעַרְתָּנִי} \text{ thou dost destroy me}$. KÖNIG, *Lehrgeb.* I 592 sq. $\text{יָעַרְתָּנִי} \text{ agitation, restlessness}$. — $\text{Θ } \text{καὶ ἀπερριπνός με ἀπὸ σωτηρίας}$ seems to point to $\text{יָעַרְתָּנִי} \text{ thou dost cause me to melt away far from help}$.
- (11,12) $\text{אל } \text{עַלְמֵי־יָעַר } \text{יָעַרְתָּנִי} \text{ יָעַרְתָּנִי} \text{ יָעַרְתָּנִי} \text{ יָעַרְתָּנִי} \text{ יָעַרְתָּנִי}$ seems here as well as in the Versions to be entirely void of sense.
- (17) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי} \text{ סָב}$, $\text{Θ } \text{ἄρεν γιμοῦ, } \Sigma \text{ ἄθρυμῶν}$. Unintelligible.
- (21) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי}$, ס seems to be dittography of ס in יָעַר v. 30b.
- (41) Cf. BAER, p. 51.
- 19r (2) Ew. יָעַרְתָּנִי misunderstands the sense.
- (4) Kethîb סָב .
- (5) Kethîb סָב . $\text{אל } \text{יָעַר}$, cf. v. 28; hybrid pointing.
- (14) אל in ILMH עַלְמֵי־יָעַר , in MICH. עַלְמֵי־יָעַר , in BAER, p. 51 עַלְמֵי־יָעַר , clerical error for עַלְמֵי־יָעַר , cf. OLSH. *ad* 31,15; STADE, § 484e, note. KÖNIG, *Lehrg.*, p. 490.
- (20) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי} \text{ עַלְמֵי־יָעַר}$, OLSH. emends יָעַרְתָּנִי . *The orphan honored me from my childhood as a father*. But that is improbable. The sense requires: *I have brought him up from his childhood like a father*. To be emended accordingly.
- (21) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי}$. The sense requires יָעַרְתָּנִי .
- (25) Qerê יָעַרְתָּנִי .
- (27) 30,25 is to be placed after 31,20, cf. $\text{סָב } \text{עַלְמֵי־יָעַר}$ 31,20a; 30,25a.
- (42) Verses 38—40a,b are best inserted here, since v. 21 sqq. also treats of the oppression of the poor. V. 37 evidently forms the conclusion.
- 19l (19) $\text{אל } \text{יָעַרְתָּנִי}$. Better to emend in accordance with $\text{Θ } \text{παρτί ἐλθόντι, } \text{Α } \text{ὁδοπόρω, } \text{Σ } \text{σῶσιν}$.
- (37) $\text{אל } \text{סָב}$, Qerê יָעַר .
- 20r (4) MERN, following Θ and Σ emends סָב ; עַלְמֵי־יָעַר v. 7b, however, speaks in favor of אל .
- (9) $\Sigma \text{ ἐλθῶμαι αὐτῷ; } \text{ΑΘ } \text{πλάνησιν αὐτοῦ}$ read יָעַרְתָּנִי or possibly יָעַרְתָּנִי ; cf. 17,2.
- (10) MERN, following Θ and Σ , emends יָעַרְתָּנִי , HITZIG: $\text{יָעַרְתָּנִי} \text{ I announced (to him my law)? } \text{אל } \text{יָעַר}$ is a dogmatic correction, introducing the Mosaic law. To be emended in accordance with $\text{Θ } \text{ῥοια}$.
- (13) Qerê יָעַר . — Ew., MERN following Θ emend $\text{ἵ } \text{ῥῆς; } \text{Σ } \text{ὥς ὥδε τετέλθω } \text{χιλ. here shall there be set a limit to the rising of thy waves}$, had the same reading as אל .

- 16r (13) מל עֲזָרָה. Usually explained according to Is. 51,15. The parallelism, however, shows that here a sudden starting back of the raging sea is meant. We therefore emend in accordance with G κατέπαυσε, S אָרָה: עֲזָרָה.
- (14) In מל Kethib עֲזָרָה the letters are transposed.
- (17) Qere עֲזָרָה.
- (19) So following the Kethib. Σ δραστίας αὐτοῦ follows the Qere.
- (33) MERN עֲזָרָה according to some MSS.
- (39) מל עֲזָרָה. AS αλευρεζιῖ, cf. FIELD, p. 48, n. 7. Usually explained: *when he overreaches, cheats, when he is a* עֲזָרָה עֲזָרָה (Prov. 1,19). But the עֲזָרָה is not only in this, but in every case without עֲזָרָה. Since the point of the passage evidently is to show that God brings all happiness of the wicked to an end with death, as in ψ' 49,7—15, we propose the emendation: עֲזָרָה = *when he dies*; cf. v. 8b.
- (40) מל עֲזָרָה מִלֵּשׁ לְשׁוֹנוֹ. Usually translated: *when God draws his soul out of his body*, which is a rather comical conception. Better, therefore: "עֲזָרָה מִלֵּשׁ לְשׁוֹנוֹ" *when God demands back his soul*. LAG. and WELLH. emend similarly.
- 16l (7) מל עֲזָרָה, ΣΘ καὶ κληρονομία ἣν οἱ ἐκαμπεῖς παρὰ τοῦ ἱκανοῦ κομίζονται. To be emended accordingly עֲזָרָה scil. עֲזָרָה.
- (10) מל without עֲזָרָה, which is to be inserted with OLSH. in accordance with v. 15b.
- (16) מל עֲזָרָה due to the parallel word עֲזָרָה. But as moths do not build houses, G translates ὥσπερ ἀράχνη (together with ὥσπερ σήτερες), in accordance with which MERN emends עֲזָרָה. We prefer עֲזָרָה. He only builds his house for the termites; cf. 4,19.
- (18) מל עֲזָרָה is opposed to the sense of the passage. Read עֲזָרָה (some MSS. of G προσθήσει; S עֲזָרָה עֲזָרָה) *he does not do it again*, because in the meantime the catastrophe has taken place. With regard to the dittography cf. 1 S. 18,29.
- (20) MERN emends עֲזָרָה on account of עֲזָרָה in v. 20b. But *terror* and *whirlwind* would be a bad parallelism. Besides G has ὥσπερ ῥέομα, S עֲזָרָה. The reason MERN gives for his emendation (*water is here not in its place as a parallel expression to wind*) is a rather strange one. See on the contrary Math. 7,27.
- (24) MERN points עֲזָרָה, *it dashes itself*. But can the Hophal have a reflexive meaning? G ἐπιορῶσει agrees with מל.
- (26) מל עֲזָרָה עֲזָרָה. עֲזָרָה owes its origin to עֲזָרָה, and the latter requires a plural verb. To be emended therefore: עֲזָרָה עֲזָרָה; cf. Θ ἐπ' αὐτόν.
- (27) מל עֲזָרָה, G καὶ σινεῖ. Σ καὶ ἐκσινεῖ. — The plural is better, cf. the preceding note.
- (34) מל עֲזָרָה is generally translated: *far from those that dwell there*. But עֲזָרָה is not = עֲזָרָה. S עֲזָרָה עֲזָרָה read עֲזָרָה, GΘ ἀπὸ κοιτίας, in accordance with which MERN: עֲזָרָה *from out of the ground*. The shaft, however, does not go away from the עֲזָרָה, but on the contrary into it. We may perhaps, therefore, emend עֲזָרָה, cf. AS ὅπου κοιτία.
- (35) מל עֲזָרָה עֲזָרָה is entirely without sense.
- (38) עֲזָרָה עֲזָרָה = עֲזָרָה עֲזָרָה. With regard to the suppression of עֲזָרָה after עֲזָרָה cf. 29,1; Is. 9,3 and in general E. SCHWABE, עֲזָרָה nach seinem Wesen &c. (1883) p. 20 sq.
- (8) Explanatory gloss to v. 3b: *he searches to the farthest ends*, viz. v. 3c: *after the stones that lie there in profound darkness*. Σ λίθος ζόφος καὶ σιὰ θανάτου. (*There is nothing else there but rocks, darkness and gloom*).
- 17r (4) LAG. l. c. refers to בָּלָה. FREYTAG IV 427a. AS ῥέθηρα.
- (10) מל עֲזָרָה. Α τῶν αὐτῶν, Σ τιμημα αὐτῶν, Θ σίνεσιν; but this is not the meaning of the passage. According to v. 12 what is sought after is the *way* to wisdom. G ὁδὸν αὐτῶν. To be emended accordingly: עֲזָרָה.
- (14) מל עֲזָרָה is hardly the true reading; perhaps we should read עֲזָרָה = 'עֲזָרָה 1 K. 6,20. Cf. Α ἀπόλλειστον.

- 151^r (28) מִלֵּבָבָא *his mashy mixed fodder*. But this cannot be reaped in the fields, since it has to be prepared by hand. Θ *πρὸ ὄρας*, in accordance with which MERX makes the extremely clever emendation לֵבָבָא. — Kethib מִלֵּבָבָא, Qere מִלֵּבָבָא.
- (38) מִלֵּבָבָא, read מִלֵּבָבָא *dying men* in accordance with the parallelism מִלֵּבָבָא, which here = *wounded to death*. So also some MSS. and S.
- 151^l (4) מִלֵּבָבָא. Usually translated: *towards dawn*. But it is difficult to see why the murderer should choose a time when he would be most exposed to the danger of being surprised by the approach of day-light. Better to emend with ABBOTT, *Hermathena* (1892) p. 17: מִלֵּבָבָא. [Cf. T. K. ABBOTT, *Essays chiefly on the Original Texts of the Old and New Testaments* (London 1891) p. 210].
- (6) מִלֵּבָבָא hardly the true reading, in spite of Θ *ἔσται ὡς κλέπτῃς*. MERX emends 'ה *the thief 'slinks, steals along*.
- (11) מִלֵּבָבָא. Various explained. According to some, the thieves are supposed to have marked, during the day-time, those houses they intended to break into with a seal, which would, however, have been difficult to find again at night. According to others, the thieves lock up their houses in the day-time, because they dread the light. But locking up a house does not make it darker inside. Besides מִלֵּבָבָא is never used in connection with houses instead of מִלֵּבָבָא. Θ *ἡμέρας ἐσφραγίσαν ἑαυτοῖς* (C) shows that this hemistich contains an idea corresponding to מִלֵּבָבָא *they seal up the days unto themselves, the days are for them a time that is closed up*. To be emended therefore: מִלֵּבָבָא.
- (17) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא. ΑΘ οὐκ ἐκκλιεῖ (Σ ἀναστρέψει) εἰς ὁδὸν ἀνέπιβατον (wanting in ΘΣ) *τὼν ἀμπελώνων*, which is usually rendered: *he doth not turn (any more) towards the way to the vineyards*, as meaning that he cannot visit his vineyards any more because he has lost all his property. Hardly a cogent reason! Other causes might have prevented equally well; and the poet would have left rather too much to be guessed by the reader. Θ *ἀναφανείη δὲ τὰ κτῆα αὐτῶν ἐπὶ γῆς ξηρᾷ* takes in מִלֵּבָבָא from v. 19. We conjecture that ἐπὶ γῆς ξηρᾷ originally read ἐπὶ γῆ ξηρᾷ, since מִלֵּבָבָא never means *heat, drought*, which would be the only admissible sense if it belonged to v. 19, but always *arid, dried-up land*. We therefore propose the emendation מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא, the verse ending with מִלֵּבָבָא.
- (18) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא *drought and heat carry off the snow waters*. But cf. the preceding note. Θ *ἀγκαλίδα γὰρ ὁροφῶν ἤρπυσαν* would seem to point to מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא. Θ καὶ γὰρ αὐτοὶ σπλῶσι seems to have read מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא. Verse 19 contains fragments of several verses.
- (23) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא, Θ θνιμὸν δὲ κατέστρεψεν ἀδυνάτοισ. Too corrupt for emendation.
- (24) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא, Θ ἀναστὰς τοιγαροῦν οὐ μὴ πιστεύσῃ κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς. Although this is unintelligible, the context being wanting, it appears to be the reading of the original.
- (25) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא. Unintelligible.
- (28) מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא, Θ ἐμαράνθῃ δὲ ὥσπερ μολόχῃ (*mallozw*, cod. C: *χλοή*) ἐν καύματι. We have emended conjecturally on the strength of 8,12: מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא. OLSH. emends the last word: מִלֵּבָבָא.
- (31) מִלֵּבָבָא, Θ εἰς οὐδέν. But I ante Deum מִלֵּבָבָא. Similarly S and Σ παρὰ τῷ θεῷ. We emend מִלֵּבָבָא, cf. Is. 40,23 מִלֵּבָבָא מִלֵּבָבָא.
- (37) Σ ἐπιτάγματα seems to have read מִלֵּבָבָא.
- (40) מִלֵּבָבָא = מִלֵּבָבָא 31,26. Θ ἐπιφάσκει. Α διαγισθίσεται.
- 161^r (7) מִלֵּבָבָא, cf. MICH. *ad loc.* HITZIG reads מִלֵּבָבָא = מִלֵּבָבָא (*the face of the full moon [he covers]*) Θ ἐκπειάζων.

141 (21) v. 28^a seems to be an imitation of Is. 8,10. Concerning the reading of Θ see MERN, p. 119, n. 11.

(23) אל בִּלְעֻמִּי . — Θ $\epsilon\lambda\pi\epsilon\iota\omega\sigma\alpha\varsigma \sigma\epsilon\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$; to be emended accordingly. Σ $\epsilon\acute{\alpha}\nu \tau\alpha\pi\epsilon\iota\tau\omicron\upsilon\sigma\iota\sigma\iota\mu\epsilon\tau\iota\varsigma$.

(24) In אל the subject is wanting. We supply בִּלְעֻמִּי .

(25) $\text{אל בִּלְעֻמִּי} \dots \text{בִּלְעֻמִּי}$ is a later and artificial correction, made in order to bring in the idea that even the guilty are sometimes saved through the intercession of the just. But the context only admits of the idea that God saves the innocent. We therefore emend in accordance with Θ $\acute{\epsilon}\tau\epsilon\tau\alpha\iota \acute{\alpha}\theta\eta\tau\omicron\nu \kappa\alpha\iota \delta\iota\alpha\sigma\acute{o}\theta\eta\tau\iota \epsilon\nu \kappa\alpha\theta\alpha\rho\alpha\tau\epsilon\varsigma \chi\epsilon\rho\acute{\sigma}\iota \sigma\omicron\nu$.

(29) $\text{אל הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה}$. *Even to-day?* But what would be the antithesis? We propose to read הַיּוֹם הַזֶּה as in 16,19. — הַיּוֹם הַזֶּה *refractoriness* would involve a self-excusing on the part of Job; הַיּוֹם הַזֶּה is due to הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended הַיּוֹם הַזֶּה *Yea, bitter is my complaint*.

(30) אל הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended in accordance with Θ $\eta \chi\epsilon\iota\rho \acute{\alpha}\iota\tau\omicron\upsilon$, so also OLSHAUSEN, EWALD.

(31) אל הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended הַיּוֹם הַזֶּה , הַיּוֹם הַזֶּה having been overlooked by the copyist on account of the following הַיּוֹם הַזֶּה .

(33) אל הַיּוֹם הַזֶּה . Θ $\epsilon\mu\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu \chi\omicron\iota\mu\alpha$. To be emended accordingly.

(40) Verses 8 and 9 (see p. 157, l. 42) are an interpolation.

157 (5) $\text{אל הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה}$. The הַיּוֹם הַזֶּה in הַיּוֹם הַזֶּה is a repetition of the הַיּוֹם הַזֶּה in הַיּוֹם הַזֶּה ; הַיּוֹם הַזֶּה , on the other hand, in הַיּוֹם הַזֶּה was by mistake written but once. To be emended in accordance with Θ $\acute{\alpha}\pi\theta \acute{\epsilon}\rho\tau\omicron\lambda\omega\nu \acute{\alpha}\iota\tau\omicron\upsilon \omicron\nu \mu\eta \pi\alpha\rho\acute{\iota}\lambda\theta\omega$: הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה . Cf. for the construction of הַיּוֹם הַזֶּה Is. 46,7; Prov. 17,13 &c.

(6) אל הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended with OLSH. in accordance with Θ $\epsilon\nu \delta\epsilon \chi\acute{o}\lambda\omicron\pi\omega \mu\omicron\nu$: הַיּוֹם הַזֶּה ; with regard to this orthography cf. 19,27.

(8) אל הַיּוֹם הַזֶּה . Usually translated: *if he intends doing something*, but הַיּוֹם הַזֶּה cannot be used in this manner. DILLM. *he is one and the same; who can turn him from it?* How is it possible to turn anyone from the fact of his being one and the same? Θ $\epsilon\lambda \delta\epsilon \kappa\alpha\iota \acute{\alpha}\iota\tau\omicron\delta\epsilon \acute{\epsilon}\kappa\kappa\omicron\iota\tau\epsilon\nu \omicron\iota\tau\omega\varsigma$ is a mere guess. We emend in accordance with Is. 43,13: הַיּוֹם הַזֶּה .

(10) אל הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended after the analogy of v. 14^b (הַיּוֹם הַזֶּה). הַיּוֹם הַזֶּה refers to what goes before.

(16) $\text{אל הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה}$. Usually translated: *I do not perish because of the darkness*. But we should expect the contrary from the context. Θ $\omicron\nu \gamma\acute{\alpha}\rho \eta\delta\epsilon\nu, \acute{\omicron}\tau\iota \acute{\epsilon}\pi\epsilon\lambda\acute{\iota}\sigma\tau\epsilon\alpha\iota \mu\omicron\iota \sigma\chi\acute{o}\tau\omicron\varsigma$, in accordance with which MERN emends הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה . We would conjecture הַיּוֹם הַזֶּה *I was not preserved from the darkness*.

(18) $\text{אל} + \text{הַיּוֹם הַזֶּה}$ is at variance with the sense of the passage; dittography from v. 16.

(20) הַיּוֹם הַזֶּה is wanting in אל ; to be supplied in accordance with Θ $\acute{\alpha}\sigma\epsilon\beta\epsilon\iota\varsigma$. According to OLSH. the word should also be inserted in v. 1.

(21) הַיּוֹם הַזֶּה and *pastured them*. Naturally! but why should this be told? To be emended with MERN in accordance with Θ $\omicron\nu\nu \pi\omicron\upsilon\mu\epsilon\nu$: הַיּוֹם הַזֶּה .

(24) אל הַיּוֹם הַזֶּה . In modern Europe it is possible to push a man down from an asphalt side-walk; but in the ancient East the roads were not of such a nature as to make anyone feel his being pushed down from them to be an aggravation of his condition. Nor would the הַיּוֹם הַזֶּה have put themselves in anybody's way. Θ $\epsilon\acute{\zeta} \acute{\delta}\delta\omicron\upsilon \delta\iota\kappa\alpha\lambda\alpha\varsigma$ makes a figurative interpretation. We consider הַיּוֹם הַזֶּה to be a clerical error, and emend הַיּוֹם הַזֶּה in accordance with Is. 10,2. — Σ attempts to improve ($\pi\alpha\rho\acute{\epsilon}\tau\tau\epsilon\psi\alpha\nu \gamma\acute{\alpha}\rho \pi\epsilon\nu\acute{\iota}\tau\omega\nu \acute{\delta}\delta\omicron\nu$).

(26) אל הַיּוֹם הַזֶּה . To be emended accordingly with MERN: $\text{הַיּוֹם הַזֶּה} = \text{הַיּוֹם הַזֶּה} = \text{הַיּוֹם הַזֶּה} = \text{הַיּוֹם הַזֶּה}$. — אל הַיּוֹם הַזֶּה to be emended הַיּוֹם הַזֶּה in accordance with ψ 104,23, cf. Σ $\pi\omicron\rho\acute{o}\epsilon\rho\chi\omicron\iota\tau\epsilon\iota \epsilon\acute{\iota}\varsigma \acute{\epsilon}\rho\gamma\alpha\sigma\iota\alpha\nu \acute{\alpha}\iota\tau\omicron\upsilon$.

(27) אל הַיּוֹם הַזֶּה to be emended הַיּוֹם הַזֶּה ; הַיּוֹם הַזֶּה being invariably construed with the acc., cf. *ad* 8,5.

- 131¹ (5) **Al** according to BAER **מִיָּדָה**; but **מִיָּדָה** (MICH., HAHN) is preferable, as being more in conformity with usage (cf. *ψ* 49,5, Is. 30,29).
- (7) **Al** Kethib **מִיָּדָה**; the Qerê is, however, preferable, cf. BAER, p. 46.
- (8) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה** is a dogmatic correction. That the wicked should spend their days in happiness (v. 13a) did not seem admissible from the dogmatic point of view, unless they were punished by a sudden and premature death (cf. *ψ* 49,13. 21; 90,7; 102,25). **Al**, therefore, made the correction *but in a moment they are scared into the lower-world*. The usual explanation that an easy, quick death is meant, is without foundation, the word **מִיָּדָה** being entirely at variance with it. **Θ** *ἐν δὲ ἀναπαύσει ἔσθ' οὖν ἐξουμύθησας* has preserved the original reading. This is in keeping with the opinion elsewhere advanced by Job, that the peace of the lower-world is to be preferred to the sufferings endured on earth (3,13. 26). To be emended therefore **מִיָּדָה מִיָּדָה** and in the freedom of the lower-world they have rest.
- (17) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה** usually translated *God distributes destinies in his anger*. But according to *ψ* 16,6 He does not do this in his anger at all. Others translate *snares* instead of *destinies*; but snares are not usually distributed to those whom it is intended to catch with them. MERN, following **Θ** *ὁδοὶ δὲ αὐτοῦς ἐξορῶν ἀπὸ ὁδοῦ*, emends rightly **מִיָּדָה מִיָּדָה**, cf. Is. 13,8; Jer. 13,21.
- (26) **Al** **מִיָּדָה**; EW. emends **מִיָּדָה**, and refers to 14.5(?).
- (29) **Al** **מִיָּדָה**, *Α ἔψηλότες*; **Θ** *φόροντες* = **מִיָּדָה**, which is by no means an improvement. For other readings see MERN, p. 110.
- (31) **Al** **מִיָּדָה** (MICH., HAHN), or **מִיָּדָה** (BAER) is a clerical error; see STADE, § 243,8 n. and cf. OLSHAUSEN *ad locum*.
- (32) **Θ** *τὰ ἔγκατα αὐτοῦ*; but if this be the right meaning, we should have to read **מִיָּדָה** with EW. as **מִיָּדָה**, which would bring about a stricter parallelism with v. 24^b.
- (45) **Al** **מִיָּדָה** in v. 30a and b seems to be a dogmatic correction according to which the passage was to read: *the evil-doer was reserved to the day of destruction, and led forth to the day of divine wrath*, instead of = *in that day the evil-doer was spared and safely guided to it*, which alone suits the context.
- 141^r (14) **Al** **מִיָּדָה**, transposed from **מִיָּדָה** in which **מ** is merely a dittography of the **מ** in **מִיָּדָה**; **מִיָּדָה** is, therefore, to be restored.
- (27) **Al** **מִיָּדָה**, clerical error. **Θ** *ἐλάκωσας*; to be emended, therefore, **מִיָּדָה**.
- (30) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה** *or dost thou not see the darkness?* is void of sense. **Θ** *τὸ φῶς σοι σκότος ἀπέβη*, in accordance with which we emend . . . **מִיָּדָה מִיָּדָה** = *thou shalt not see thy light because of the darkness*.
- (32) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה**. **Θ** *οὐ τὰ ἔψηλὰ αὐτῶν* points to **מִיָּדָה** *is not God in the height of heaven?*
- (33) **Al** **מִיָּדָה**. In **Θ** *τοὺς δὲ ὕβρει φερομένους ἐταπεινώσε* a slight trace of the true conception of the meaning has been preserved. God looks with wrath upon everything that is exalted in order to humble it (cf. 40,11. 12).
- 141^l (1) **Al** **מִיָּדָה**, clerical error for **מִיָּדָה**, **Θ** *ἡμῶν*.
- (4) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה**; to be emended **מִיָּדָה מִיָּדָה**; *our opponents have disappeared*.
- (8) MICH. & BAER **מִיָּדָה מִיָּדָה**; for the reasons why such a form is impossible see OLSH. *ad locum*. **Θ** *καρπός* points to **מִיָּדָה**.
- (11) **Al** **מִיָּדָה**, **Θ** *ἐναντι*. — **Al** **מִיָּדָה**, **Θ** *ταπεινώσεως σεαυτὸν*. MERN emends **מִיָּדָה**, EW. **מִיָּדָה**, LAG. *l. c.* **מִיָּדָה**, HITZIG **מִיָּדָה**. We would propose **מִיָּדָה** . . . **מִיָּדָה**.
- (13) So **Al**, also **Θ** *θήσῃ*. Otherwise **מִיָּדָה** would seem to be more suitable.
- (14) MERN, following **Θ** *ὡς πέτρα*, emends **מִיָּדָה**; **Σ**, however, *ἐν τῷ ἀζροτόμῳ*, and the parallel phrase **מִיָּדָה מִיָּדָה** speak in favor of the reading of **Al**.
- (16) **Al** **מִיָּדָה מִיָּדָה**.

- 12r (α, 3) **א**ל אֲנִי עֲרִיב עֲרִיבָהּ. **Θ** ἀναστήσαι τὸ δέσμα μου τὸ ἀνατλήσιν ταῦτα probably points to: אֲנִי עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ. Similarly **ע**בַר דַּמְדַּם נִשְׁבִּי after my skin had become swollen. With regard to עֲרִיבָהּ to endure, stand an illness cf. Prov. 18, 14. The sense would, therefore, be: *he shall arise upon my dust, in order that he may renew my skin, which must endure this*, i. e. leprosy (cf. 2 K. 5, 14).
- (α, 4) **א**ל אֲנִי עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ, **ע**בַר דַּמְדַּם נִשְׁבִּי, **Θ**, however, παρὰ γὰρ ζυγίου ταῦτά μοι συνετελέσθη suggests אֲנִי עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ. How easily the words for flesh and bones could creep into a passage in which skin is mentioned, we have seen in the note on 12r, 30. The substitution of עֲרִיבָהּ for אֲנִי עֲרִיבָהּ is explained by the influence of v. 27a. These attempts at emendation, which are supported by **Θ**, at least give sense and coherence to vv. 25—27a,b. We therefore interpret: *I know that my avenger liveth, and that a surviving kinsman shall arise upon my grave as my defender. He will infuse new life into my skin, which had to suffer leprosy, and will by this give an actual proof of my rectitude* (cf. 42, 10). *And it is God himself who shall avenge me, he shall be the God that calleth me up out of the grave and maketh me whole again.* We look upon the whole passage as a later gloss in which the resurrection of the just is regarded as a possibility (cf. Dan. 12, 13; 2 Macc. 7, 9. 11), contrary to the opinion put forth in the book of Job with regard to Sheol (ch. 3 &c.).
- 12l (1) Different division of verses from that in the text; vv. 27b and 28a belong together.
- (3) **א**ל בִּי. The sense, however, requires the third person, in accordance with **Θ** ἐν αὐτῷ, **ע**בַר.
- (4) **א**ל עֲרִיבָהּ, **Σ** μάχαιραν. — **Θ** ἀπὸ ἐπικαλίμματος. Perhaps to be emended אֲנִי עֲרִיבָהּ destruction, ruin.
- (5) **א**ל עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ. To be emended in accordance with **Θ** θνῆδος γὰρ ἐπ' ἀνόμους ἐπελεσεται.
- (6) **א**ל Kethib עֲרִיבָהּ, Qere עֲרִיבָהּ; **Α** ὅτι χοίσις, **Σ** ὅτι ἔστι χοίσις, **ע**בַר דַּמְדַּם נִשְׁבִּי, **Θ** ποῦ ἔστιν αὐτῶν ἢ ἔλγ, is quite incomprehensible. EWALD makes a wild emendation, as usual: אֲנִי עֲרִיבָהּ what your violence is like. HITZIG emends עֲרִיבָהּ, MERN עֲרִיבָהּ. We emend עֲרִיבָהּ, assuming that our emendation אֲנִי עֲרִיבָהּ in v. 29 is right.
- (9) **א**ל עֲרִיבָהּ. Better with **Θ** οὐχ οὕτως.
- (10) **א**ל עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ. Probably a fragment of a verse.
- (14) **א**ל אֲנִי עֲרִיבָהּ. MERN, following **Σ** and **Σ**, אֲנִי עֲרִיבָהּ. But **Θ** has μὴ ταῦτα ἔγνω.
- (28) **א**ל עֲרִיבָהּ. But עֲרִיבָהּ in v. 11b requires the fem. sing. Emend accordingly.
- (36) **א**ל עֲרִיבָהּ v. 23a is to be placed after v. 15a. In consequence of the word having been misplaced, אֲנִי עֲרִיבָהּ was made to conform with אֲנִי עֲרִיבָהּ in v. 23b, the א being elided.
- (41) **א**ל + עֲרִיבָהּ is to be canceled, cf. **Σ** ῥεῖθρα μέλιτος.
- (42) **א**ל עֲרִיבָהּ. Usually translated: *he must give back the earnings*. But עֲרִיבָהּ is not *what is earned*, but the *labor* by which something is *earned*. Besides, the sequence of the tenses (אֲנִי עֲרִיבָהּ, then עֲרִיבָהּ) would be strange. It is better to emend with **Θ** εἰς κενὰ καὶ μάταια ἐκοπίασεν עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ (cf. Is. 49, 4) *in vain has he labored*. — **א**ל עֲרִיבָהּ gives no sense with the context: *like the wealth of his exchange* (*what he has received in exchange*). We must, therefore, emend עֲרִיבָהּ עֲרִיבָהּ אֲנִי עֲרִיבָהּ = *for he shall not devour the property* (of others).
- (β, 1) **א**ל עֲרִיבָהּ does not relate to anything.
- 13r (1) **א**ל אֲנִי עֲרִיבָהּ אֲנִי עֲרִיבָהּ gives no sense. We would read אֲנִי עֲרִיבָהּ אֲנִי עֲרִיבָהּ, basing our emendation upon **Θ** ὥσπερ στέργος ἀμάσητος, ἀκατάποτος, where property belonging to others is compared with hard meat which can be neither chewed nor swallowed.
- (2) **א**ל עֲרִיבָהּ. To be emended in accordance with **Θ** οὐκ ἔστιν αὐτοῦ σωτηρία.
- (4) **א**ל עֲרִיבָהּ. To be emended in accordance with **Θ** οὐκ ἔστιν αὐτοῦ σωτηρία. — **א**ל עֲרִיבָהּ. It is better to emend in accordance with **Θ** ἐν τοῖς ὑπάρχουσιν.

- 10¹ (3) LAG, *Ann. z. Prov.* VI: פָּנֵי־הַיָּם . Similarly MERX. Θ ἐνάλωμαι ; Σ (ἐνέροις) προς-υπερόμην ἐν (ἐνὶ τῶν λόγων) shows by this paraphrase that פָּנֵי־הַיָּם stood in the text.
- (6) אִל הַיָּם . Θ $\text{ἐνὶ τοῖς ὕδατι οὐ γένοιται}$ in accordance with which MERX emends rightly פָּנֵי־הַיָּם סָל .
- (11) MERX reads פָּנֵי־יָם *my fame*. It is, however, evident from the several passages in the poem that the individuals who are here opposed to one another represent whole groups or tendencies of the פָּנֵי־הַיָּם whose opinions are here engaged in dispute with one another. ch. 5, 27; 15, 9. 10, 18. 19: the group of those who defend the old doctrine; in like manner Job represents a particular group of those who controvert the old doctrine of retribution in ch. 18, 2. 3. It must be admitted, however, that the last passage is doubtful.
- (12) For v. 8 $\text{Α καὶ ῥοσπιδώσας με εἰσέτι γίνετα, καὶ παρῆσται μοι ἔργους μου, ἐν προσώπῳ μου ἀποκριθήσεται}$ cf. FIELD, p. 313, n. 14.
- (13) פָּנֵי־יָם is to be taken as the subject. The lie spread about me served as a witness and rose up against me. Instead of פָּנֵי־יָם EW. read פָּנֵי־יָם *misfortune: misfortune seizes me as a witness*.
- (25) אִל הַיָּם , usually translated: *I have bered, put in*. But הַיָּם and its derivatives are never used this way. We emend פָּנֵי־יָם , cf. Lam. 3, 29.
- (26) So according to אִל Qerē .
- (34) אִל הַיָּם פָּנֵי־יָם , usually translated *they who scoff at me are my friends*, which would be a rather strange way of expressing the idea *my friends are scoffing at me*. Besides *scoffer* is elsewhere יָס , and פָּנֵי־יָם is *interpreter*. The whole idea is not in keeping either with the context or with the parallelisms which present in vv. 19 and 20 a variation of the idea of the divine witness. According to Θ $\text{ἀγίζοντο μοι ἢ δέησις πρὸς ἑνὸς, πῶς ἔστιν}$ should be inserted in the first hemistich; this gives a better syntactical construction than πῶς ἔστιν *to pour out tears to anyone*, which certainly no Hebrew would have said. We therefore emend as above; cf. η 119, 170.
- (35) אִל without פָּנֵי־יָם . We emend in accordance with Θ $\text{ἐνὰντι δὲ αὐτοῦ στάσαι μοι ὁ ὀφθαλμός}$.
- (37) In אִל הַיָּם the points are wrong. Read $\text{יָם} = \text{יָם}$.
- (d) Explanatory gloss to the preceding expression.
- (e) Verses 10. 11 are interpolated and describe the suffering undergone by Job through the scoffing of those about him. This, however, disturbs the continuity of the passage, since it relates to the one divine opponent only. The immediate connection of v. 12 and vv. 7—9 is evident.
- (e, 4) אִל הַיָּם , Θ ἀδίζων . To be emended, therefore, with MERX: פָּנֵי־יָם .
- (ζ) V. 13^a is also an interpolation which properly belongs to vv. 10, 11; v. 13^b joins on to v. 12. — Instead of אִל הַיָּם read with LAG. *Proph. Chald.* I: יָם .
- 11^r (6) אִל הַיָּם (MICH., HAHN) or פָּנֵי־יָם (BAER, p. 43). The object is wanting. Read פָּנֵי־יָם ; cf. Θ ἐνὶ ὄψεσιν αὐτοῦ .
- (7) אִל הַיָּם פָּנֵי־יָם פָּנֵי־יָם , Σ Θ $\text{τῇ μερίδι ἀγαγγεῖ κακίας(?)}$. Text mutilated.
- (9) אִל הַיָּם פָּנֵי־יָם פָּנֵי־יָם . We emend in accordance with Θ $\text{ἐθον δὲ με θορύλληται}$ [ΑΣΘ παρὰβολήν] ἐν ἐθροισι .
- (10) $\text{אִל (פָּנֵי־יָם) פָּנֵי־יָם}$. This is supposed to mean *an abomination to their face*. But פָּנֵי־יָם is in the O. T. a name of a place, and designates the furnace (cf. פָּנֵי־יָם) in the Valley of Hinnom near Jerusalem (2 K 23, 10; Jer. 7, 31 &c.). The word has nothing to do with *abomination*. Θ $\text{γέλως δὲ αὐτοῖς ἀπέβη}$ indicates the true reading; The פָּנֵי־יָם (Gen. 21, 6) corresponds to the פָּנֵי־יָם of v. 6a. To be emended accordingly.
- (17) אִל הַיָּם is a later paronomasia, caused by the pointing of פָּנֵי־יָם ; as it is at variance with the construction, it must either be canceled, or altered to פָּנֵי־יָם .
- (21) אִל הַיָּם פָּנֵי־יָם פָּנֵי־יָם פָּנֵי־יָם ; cf. Θ $\text{σῶμα ἡμεῶν ὡς ἡμέτερον ἔσται}$. It is better to emend in accordance with Θ $\text{μέχρι τίνος οὐ παύσῃ}$.

- 101^r (9) **לְקַח־לֶחֶם וְהִלָּךְ אַחֲרָיו**. Usually rendered *he wandereth about after bread, where it might be*, but the words cannot possibly have this meaning. MERN reads **לְקַח־לֶחֶם** & translates *he roameth about to become a prey to the vultures*. The text is emended in accordance with **ὁ κατατίεται δὲ εἰς σῖτα γυνῖν**, and is to be translated *he hath been given over as meat for the vultures*.
- (12) **לְקַח־לֶחֶם**. HUFFELD emends **לְקַח־לֶחֶם**, GEO. HOFFMANN ZAT III 107: **לְקַח־לֶחֶם** ready to attack.
- (14) **לְקַח־לֶחֶם**, **לְקַח־לֶחֶם**, HUFF. emends **לְקַח־לֶחֶם**, OLSH. **לְקַח־לֶחֶם**, HITT. **לְקַח־לֶחֶם** (*their ear of corn*), DILLM. **לְקַח־לֶחֶם**. MERN following **ὁ βάλῃ ἐπὶ γῆνι σκῶν** emends v. 29b **לְקַח־לֶחֶם** *he casteth no shadow upon the land*. How is that to be explained? We cannot find any probable substitute for this utterly corrupt word.
- (16) **לְקַח־לֶחֶם**. Although this could be taken to mean the blast of God's wrath, the reference to God (v. 25) would be too remote. MERN following **ὁ ἀνέμος** emends **לְקַח־לֶחֶם**: *its blossoms drop off through the wind*. We should in this case, however, have to read **לְקַח־לֶחֶם**. It seems more probable that **לְקַח־לֶחֶם** is a mistake for **לְקַח־לֶחֶם**, cf. 14,2 and especially Is. 40,7. We therefore read **לְקַח־לֶחֶם** instead of **לְקַח־לֶחֶם**.
- (17) **לְקַח־לֶחֶם** is evidently a mutilation of the original word. **ὁ μὴ πιστεύτω ὅτι ἐπομέει** merely paraphrases what it does not understand. MERN proposes to read **לְקַח־לֶחֶם** *he is put to shame, deceived*, but this leaves the object of his trust unspecified; cf. **לְקַח־לֶחֶם**. We emend **לְקַח־לֶחֶם** *he puts his trust in the idols of shame*, which would suitably refer to the apostates in the time of the Maccabees, who had fallen off to **לְקַח־לֶחֶם** (Dan. 11,38), the family-god of the Seleucidae, to *Baalsamēm* or to *Zeus Πολυεῖς* (see GEO. HOFFMANN, *Phönik. Inschriften* 29); cf. **ψ** 16,4. — **לְקַח־לֶחֶם** usually translated: *he shall be led astray, deluded*. **לְקַח־לֶחֶם** Niph., however, means *to reel, stagger about* (Is. 19,14). We emend in accordance with v. 16 **לְקַח־לֶחֶם**, which would go well with the emendation of the preceding word, since the person referred to has to do with something that is **לְקַח־לֶחֶם**. — [I have to state by way of supplement that OLSH. also proposes this emendation. We have, therefore, two independent witnesses].
- (18) It is only when the two foregoing emendations have been made, that v. 31^b acquires a satisfactory sense: *Let not him that giveth himself up to the abomination of idolatry put his trust in his shameful idols, for vanity shall be his exchange (scil. the exchange he makes for Jahveh)*; cf. **ψ** 16,4: **לְקַח־לֶחֶם**.
- (19) **לְקַח־לֶחֶם**. Usually translated: *before his day (doom) hath come, it shall be fulfilled (i. e. his doom)*. Involves a contradiction and too great an ellipsis in the apodosis. **ὁ ἡ τομὴ αὐτοῦ πρὸ ὥρας ῥαρήσεται**. In accordance with this MERN emends; **לְקַח־לֶחֶם** *his stem shall be trimmed out of season*. That would, of course, not be accordance with the fitness of things, but would hardly destroy the stem. We cannot offer any suggestion.
- (21) HIRZEL reads **לְקַח־לֶחֶם**.
- (23) **לְקַח־לֶחֶם** being masc. does not agree with **לְקַח־לֶחֶם** and presents an inconceivable image. How can a community be hard as stone? (3,7). **ὁ θάνατος** points to **לְקַח־לֶחֶם**.
- (α) V. 19 is a gloss of a reader who attached great importance to the idea of **לְקַח־לֶחֶם** (cf. Nu. 23,9) with which the passage has nothing to do.
- (β) Verses 25—28 are a later interpolation in which the battle is more fully described; v. 29 evidently joins well with v. 24. — (v. 28^b) MERN, following **ὁ ἐσέλθοι**, inserts **לְקַח־לֶחֶם** before **לְקַח־לֶחֶם**. This is probably, however, merely one of the many protuberances of **ὁ**.
- (γ) V. 30^a is a gloss attempting to explain the difficult v. 29^b. — **לְקַח־לֶחֶם**, which seems to have crept in from v. 30^c, does not agree with the context, as this refers to flight, not to voluntary avoidance. To be emended in accordance with **ὁ οὐδὲ μὴ ἐκφυγῇ τὸ σκότος**: **לְקַח־לֶחֶם**.

- 8^r (16) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$ to be emended according to 39,5: מַלְאָכָיו *the chains fastened on by kings*. Cf. $\text{שִׁשִּׁי־לִבְיָא דְמַלְאָכָא דְמַלְאָכָא}$.
- (23) $\text{אל } \text{הִפְתָּהּ לְרַגְלֵי הַיָּדָוּהָ}$. Usually rendered: *he looseth the girdle of the strong*. But רַגְלֵי means elsewhere a *channel*, *swady*, never a *powerful man* &c. הַיָּדָוּהָ , which only occurs here, *girdle* being elsewhere הַיָּדָוּהָ (Is. 23,10; ψ 109,19), is suspicious; HITZIG's defence of the word (p. 94) is too subtle. — Θ $\tau\alpha\pi\tau\rho\upsilon\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\acute{\alpha}\lambda\upsilon\sigma\alpha\tau\omicron$ shows (1) that מַלְאָכָיו is a clerical error for מַלְאָכָיו ; (2) that הַיָּדָוּהָ is here to be taken as = מַלְאָכָיו as in Jer. 3,22; ψ 60,4 and to be pointed הַיָּדָוּהָ accordingly; (3) that Θ has here, as elsewhere, given an abridged translation, since הַיָּדָוּהָ certainly represents some word which Θ has omitted. We conjecture הַיָּדָוּהָ , comparing Is. 30,26, and translate accordingly: *and he healeth the wound of the poor*. Thus v. 21^b is an antithesis to 21^a.
- (26) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$ (vgl. BAER, p. 41) usually understood to mean: *he giveth increase unto the nations*. ΘA $\pi\lambda\alpha\rho\omega\nu$ $\xi\theta\rho\eta$ suggests מַלְאָכָיו . — $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. The dative does not agree with the verb and has probably crept in from v. 22 (מַלְאָכָיו). To be emended מַלְאָכָיו .
- (30) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. מַלְאָכָיו is to be canceled, cf. v. 24^b.
- (33) That the interpolation ends here, is evident from the fact that 13,2 connects directly with 12,3.
- (38) $\text{אל } + \text{מַלְאָכָיו}$, dittography from v. 3.
- (a) Verses 11,12 are interpolations. The subject here treated of is God's wisdom, not the wisdom of old age. V. 11 is a reminiscence of 6,30^b, and v. 12 is a parallel to 8,8. V. 13 must be directly connected with v. 10.
- 8^l (10) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. The context demands מַלְאָכָיו , cf. מַלְאָכָיו . See also v. 8.
- (18) $\text{אל } + \text{מַלְאָכָיו}$, dittography from the end of v. 13.
- (20) $\text{אל } + \text{Qerê } \text{מַלְאָכָיו}$ is a dogmatic correction which has also crept into מַלְאָכָיו and A .
- (25) LAG. $l. c.$ proposes the emendation מַלְאָכָיו or מַלְאָכָיו .
- 9^r (8) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. The third person has crept in from v. 5 in consequence of v. 6 having been transposed.
- (9) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. — There is no need to alter מַלְאָכָיו . Translate: *that I may have enjoyment, as a hireling (scil. enjoyeth) his (completed) day's work*.
- (15) מַלְאָכָיו is wanting in אל , but is demanded by the sense of the passage, cf. v. 16^b.
- (23) $\text{אל } + \text{מַלְאָכָיו}$ to be canceled; merely interpolated in consequence of the transposition of the verse.
- (25) $\text{אל } + \text{מַלְאָכָיו}$ interpolated in order to connect vv. 4 and 5. The proper sequence having been restored, it is to be canceled.
- (26) Qerê מַלְאָכָיו refers to the Mosaic laws. Σ $\sigma\theta\theta\omicron\rho$.
- (28) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. — מַלְאָכָיו is to be canceled as a dittography, and the two words are to be transposed.
- (35) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. Evidently wrong, since ch. 3 leaves no doubt as to where man is after death. To be emended in accordance with Θ $\sigma\iota\chi$ $\xi\tau\iota$ $\xi\sigma\tau\iota$.
- (44) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$ do not go together. מַלְאָכָיו means *to wither*, used of plants. We have adopted LAGARDE's emendation ($l. c.$).
- 9^l (3) V. 19^c seems to be a fragment of a new verse.
- (8) LAG. $l. c.$ proposes מַלְאָכָיו ; but cf. Is. 66,24 for a description of the pains felt whilst the body is undergoing putrefaction. מַלְאָכָיו is also more in keeping with מַלְאָכָיו v. 22^b.
- (25) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$ gives no sense. To be emended in accordance with Θ $\acute{\alpha}\nu\iota\sigma\tau\omicron$.
- (44) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$. מַלְאָכָיו is a later addition, the relative force of מַלְאָכָיו not having been perceived.

10^r (7) $\text{אל } \text{מַלְאָכָיו}$; Θ $\mu\eta$ $\pi\iota\sigma\tau\epsilon\nu\epsilon\iota\omega$ allows us to infer מַלְאָכָיו .

(8) $\text{אל } \text{Qerê } \text{מַלְאָכָיו}$, cf. BAER, p. 42.

Job.

61 (34) מל מִן־הַיָּם אֲנִי אֲסֹאֵף אִמָּא כִּי־אֶלֶף קָטַעְתָּנִי אֶתְּכֵּן לִי כִּי־אֶלֶף (so that I am surrounded by waves of sorrow); to be emended accordingly.

(β) Is a gloss intended to explain מִן־הַיָּם.

71 (2) מל מִן־הַיָּם אֲנִי אֲסֹאֵף אִמָּא, being dittography (cf. the following מִן־הַיָּם), is to be canceled.

(6) מל מִן־הַיָּם אֲנִי אֲסֹאֵף. It is better to emend with LAG. *l. c.* *intoxicated with misery*, in accordance with מִן־הַיָּם אֲנִי אֲסֹאֵף.

(12) Verses 18—22 form a parallel to ch. 3 and should, therefore, have been printed in blue; so, too, note β.

(13) מִן־הַיָּם is wanting in מל, but is indispensable, cf. 3,11.

(16) מל Qerê: מִן־הַיָּם.

(17) מל Kethîb: מִן־הַיָּם; Qerê: מִן־הַיָּם as an imperative; מִן־הַיָּם in the sense of *to take away from anything*, is contrary to usage. Better מִן־הַיָּם *scil.* מִן־הַיָּם. — LAG., *l. c.*, reads מִן־הַיָּם following Is. 24,8.

(α) Words without coherence, cf. 14,14.

(β) V. 22c is intended to explain מִן־הַיָּם. The meaning of the glossator is, that it is a profound darkness, which can be placed on a par with מִן־הַיָּם (MICH., HAHN) or מִן־הַיָּם (BAER, p. 40) is a clerical error for מִן־הַיָּם, from the stem מִן־הַיָּם II = מִן־הַיָּם I; cf. the transposition מִן־הַיָּם exhausted, from the stem מִן־הַיָּם I = מִן־הַיָּם I.

(29) מל מִן־הַיָּם אֲנִי אֲסֹאֵף. MERN following Θ *ἐναντίον αὐτοῦ* reads מִן־הַיָּם. What Job complains of, is, however, that Jahveh regards him as an evil-doer. We emend מִן־הַיָּם, since Job is in his own eyes a just man.

(34) MERN (p. 48 f.) following Θ alters מִן־הַיָּם to מִן־הַיָּם (?).

(γ) A gloss, intended to define still more clearly the sublimity of divine as compared with human wisdom. — Θ *διὰ τοῦ*, cf. *ad rem* 2 K 2,9. We would, therefore, reject the emendation proposed by MERN: מִן־הַיָּם = מִן־הַיָּם.

(δ) The verses 7—9 are evidently an interpolation; v. 10 joins with v. 6.

(δ,2) מל מִן־הַיָּם suspicious as being dittography of the end of v. 7a. LAG., *l. c.*, takes it as = מִן־הַיָּם, aram. *venies*. Can we, however, suppose that the poet would have used the word in the same verse in two different senses? מִן־הַיָּם seems to suit מִן־הַיָּם best.

(δ,3) מִן־הַיָּם is not in keeping with the parallelism; cf. vv. 8b, 9a.

(δ,5) מל מִן־הַיָּם, BAER also; מִן־הַיָּם is more suited to the sense as an accusative of specification.

71 (8) מל + מִן־הַיָּם.

(9) MERN following Θ *ἐναντίον ὁρίων* proposes מִן־הַיָּם (?).

(10) מל מִן־הַיָּם. There is no necessity here to emphasize the personal pronoun. We emend in accordance with מִן־הַיָּם.

(12) מִן־הַיָּם is necessary, and seems to have been omitted in the text.

(13) מל מִן־הַיָּם usually translated *though it be dark*, but as מִן־הַיָּם in v. 17a is masculine, the verb would have no subject. The reading of Θ *ἢ δὲ ἐν γῇ σου ὥσπερ ἐωσφόρος* points to מִן־הַיָּם.

(15) מל מִן־הַיָּם. It is difficult to accept the usual explanation *and though thou hast been confounded* (from מִן־הַיָּם), *thou shalt dwell in peace*, even if the arbitrary interpolation of *once* (*on one particular occasion*) be made in the first clause. Others translate *if thou search* (from מִן־הַיָּם *to dig, search after*), *thou shalt dwell in safety*. But since dwelling in safety is not a consequence of searching, the second clause is usually rendered *thou shalt lie down with thy heart at rest*, which would not only be contrary to the usual meaning of מִן־הַיָּם, מִן־הַיָּם, מִן־הַיָּם, but would also involve the arbitrary assumption that the passage meant *because thou hast not found anything in thy search to cause anxiety, thou shalt rest in peace*. For even a careful search would not be a guaranty that everything that could cause anxiety had been observed,

41 (27) מל Kethîb לָזָה.

(31) מל + לָזָה, repeated by mistake from v. 3b.

(34) The Masoretic division of the verse is wrong. The first hemistich ends with וְעָלָה.

(35) מל Kethîb וְעָלָה, Qerê וְעָלָה.

51 (13) מל מְעַצְמִיתָ gives no sense. — Contrary to the reading of the Masora, מְעַצְמִיתָ is to be joined to v. 15; v. 16 begins with לָזָה.

(24) מל וְעָלָה; the question, however, is continued. — מל לָזָה, but מל ἐπὶ σοι.

(25) MERX reads מְעַצְמִיתָ in accordance with מל ἐποίησω λήθην, following the orthography of Jer. 23,39. מְעַצְמִיתָ is, however, so generally used in connection with words having the meaning of *sin*, that the rendering of מל must be regarded as being due to a misunderstanding.

(34) מל twice, cf. Σ μεταστρέψει, μεταστρέφεται.

(37) מל מְעַצְמִיתָ, probably dittography, since מְעַצְמִיתָ is elsewhere construed with the accus.

(42) מל in MICH., HAHN מְעַצְמִיתָ, BAER (p. 38) מְעַצְמִיתָ. The Hiphil is preferable: *thy latter end he shall greatly increase*.

51 (2) מל וְיִבְרָכְךָ, וְיִבְרָכְךָ (OLSH.) is more in keeping with the parallelism מְעַצְמִיתָ. — מל מְעַצְמִיתָ; the suffix gives no sense.

(3) מל מְעַצְמִיתָ usually taken to mean *of yesterday*, which would be מְעַצְמִיתָ. The simplest emendation is the one suggested by LAGARDE, *Prophetæ Chaldaice*, L: מְעַצְמִיתָ.

(11) מל מְעַצְמִיתָ. It is better to emend in accordance with מל τὰ ἔσχατα.

(13) מל מְעַצְמִיתָ, var. מְעַצְמִיתָ. Usually rendered *to tear, break off*. The reading מְעַצְמִיתָ is preferable.

(20) מל מְעַצְמִיתָ, בֵּית אֲבִינָה יֵעָן gives no sense. STICKEL, EWALD: 'א' בֵּין אֲבִינָה יֵעָן *between stones it looks through = it bores its way through*. MERX: 'א' בֵּין אֲבִינָה יֵעָן *it looks upon a superabundance of offshoots*. We emend in accordance with מל ἐν μύσσει χαλίκων ζήσεται. For מְעַצְמִיתָ *to remain alive, to be preserved* cf. 21,7.

(23) מל מְעַצְמִיתָ *the joy (of his way)* is not in keeping with the description of the fall of the wicked; MERX, following מל καταστροφῇ, emends מְעַצְמִיתָ. But 'א' is *falling off, backsliding, apostasy*. Better מְעַצְמִיתָ.

(24) מל מְעַצְמִיתָ; the plural does not agree with the subject.

(28) מל מְעַצְמִיתָ gives no sense. — For מְעַצְמִיתָ cf. STADE §§ 143^e, note 1; 492^a, note.

61 (3) מל מְעַצְמִיתָ, clerical error for מְעַצְמִיתָ 38,32; GEO. HOFFMANN in ZAT III 279 reads מְעַצְמִיתָ.

(15) מל מְעַצְמִיתָ. The reading of מל οὐκ ἀποζητήσεται μοι is better; point accordingly.

(19) מל מְעַצְמִיתָ. Better מְעַצְמִיתָ = מְעַצְמִיתָ, according to LAGARDE, *l. c.*

(23) מל מְעַצְמִיתָ, which would be impossible in this position.

(24) מל מְעַצְמִיתָ (MICH., HAHN) or מְעַצְמִיתָ (BAER) gives no sense, since the point is that Jahveh should be compelled to appear before the judgment-seat.

(25) מל מְעַצְמִיתָ (מל τὸ στόμα μου) is a dogmatic correction.

(40) OLSHAUSEN emends מְעַצְמִיתָ.

(42) מל מְעַצְמִיתָ contrary to grammar.

(43) מל מְעַצְמִיתָ.

61 (5) מל Kethîb: מְעַצְמִיתָ, Qerê: מְעַצְמִיתָ.

(9) מל מְעַצְמִיתָ.

(11) מל מְעַצְמִיתָ. Read מְעַצְמִיתָ = מְעַצְמִיתָ, cf. 2 S 18,12, in accordance with מל ἐπὶ θεῷ.

(18) מל מְעַצְמִיתָ is contrary to the sense of the passage, since Job does not cease in his complaint. On this account the reading of מל ἐπ' αὐτόν (MERX מְעַצְמִיתָ) for מל מְעַצְמִיתָ, is no improvement, since Job continues to direct his complaint against God also. It is better to emend in accordance with מל 42,5.

- 31 (3) מל יִרְאֶה. מ, however, ἀσπύγχατον. FIELD, p. 12^a gives the reading ἐθ' ἰσοῦσαν. Emend in accordance with this.
- (4) מל יִרְאֶה לֹא יִשְׁכָּח. A hopelessly corrupt passage. The versions conjecture. מל יִרְאֶה לֹא יִשְׁכָּח & אΣ ποὺς ἐνόησαν seem to have connected יִרְאֶה with יִשְׁכָּח. מל αἰτοὶ δὲ ἐκ κακῶν οὐκ ἐξαίρετοι ἴσονται, seems to have read יִרְאֶה יִשְׁכָּח לֹא. MERN reads לֹא: *God takes it out of the baskets*, which is not a very suitable expression, when applied to God.
- (5) מל יִרְאֶה לֹא יִשְׁכָּח. Α διαφῶτες, & so EWALD & MERN, who read יִרְאֶה = יִשְׁכָּח. Probably the verb also would then have to be in the plural.
- (14) מל יִרְאֶה. *Are lifted up to safety* is not a natural expression. It is better to emend in accordance with the Syro-Hex. ܡܠܝܢܝܢ, see FIELD, p. 12^b, n. 17.
- (21) מל יִרְאֶה is retained by EWALD, who reads יִרְאֶה instead of יִשְׁכָּח. He translates *he rescueth the destroyed out of their mouth*. The destroyed are, however, already in their belly. HIRZIG's יִרְאֶה their murderers is too rash a conjecture. יִרְאֶה is evidently an explanatory gloss to יִשְׁכָּח, and crept into the text through a copyist, displacing an יִרְאֶה which would correspond to the יִרְאֶה, cf. 5b.
- (26) מל יִרְאֶה which is quite unallowable before יִשְׁכָּח.
- (γ, 3) מל יִרְאֶה. It is perhaps better to read יִשְׁכָּח. See KÖNIG, *Lehrgeb.*, p. 433 f.
- (γ, 4) מל יִרְאֶה יִשְׁכָּח, usually taken to mean *sparks* (of fire). The renderings of Α (νῖοι πυρρῶ) & Σ (τὰ τέκνα τῶν πετεινῶν) are better. Emend the text accordingly into יִשְׁכָּח יִרְאֶה, cf. Is. 40, 31. Verses 6 & 7 are an interpolation, out of place here, and belonging rather to the range of thought of ch. 3. For in ch. 5 the subject under discussion is not the sorrowful lot of mankind, but the destruction of the ungodly.
- 41 (6) מל יִרְאֶה. But יִרְאֶה in 27^a requires the reading יִרְאֶה; cf. מל ἂν ἐκζητούμεν.
- (10) מל Kethib יִרְאֶה.
- (15) מל יִרְאֶה gives but a forced sense, to be emended in accordance with מל κερτοῖσι.
- (21) מל יִרְאֶה יִשְׁכָּח, corrupt reading, paraphrased by מ: *as though a menstruating woman were seated at a meal*. MERN, following מל ὁρῶ τὰ σῖτά μου ὅσπερ ὀσμὴν λείματος, emends ingeniously לֹא יִשְׁכָּח; this, however, does not suit the context, which refers to something which one would be loath to touch.
- (22) In some MSS, יִרְאֶה, see BAER, p. 36.
- (23) מל יִרְאֶה is not in accordance with the parallelism.
- (32) מל יִרְאֶה, to be emended in accordance with מל ἔλ' ἀντὶ.
- (35) מל MICL, HAHN יִרְאֶה, BAER, p. 36: יִרְאֶה. HITZIG: *to the patient sufferer*(?). It is better to emend in accordance with מל יִרְאֶה יִשְׁכָּח & יִרְאֶה qui tollit.
- (43) מל יִרְאֶה; but it is better to read with OLSH. יִרְאֶה (Qal): *they bend, turn the way*.
- 41 (4) מל יִרְאֶה, the plural is, however, intended, cf. מל & 8.
- (6) מל יִרְאֶה. J. D. MICHAELIS has the correct reading יִרְאֶה. — מל לֹא Kethib; יִרְאֶה Qerê; cf. BAER, p. 37. לֹא is usually rendered: *for now ye are become as nothing*, which would, however, require יִרְאֶה, cf. Is. 40, 23. — יִרְאֶה is to be read with MERN: *for now ye have been against me*.
- (7) The reading יִרְאֶה given by BAER (cf. p. 37) is based upon a Masoretic interpretation, explaining v. 21b: *ye feared the terror, yea, ye wert afraid*.
- (15) מל יִרְאֶה. Α λόγους ἐβόησε. מל ἀληθινῶν ὁμήματα = יִרְאֶה יִשְׁכָּח.
- (19) מל יִרְאֶה, with the rather violent ellipsis of יִרְאֶה. It is better to follow מל ἐπιπίπτει ἐλ' ὁποιανῶν and to read יִרְאֶה; cf. Josh. 11, 7: *to fall upon anyone, attack*.
- (20) For יִרְאֶה cf. ch. 40, 30. — MERN reads יִרְאֶה יִשְׁכָּח in accordance with ch. 19, 5. — For יִרְאֶה see BAER, p. 37.
- (24) מל Kethib יִרְאֶה is a clerical error. — מל יִרְאֶה; the sense requires יִרְאֶה.



Critical Notes On the Hebrew Text of the Book of Job.

- 1 (5) מל + תרז, a later addition to the text which mars the construction. *A* correctly: *ἐκαστος τὴν ἐαυτοῦ ἡμέραν*. *℣* harmonizing: *per domos, unusquisque in die suo*.
- (7) מל תרז, a correction due to religious reasons; cf. GEIGER, *Urschrift*, p. 267f. For וקלל cf. 3,1.
- (11) מל זל is a clerical error for זל. *A*ΣΘ ἐπὶ (τὸν δοῦλόν μου); cf. מל 2,3.
- (15) מל תרז. For תרז cf. Prov. 30,10.
- (23) מל עז. Read עז = עז, v. 16 f.
- 2 (1) מל תרז, cf. notes on p. 1, ll. 7 & 15, also FIELD, p. 6b, n. 91: *ἐλς πρόσωπόν σου βλασφημῶσαι σε*.
- (3) מל עז Kethib.
- (5) מל עז, Σ *ἐν*. MERNX emends to עז, following *℣* & *ℑ*. — זל, מל תרז; cf. notes on p. 1, ll. 7 & 15 and p. 2, l. 1.
- (6) מל עז. MERNX עז. The pausal accent ought to be shifted to עז, and another עז inserted before עז; cf. עז which follows.
- 2r (21) מל עז; cf., however, STADE § 231. Formed from the stem עז.
- (35) MERNX, following *℣* *ἐν zoilic*, emends to עז. מל is, however, to be preferred; cf. Jer. 20,17 and GRAF, *Der Prophet Jeremia* (Leipzig 1862-3) *ad locum*.
- 3r (4) מל עז. So *℣* & *A*.
- (20) מל עז would mean: *to cause to stand up*. Niph. is better.
- (22) מל עז. It is better to emend in accordance with *℣* *εἶδον καὶ οὐκ ἔν μορφῇ*.
- (28) מל עז. A possible formation; cf. DILLM. *Lxx. Acth.* 552. Read, however, as in 24,12: עז.
- (31) מל עז has no subject. It is better to read with *℣* (*consumentur velut a linea*) and 5,4: עז.
- (33) MERNX follows *℣* *παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἐαυτοῖς βοηθῆσαι*, & reads עז. Cf., however, 9,5 עז. *To perish unawares* suits v. 19 (*the houses eaten away by the moths*) better.
- (34) מל עז. The passages cited by EWALD (*Ijob*² p. 205) in favor of עז, 6,13; 20,2 are themselves suspicious. Nor can we do much with עז. OLSH., HITZ. alter to עז. In the translations of *℣* (עז עז) and *ℑ* (*qui autem reliqui fuerint auferentur ex eis*), which are evidently paraphrastic, there seems to be a trace of עז.
- (39) מל עז; so *℣* עז and *A* *καὶ καταρσάμην*. This reading is, however, improbable. Why *suddenly*? How could man's curse bring about the effects stated in v. 4? *℣* *καὶ ἐβρωθή*. So MERNX עז.
- (3) 5,1 is a gloss, intended to explain more fully עז 4,21.

- 37 ואירו על נפסית הארץ:
 4 אחריו ישאג קול
 ירעם בקול גאיו:
 ולא יעקבם כי ישמע קולו:
 5 ירעם אל בקולו נפלאות
 עשה גדלות ולא נדע:
 6 כי לשלג ואמר 'קנה' ארץ וגשם 'המטר'
 9 "מן ההדר תבוא סיפה
 ... קרה:
 10 מנשמת אל יתן קרה
 ורחב מים במיצק:
 11 אף ברו יטריח עב
 יפויץ ענן אורו:
 12 והוא מסבות מתהפך בתחבילתו לפעלם:
 13 אם לשבט * לארצו
 אם לחסד ומצאהו:
 14 האזינה זאת אייב
 עמד והתבונן נפלאות אל:
 טו החדע בשום אלוה עליהם
 20 והיפיע אור עניו:
 16 החדע על ... עב
 יפלאות חמים דעים:
 17 אשר בגדיק חמים
 בהשקט ארץ מדרום:
 25 חרקים עמו לשחקים
 חזקים כראי מוצק:
 19 הידועני מה נאמר לו
 לא נערך מפני ...:
 2 היספר לו כי אדבר
 30 אם אמר איש כי ובלע:
 21 יעתה לא ראו אור 'בהאיות' בשחקים
 ורוח עברה ותטהרם:
 22 מצפון 'יהיה' ואתה
 על אלוה נירא היר:
 35 שדי לא מצאנהו
 שגיא כח ומשפט ולב צדקה:
 24 לכן יראיהו אנשים
 לא וראה כל חכמי לב:
 37,6 (א) וגשם מטירת עזו:
 7 ביד כל אדם יחתים
 לדעת כל אנשי מעשהו:
 8 ותבוא חיה כמו אדם
 ובמלכותה תשקן:
 10 כל אשר יצים על פני הכל ארצה:
 23 (ג) לא יענה:

- 36 יחיתם בקדשים:
 טו יחלין עני בעניו
 ויגל בלחץ אזהם:
 16 ואף הסיתך מפי צר
 רחב לא מוצק תחתיה
 ... שלחנך מלא דשן:
 17 ודין רשע יפלאהו:
 דין ומשפט יחמכו:
 18 כי חמה פן יסיתך בשפק
 ורב כפר אל יטך:
 19 ...
 ...
 21 השמר אל תפן אל און
 כי על זה בחרת מעני:
 22 הן אל ישגיב בכחי
 מי כמהו מורה:
 23 מי פקד עליו דרכו
 ומי אמר פעלת עולה:
 24 זכר כי חשויא פעלו
 אשר שררו אנשים:
 25 כל אדם חזו בו
 אנשי יביט מרחוק:
 26 הן אל שגיא ולא נדע
 מספר שניו ולא חקר:
 27 כי יגרע נטפי מים
 יזקר מטר לאדו:
 28 אשר יזלו שחקים
 ורעפי עליו אדם ירבו:
 29 אה 'מי' יבין מפרשי עב
 תשאות סבתו:
 ל הן פרש עליו אורו
 ושרשי הים כסה:
 31 כי בם ידין עמים
 יתן אבל למכביר:
 32 על כפים כסה אור
 ויצו עלי-ג במפגיש:
 33 ...
 37,8 אף לזאת יחרד לבי
 ויותר ממקומי:
 2 שמעו שמוע ברנז קלו
 והגה מפיו יצא:
 3 תחת כל השמים 'ישרהו'

35,9 מִרְבַּע עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ
 יִשְׁעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים:
 י וְלֹא אִמְרִי אֵי־הָאֱלֹהִים עָשִׂי
 נָתַן זִמְרוֹת בְּלִילָה:
 5 מִלְּפָנָיו מִבְּחִמּוֹת אֶרֶץ
 וּמִעוֹף הַשָּׁמַיִם יִחַמְּנוּ:
 12 שֶׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יִשְׁנָה
 מִפְּנֵי גִּאֲוֹן רַעִים:
 13 אֲךָ שׁוֹא לֹא יִשְׁמַע אֵל
 10 וְשָׁדִי לֹא יִשְׁוֹרְגֶה:
 14 אָךְ כִּי תֹאמַר
 דִּין לִפְנֵיו וְתַחֲלוּל לִי:
 טו וְעַתָּה כִּי יֵאָיֵן פֶּקֶד־אִפְּרָיִם
 וְלֹא יִדַּע בִּפְשֵׁי מֵאֵד:
 15 וְאִיּוֹב הִבֵּל וּפְצָה פִּיהוּ
 בִּבְלִי דַּעַת מְלִין וְכִבְרִי:

36, א וְיִסֹּף אֱלֹהֵהוּ וַיֹּאמֶר:
 2 כְּתֹר לִי זַעִיר וְאַחֲרָיו
 20 כִּי עוֹד לְאֱלֹהִים מְלִים:
 3 אֲשֶׁא דַּעִי לְמִרְחֹק
 וּלְפַעֲלֵי אֶתֶּן צֶדֶק:
 4 כִּי אֲמַנֵם לֹא שִׁקֵּר מְלִי
 תִּמְיִם דַּעוֹת עֲמֹד:
 25 הֵן אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס
 כְּבִיר כַּחַת לֵב:
 6 לֹא יִהְיֶה רָשָׁע
 וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן:
 7 לֹא יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו
 30 וְאֵת מְלָכִים לִכְסֹּא
 וַיִּשְׁבֵם לְנֹצָה וַיִּגְבְּהוּ:
 8 וְאֵם אֲסוּרִים בְּזָקִים
 וּלְכַדּוֹן בַּחֲבִלֵי עֲנִי:
 9 וַיִּגְדֵם לָהֶם פַּעֲלָם
 35 וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ:
 י וַיִּגַּל אֲזָנָם לְמוֹסֵר
 וַיֹּאמֶר כִּי יִשְׁיבֹן מֵאֵין:
 11 אִם יִשְׁמְעִי וַיַּעֲבֹדִי
 וְכָלִי וַיִּמְיָהֵם בְּטוֹב:
 40 וְשִׁנִּיהֶם בְּנַעֲיָמִים:
 12 יֵאֵם לֹא יִשְׁמְעִי בְּשִׁלַּח יַעֲבֹרִי
 וַיִּגְדְּעוּ בִּבְלִי דַּעַת:
 13 וְחִנְפִּי לֵב יִשְׁיִמוּ אֵךְ
 לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֲסָרָם:
 45 תִּמָּת בְּנֶעֱר נִפְשָׁם

34 וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵיהֶם תַּחְתָּם:
 כה לִכְן יִכּוֹר מִעֲבָדֵיהֶם
 וְהַפְּסִיכִי לִילָה וַיִּדְכָּאוּ:
 26 תַּחַת רַשָּׁעִים סָפְקָם
 בְּמִקְוֵי רַאִים:
 27 אֲשֶׁר עַל כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו
 וְכָל דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:
 28 לְהַבִּיאַם עֲלֵיוֹ צַעֲקַת דָּל
 וּצַעֲקַת עֲנִיִּים וְשִׁמְעִי:
 29 וְהִוָּא יִשְׁקֹט וּמִי יִרְשָׁע
 וַיִּסְתַּר פָּנָיו וּמִי יִשְׁוֹרְגֵי
 וְעַל גִּוִּי וְעַל אָדָם יַחַד:
 ל מִמֶּלֶךְ אָדָם הִנֵּף
 מִמִּקְשֵׁי עַם:
 31
 32
 32 אִם עֵל פַּעֲלָתִי לֹא אִסִּיף:
 33 הַמַּעֲמֵד «שְׁלָמִים» כִּי מֵאִסַּת
 כִּי אֶתֶּה תִּבְחָר וְלֹא אֲנִי
 וּמִה יִדְעַת דְּבַר:
 34 אֲנָשִׁי לִבִּי וַיֹּאמְרוּ לִי
 וְגִבֹר חֲכָם שָׁמַע לִי:
 לה אִיּוֹב לֹא בִדְעַת וַיִּדְבֹר
 וַדְּבָרָיו לֹא בַּהֲשִׁיכּוּ:
 36 «אֱלֹהִים» יִבְחֵן אִיּוֹב עַד נֹצָה
 עַל תְּשֻׁבַת בְּאֲנָשִׁי אֵין:
 37 כִּי יִסֹּף עַל חֲטָאתָיו פֶּשַׁע בִּינִינִי וְסַפּוֹק
 וַיִּרְבֵּם אֲמָרוֹ לֹאֵל:

35, א וַיַּעַן אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר:
 2 הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט
 אֲמַרְתָּ צֶדֶק מֵאֵל:
 3 כִּי תֹאמַר מִה יִסְכֵּן לִךְ
 מִה «תִּעֲלֶה» מִחֲטָאתִי:
 4 אֲנִי אֲשִׁיבֶךָ מְלִין
 וְאֵת רַעֲיֶיךָ עֲמֹד:
 ה הִבֵּט שָׁמַיִם וּרְאָה
 וְשׁוֹר שִׁחֲקִים גִּבְהוֹ מִמֶּד:
 6 אִם חֲטָאתָ מִה תַּפְעַל בִּי
 וְרַבּוֹ פֶּשַׁעֲיֶיךָ מִה תַּעֲשֶׂה לִּי:
 7 אִם צֶדֶקְתָּ מִה תִּתֵּן לִי
 או מִה מִיִּדֶּךָ יִקַּח:
 8 לְאִישׁ כְּמוֹךָ רַשָּׁעִי
 וְלִכְּנֵן אָדָם צֶדֶקְתָּךְ:

34,3 כִּי אֶזְכֹּר מִלִּין תִּבְחָן
וְחֵד יִטְעַם לֹאֲקָלִי:
4 מִשְׁפָּט נִבְחַרָה לָנוּ
נִדְעָה בְּיָמֵינוּ מִה טוֹב:
5 כִּי אָמַר אִיּוֹב צַדִּיקָתִי
וְאֵל הַסּוֹר מִשְׁפָּטִי:
6 עַל מִשְׁפָּטִי אֶבְזֹב
אֲנִישׁ חָצִי בְּלִי פֶשַׁע:
7 מִי גִבֹּר כְּאִיּוֹב
יִשְׁתַּח לַעֲגֹ כַּמִּים:
10 וְאַרְחָ לַחֲבֵרָה עִם פַּעֲלֵי אֵין
וְלִלְבֹת עִם אֲנָשֵׁי רָשָׁע:
9 כִּי אָמַר לֹא יִסְכֵּן גִּבֹּר
בְּרִצְתִי עִם אֱלֹהִים:
15 לִכֵּן אֲנִישׁ לִבִּי שָׁמְעִי לִי
חֲלִלָה לֹאֵל מִרְשָׁע וְשִׁדְּי מַעֲוֹל:
11 כִּי פַעַל אָדָם וְשֹׁלֵם לִי
וְכִאֲרַח אִישׁ יִמְצָאֵנִי:
12 אֵם אֲמַנֵם אֵל לֹא יִרְשִׁיעַ
20 וְשִׁדְּי לֹא יַעֲזֹב מִשְׁפָּטִי:
13 מִי פֶקֶד עָלָיו אֲרֻצָּה
וּמִי שֶׁם תִּבֵּל כֹּלָה:
14 אֵם יֹשִׁיב אֱלֹהֵי לְבוֹ
רוּחִו יִנְשַׁמְתִּי אֱלֹהֵי יָאֵסֶס:
25 יִגִּיעַ כָּל בָּשָׂר יִחַד
וְאָדָם עַל עֵפֶר יִשׁוּב:
16 יָאֵם בִּינָה שִׁמְעָה זֹאת
הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי:
17 הָאֵם שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבִּישׁ
30 וְאֵם צַדִּיק «כִּבְיֹר תִּרְשִׁיעַ»³
19 אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא פָנָי שְׂרִים
וְלֹא נִכֵּר שׁוֹעַ לִפְנֵי דָל
כִּי מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּלְמָה:
35 רַגְעִימָתָן וְחֻצֹת לַיְלָה יִגְעֲשׂוּ עִם וַיַּעֲבֵרוּ
וַיִּסְיוּ אֲבִיר לֹא בִיד:
21 כִּי עֵינָיו עַל דְּרָכֵי אִישׁ
וְכָל צַדִּיק וְיִרְאָה:
22 אֵין חֶשֶׁד וְאֵין צִלְמוֹת
לַחֲסֹתֶר שֶׁם פַּעֲלֵי אֵין:
40 כִּי לֹא עַל אִישׁ יֹשִׁים עֵיד
לַחֲלֹךְ «אֵת» אֵל בַּמִּשְׁפָּט:
24 יִרְעַ כְּבִירִים לֹא חֶקֶר

34,18(3) הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי עַל

רָשָׁע אֵל נִדְבִים:

33,16 אֲזִי יִגְלֶה אֶזְכֹּר אֲנִישִׁים
בְּמִסְרָם יִחַתֵּם:
17 לַחֲסִיר אָדָם «מִמִּשְׁפָּחָה»
וְגִיָּה מִגִּבֹּר «יָשָׁה»:
18 יִחַשֵׁד נִפְשׁוֹ מִנִּי שַׁחַת
וְחִיתִי מַעֲבֵר בְּשִׁלָּח:
19 וְהִוָּכַח בְּמִכְאוֹב עַל מִשְׁכַּבִּי
«יִכְאַב» עֲצָמָיו אֵתָן:
20 יִחַתִּי חִיתִי לַחֵם
וְנִפְשִׁי מֵאֵכֵל תֹּאֲהָ:
21 וְכָל בָּשָׂר מֵרָאִי
«יִשְׁפִּי» עֲצָמָתִיו לֹא רָאִי:
22 וְתִקְרַב לַשַּׁחַת נִפְשִׁי
וְחִיתִי לְקִמְיוֹתִים:
23 אֵם יֵשׁ עָלָי מִלֶּאֶךְ מִלִּין
לַחֲגִיד לְאָדָם יִשְׂרָו:
24 וַיַּחֲנֵנִי וַיֹּאמֶר
«פָּדָה» מִרְדַּת שַׁחַת
מִצָּאֵתִי כִפֹּר:
34 כִּי רָטַפֶּשׁ בָּשָׂרִי מִנֶּעֶר
יִשׁוּב לִימִי «עֲלֹמָיו»:
26 יַעֲתֵר אֵל אֱלֹהֵי וִירְצָהִי
וַיִּרָא פָנָיו בְּתִרְצָה
וַיִּשָּׁב לְאִנִּישׁ צַדִּיקָתִי:
27 יִשָּׂר עַל אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר
חֲטָאתִי וַיִּשָּׂר הָעֲוִיָּתִי
וְלֹא «תִּשְׁבֹּב» לִי:
28 פָּדָה נִפְשִׁי מַעֲבֵר בְּשַׁחַת
וְחִיתִי בְּאוֹר תִּרְאָה:
29 הֵן כָּל אֱלֹהֵי וּפַעַל אֵל
פַּעֲמִים שְׁלֹשׁ עִם גִּבֹּר:
30 לַהֲשִׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי שַׁחַת
לְאִיר בְּאוֹר הַחַיִּים:
31 הִקְשֵׁב אִיּוֹב שָׁמְעִי לִי
הִחֲרַשׁ וְאֲנִי אֲדַבֵּר:
32 אֵם יֵשׁ מִלִּין הַשִּׁיבִנִי
דַּבֵּר כִּי חִפְצָתִי צַדִּיקָה:
33 אֵם אֵין אֲתָה שָׁמְעִי לִי
הִחֲרַשׁ וְאֲאֻלֶּפֶךְ חֲכָמָה:
34,4 וַיַּעַן אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר:
2 שָׁמְעִי חֲכָמִים מִלִּי
וַיִּדְעִים הַאֲזִינִי לִי:

33,23(a) אֲחֵד מִנִּי אֵלֶּה

(דברי אליהוא)

	וּשְׁבַחְתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מַעֲנוֹת אֶת אֵיִיב כִּי הוּא צָדִיק בְּעֵינֵינוּ:	32,א
2	וַיַּחַר אֶף אֱלֹהֵיָא בֶן בְּרַכְאֵל הַבִּיזוּ מִמִּשְׁפַּחַת רַם בְּאֵיִיב חָרָה אַפִּי עַל צִדְקוֹ	
3	נַפְשִׁי מֵאֲלֹהִים: וּבִשְׁלֹשֶׁת רַעֲיוֹ הָרָה אַפִּי עַל אֲשֶׁר לֹא מִצָּאוּ מַעֲנֶה וַיִּרְשָׁעוּ	
4	אֶת אֵיִיב: וְאֱלֹהֵי הִכָּה אֶת אֵיִיב בַּדְּבָרִים כִּי זָקִינִם הֵמָּה מִמֶּנִּי לַיָּמִים: וַיֵּרָא	
5	אֱלֹהֵיָא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר אַפִּי: וַיֵּקֶן אֱלֹהֵיָא בֶן בְּרַכְאֵל	
	הַבִּיזוּ וַיֹּאמֶר	
	צַעִיר אֲנִי לַיָּמִים וְאַתֶּם יֹשִׁישִׁים	32
	עַל כֵּן זָהַלְתִּי וַאֲיִרָא	22
	מִהֵיטָ דְעִי אַתְּכֶם:	
7	אִמְרַתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ	33,א
	יִרְבֵּ שְׁנֵים יִדְעִי חֲכָמָה:	
8	אֲבָן רוּחַ הוּא בְּאִישׁ	2
	וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תְּבוּנָם:	
9	לֹא רַבִּים יִהְיֶנְנִי	3
	וְזָקִינִם יִבְיִי מִשְׁפָּט:	
10	לָכֵן אִמְרַתִּי שְׁמַעָה לִּי	4
	אַחֲרָה דְעִי אֶף אֲנִי:	
11	הֵן הִיחַלְתִּי לַדְּבָרִיכֶם	4
	אֲוִיִן עַד תְּבוּלְתִיכֶם	
	עַד תַּחֲקִירִן מַלְיִן:	6
12	וְעַדִּיכֶם אַתְּבִיִן	7
	יִהְיֶה אֵין לְאֵיִיב מוֹכִיחַ	
	עֵינָה אִמְרִיו מִכֶּם:	
13	סָן תֹּאמְרוּ מִצָּאוּ חֲכָמָה	8
	אֵל יִדְפְּנִי לֹא אִישׁ:	
14	וְלֹא עֶרֶךְ אֵלֵי מַלְיִן	9
	וּבְאִמְרִיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנִי:	
15	חֲתִי לֹא עָנָו עִיד	10
	הַעֲתִיקוּ מִהֶם מַלְיִם:	
16	וְהִיחַלְתִּי כִּי לֹא יִדְבְּרוּ	11
	כִּי עֲמָדוֹ לֹא עָנָו עִיד:	
17	אֵעֲנֶה אֶף אֲנִי חֲלָקִי	12
	אַחֲרָה דְעִי אֶף אֲנִי:	
18	כִּי מַלְתִּי מַלְיִם	13
	הַצִּיקְתִּי רוּחַ בְּשָׁנִי:	
19	הֵנָּה בְּשָׁנִי כִיִּין לֹא יִתַּח	14
	כְּאִבִּית הַדְּשִׁים יִבְקַע:	
20	אֲדַבְּרָה וַיִּרְיָה לִּי	15
	אַפְתָּח שְׁפָתִי וְאֵעֲנֶה:	
21	אֵל נָא אֲשֶׁא פָנֵי אִישׁ	
10	וְאֵל אֲדָם לֹא אֲכַנֶּה:	
22	כִּי לֹא יִדְעִתִּי אֲכַנֶּה	
	כְּמַעֲשֵׂי יִשְׁאָנִי עֲשִׂנִי:	
10	וְאֵלֶם שְׁמַע נָא אֵיִיב מַלְי	33,א
	וְכָל דְּבָרֵי הָאֲזִינָה:	
2	הֵנָּה נָא פִּתְחֹתִי פִּי	2
	דְּבָרָה לְשׁוֹנִי בַּחֲבִי:	
3	יִשָּׁר לְבִי אִמְרוּ	3
15	וְדַעַת שְׁפָתִי בְּרוּר מְלָלִי:	4
	רוּחַ אֵל עֲשֵׂתִנִּי	
	וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תְּחִינִי:	4
	אֵם תִּכְּלֵל הַשִּׁיבֹנִי	4
	עֲרַכָה לִפְנֵי הַחִיצְבָּה:	6
20	הֵן אֲנִי כַפִּיד לֹאֵל	6
	מִחֲמַר קִרְצָתִי גַם אֲנִי:	7
	הֵנָּה אֲמַחֲוִי לֹא חֲבַעְתִּךְ	
	יִכְפֹּי עֲלֶיךָ לֹא יִכְבֹּד:	
8	אֶךְ אִמְרַת בְּאִזְנִי	8
25	וְקוֹל מַלְיִן אֲשַׁמְעִ:	9
	זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע	
	חֵף אֲנִי וְלֹא עֶזֶן לִי:	10
	הֵן תְּנוֹאֲתָה עָלַי וּמִצָּא	
	יִחֲשַׁבְנִי לְאֵיִיב לִי:	11
30	יִשֶּׁם בְּסֹד רַגְלִי	12
	יִשְׁמַר כָּל אֲרֻחָתִי:	
	הֵן זֹאת לֹא צִדְקַת אֲנִיךְ	13
	כִּי יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאִישׁ:	
	מִדּוּעַ אֵלֵינוּ רִיבִית	14
35	כִּי כָל דְּבָרֶיךָ לֹא יֵעֲנֶה:	15
	כִּי בִּאֲחַת יִדְבֹּר אֵל	
	וּבִשְׁתֵּים לֹא תִשְׁקָעָה:	16
	כִּי בַחֲלוּם חֲזוֹן לֵילָה	17
	בְּנֶפֶל תִּרְדָּמָה עַל אֲנָשִׁים	18
40	בְּתַנְיּוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:	19

42,8 וַיֵּץ אִיּוֹב אֶת יָדָיו עַל יְהוָה וַיֹּאמֶר: 42,9 שָׁמַע נָא יְהוָה אֶתְּוֹנִי אֲדָבִי

2 ידעת כי כל תוכל אשאלך והודיעני:

ולא יבצר ממך מזמנה: ה' לשמע און שמעתיך

3 מי זה מעליב עצה בלי 'ידעתי' ועתה עיני ראחד:

לִבְנֵי הַגִּדְהִי וְלֹא אֲבִין 6 עַל כֵּן <אֲשַׁחֶק>

נפלאות ממנו ולא אדם: ונחמתי על עפר יאמר:

וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל אֱוִיב וַיֵּאמֶר יְהוָה אֶל אֱלִישָׁע

הַתִּימְנִי הָרָחָ אִפִּי בָךְ וּבִשְׁנֵי רַעֲיִד כִּי לֹא דִבַּרְתָּ אֵלַי: מִנְּהָ כִּעֲבָדִי אֲנִי:

8 ונתת קחו לכם שבועה פרים ושבועה אילים ולמי אל עבדי איוב והעליתם 10

עֵלָה בְּדַעַם וְאוֹרֵב עֲבָדֵי יִחְפְּלֹל עֲלֵיכֶם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵשׁ לְבָלֹעַ נִשְׁתֵּי עִמָּכָּ

9 ובלע כי לא דברתם אלי נמינה מעבדי אייב: וילכי אליפז התימני ויגלד

השוחי **וְצִפְרֵי הַנְּעֻמִּי וַיַּעֲשִׂי כְאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים יְהוָה וַיֵּשֶׁא יְהוָה אֶת פִּי**

אִיּוֹב: וַיְהִי שֶׁב אֶת שְׁבִיעִית אִיּוֹב בַּחֲתָפְלָלוֹ בְּעַד רַעְיוֹ וַיִּסֶּה יְהוָה אֶת כָּל־

II אשר לא יוב למשנה: ויבאי אלי כל אחו יכל אחיהו וכל ידעיו לפניו 15

וַיֵּצֵאוּ עִמָּוֶלֶת וְנִדְחוּ לוֹ וַיִּנְחֲמֵי אֹתוֹ עַל כָּל הָרָעָה אֲשֶׁר חָבִיטָה יְהוָה

12 עליו ויתני לו איש קשיטה אחת ואיש מז זהב אחד: ויהיה ברכ את אחרי

אײַב מראַשדו ויהי לי ארבעה עשר אלף זאן ישיבת אלהים גמלים ואלף זמר

14.13 בקר ואֵלֶּה אֲחֻזֹּתַי: וַיְהִי לִי שִׁבְעֵמָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שֵׁם הָאֵחָת

20 שני ימימיה ושבע השנית קציעה ושבע השלישית קרן הפוך: ולא נמצא נשים יפות

16 כְּבִנְיֹת אִיּוֹב בְּכָל הָאָרֶץ וַיֵּתֶן לָהֶם אֲבוֹתָם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְהִי אִיּוֹב

אחרי זאת מאה וארבעים שנה יצא את בני נחם בני ארבעה דורות:

17 וַיָּמָח אִיּוֹב זָקָן וְשֹׁבַע יָמִים:



41, ה' מי גלה פני לבוש
 בכפל רסנו מי יבוא:
 6 דלתי פניו מי פתח
 סביבות שניו אימה:
 7 גאיה אפיקי מגנים
 5 סגור: חותם צר:
 8 אחד באחד נָשָׁו
 ירוח לא יבא ביניהם:
 9 איש באחיהו ידבק
 10 יתלכדי ולא יתפרדו:
 י' עֲשִׂישָׁתָּה תהל אור
 ועיניו כעפעפי שהר:
 11 מפיו לפידים יהלכו
 כידודי אש יתמלטו:
 12 מנחיריו יצא עשן
 15 כדוד נפוח ואגמן:
 13 נפשי פִּגְחֵלִים תלהט
 ולהב מפיו יצא:
 14 בצוארו ילון עז
 20 ולפניו תדוין דאבה:
 ט' מפלי בשרו דבק
 יצוק עליו בל ימוט:
 16 לבו יצוק כמי אבן
 25 ויצוק כפלה תחתית:
 17 משתו יגורו אלים
 משברים יתחטאו:
 18 משיגהו חרב בלי חקם
 חנית מסע ושריה:
 30 יחשב לחבן ברזל
 לעץ רקבין נחושה:
 31 לא יבריחהו בן קשת
 לקש נחפכו לו אבני קלע:
 21 כקש נחשבו תותח
 35 יישחק לרעש כידון:
 22 תחתיו תדודי חרש
 ירפד חרוין עליו טיט:
 23 ירחיח כסיר מצילה
 ים ישים כמרקחה:
 40 אחריו יאיר נחייב
 יחשב תהים לשביליו:
 36 אין על עפר ימָלֵל
 העשו לבלי חת:
 26 אֵת כל גבה יראה
 45 היא מלך על כל בני שחקן:

40 "חציר כבקר ואכל:
 16 הנה נא כחו במחניו
 ואונו בשרוריו בטנו:
 17 יחפץ זנבו כמו ארז
 גידו פתדו ושרגיו:
 18 עצמיו אפיקי נָשָׁה
 גרמיו כמטיל ברזל:
 19 היא ראשית דרכי אל
 עֲשִׂי' יגש' חרבו:
 20 כי בול כהרים ישאו לו
 יכל חית השדה ישחקו שם:
 21 תחת צאלים ישכב
 בסתר קנה יבצה:
 22 יסכהו צאלים אָלָו
 יסביהו ערבו נחל:
 23 הן יעשק נהר ילא יחפז
 יבטח כי יגיה ירדן אל פיהו:
 24 בעיניו יִקְפְּצוּ*
 במוקשים ינקב אר:
 25 תמשך לויתן בחכה
 ובחבל תשקיע לשוני:
 26 תחשים אגמן באפר
 ובחוח תקב לָחִיר:
 27 הירבה אליך תחנינים
 אם ידבר אליך רכות:
 28 היכרת ברית עמך
 תקחני לעבד עולם:
 29 התשחק בי כצפור
 ותקשרנו לנערותיך:
 30 יכרו עליו חברים
 יחצוהו בין כנענים:
 31 התמלא בשכונת עורי
 ובגלגל דגים ראשו:
 32 שים עליו כפך
 זכר מלחמה אל תוסף:
 40, טו(א) אשר עשיתי עמך
 *
 41, א(ב) הן תחלתי נכובה
 הנם אל מראיו יָסָל:
 2 לא אכזר כי יעורני
 ומי הוא לפני יתיצב:
 3 מי הקדימני יאשלם
 תחת כל השמים לי היא:
 4 לא אחיש בדי
 ודבר נבזיות וחין עיני:

- 39 ולא יאמין כי קול שופר:
 כה בדי שפר ואמר האה
 ומרחוק יריח מלחמה
- 5 26 המבינתך נאבר נין
 יפרש כנפו לחימין:
 27 אם על פיך יגביה נשר
 וכו יריס קנו:
 28 סלע ישכן ויחלנן
 10 על שן סלע ומצידה:
 29 משם חפר אכל
 למרחוק עינו וביטו:
 ל ואפרתו ילעלע דם
 ובאשר חללים שם הוא:
- 15 40,א ויען יהוה את איוב ויאמר:
 2 הרב עם שדוי יסור
 מוכיח אליה ועננה:
- 20 3 ויען איוב את יהוה ויאמר:
 4 הן קלתי מה אשובך
 ידי שמתו למו פו:
 ה אחת דברתי ולא אענה
 ושתיס ולא אוסיף:
- 25 6 ויען יהוה את איוב מן סערה ויאמר:
 7 אזר נא כגבר חלצוך
 אשאלך והודיעני:
 8 האם תפר משפטי
 30 תרשיעני למען תצדק:
 9 ואם זריע כאל לך
 ובקול כמהו תרעם:
 י עדה נא נאון יגבה
 והיד והדר תלבש:
- 35 11 הפץ עברות אפך
 וראה כל גאה והשפילה:
 12 ראה כל גאה הנזערה
 יחדך רשעים תחתם:
 13 טמים בעפר יחד
 40 פניהם תבש בטמין:
 14 וגם אני אידך
 כי תישע לך ימינד:
 יי הנה נא בחמית
- (א) 39, כה, יעם שייס יתויעה:

- 39,4 וחלמי בניהם ירבו בקר
 יצאו ולא שבו למו:
- ה מי שלה פרא חפשי
 ומסרות ערוד מי פתח:
 6 אשר שמתו ערבה ביתו
 ומשכלתיו מלחה:
 7 ישחק לחמון קריה
 תשאית לגש לא ישמע:
 8 יתור הרים מרעה
 ואחר כל ירוק ידרוש:
- 9 היאבה רים עבדך
 אם ילון על אבוסך:
 י תתקשרם בתלם יעבדתם
 אם ישדד עמקים אחרוך:
 11 התבטח בו כי רב כחו
 ותעזב אליו יגיעך:
 12 התאמין בו כי ישיב זרעך
 וגרנד יאסף:
- 13 כנף רננים געלסה
 אם אברה חסידה ונצה:
 14 כי תעזב לארץ פיציף
 ועל עפר תחמם:
 טו ותשכח כי רגל תזורה
 וחית השדה תדושה:
 16 הקשיחה בניה ללא לה
 לרוק יגיעה בלי פחד:
 17 כי השה אליה חכמה
 ולא חלק לה בבינה:
 18 כעה במרום תמריא
 תשחק לסוס ולרכבו:
- 19 התתן לסוס גבירה
 התלביש ציאריו רעמה:
 י התרעשו בארבה
 היד נחרו אימה:
 21 יחפר בעמק וישיש בכה
 יצא לקראת נשק:
 22 ישחק לפחד ולא ית
 ולא ישוב מפני הרב:
 23 עליו תרנה אשפה
 להב הנית וכידון:
 24 ברעש ורגז יגמא ארץ

38 או מי נטה עליה קר:

6 על מה אדניה הטבעו

או מי ורה אבן פנתה:

7 ברך יהוה בוכבי בקר

וירועו כל בני אלהים:

8 ויסך בדלתים ים

בניהו מרחם יצא:

9 בשומי ענן לבשו

וערפל החלתו:

10 ואשבר עליו <הק>

ואשים בריוה ודלתים:

11 ואמר עד פה תביא ולא תסוק

ופא ישות בגאון גליך:

12 המימך צוית בקר

יִנְקָתָה שחר מקומי:

13 לאחז בכנפות הארץ:

14 תתהפך כהמר חותם

ויתצבי כמי לבוש:

16 הבאת עד ובני ים

יבחקר תהום התהלכת:

17 הנגלי לך שערי מית

ושערי צלמות תראה:

18 התפנת עד רחבי ארץ

הגד אם ידעת כלה:

19 אי זה הדרך ישכן אור

וחשך אי זה מקומי:

20 כי תקה-י אל גבולי

וכי תבין נתיבות בתי:

21 ידעת כי אז תילך

ומספר ימך רבים:

22 הבאת אל אצרות שלג

ואוצרות ברד תראה:

23 אשר השכתי לעת צר

ליום קרב ומלחמה:

24 אי זה הדרך יחלק <פֶּר>

יפין קדים עלי ארץ:

38,13 (u) וינעו השעים מונה:

38,13 (z) וימנע מישעים אורם

וזיוע רמה תשבר:

38, כה מי פלג לשטף העלה

ודרך לחזו קלות:

26 להמטיר על ארץ לא איש

מדבר לא אדם בו:

27 להשביע שוֹאָה ומשואה

ולהצמיה מִצָּא דשא:

28 היש למטר אב

או מי הוליד אגלי טל:

29 מבטן מי יצא הקרח

וכפר שמים מי ילדו:

30 כאבן מים יתלכדו

ופני תהום יתחבאו:

31 התקשר מעדנות כימה

אי משכנת כסיל תפתח:

32 התצא מזרות בעתי

ועיש על בניה תנחם:

33 הודעת חקת שמים

אם תשים משטרו בארץ:

34 תזרים לעב קילך

ושפעת מים תבסך:

35 תזשלה ברקום וילכו

ויאמרו לך קננו:

36 מי שת בטחות חכמה

אי מי נתן לשקני בינה:

37 מי יספר שהקים בחכמה

ונבלו שמים מי ישיבו:

38 בעקת עפר למיזק

ירגבים ידבקו:

39 תציד ללביא טרף

וחית כפירים תמלא:

40 כי ושהו במעינות

ישבו בסכה למו ארב:

41 מי יכון לערב צידו

כי ילדו אל אל ישיעו

יתעו לבלי אכל:

39, כה הודעת עת לדת יעלי סלע

חלל אילות תשמר:

2 תספר ורחים תמלאנה

וידעת עת לדתנה:

3 תכרענה ילדיהן תפלתנה

הבליהם תשלחנה:

- 31 יעל פתח רעי ארבתיו: 31,א אשמה כי רב חילי
- תטחן לאחר אשתי
ועליה וכרעון אחרין:
11 כי אהיא זמה
12 כי אש היא עד אבדון תאכל
ובכל תביאתי תשרש:
13 אם אמאס משפט עבדי ואמתי
ברבם עמדי:
14 ומה אנשה כי יקום אל
יכי יפקד מה אשיבני:
15 הלא בבטן עשני עשהי
ליכלני ברחם אחי:
16 אם אמנע מחפץ דליס
יעני אלמנה אכלה:
17 ואכל פתי לבדי
ולא אכל יתום ממנה:
18 כי מנעירי גדלתיח כאב
וימבטן אמהי אנהנה:
19 אם אראה איבד מבלי לבוש
ואין כסות לאביון:
20 אם לא ברכוני חלצי
וימנז כבשי יתחמם:
21,א אם לא בנחתי לקשה יום
עגמה נפשי לאביון:
21,ב אם הניפתי על יתום ידי
כי אראה בשער עזרתי:
22 כתפי משקמה תפיל
יאזרעי מקנה תשבר:
23 כי פחד אלי איד אל
ומשאתי לא איכל:
24 אם עלי אדמתי תזעק
ויחד תלמית יבכיון:
25 אם כחה אנלתי בלי כסף
ונפש בעליה תפחתי:
26 תחת חטה יצא חיה
ותחת שורה באשה:
27 אם שמתי זהב כסלי
ולכחם אמרתי מבטחי:
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
- 26 אם אראה איד כי יהל
וירח יקר חלד:
27 יופת בסתר לבי
ותשק ידי לפי:
28 גם הוא עין פלילי
כי נחשתי לאל ממעל:
29 אם אשמה בפיד משנאי
והתעררתי כי מצאי רע:
30 ילא נתתי לחטא חכי
לשאל באלה נפשי:
31 אם לא אמרו מתי אהלו
מי יתן מבשרו לא נשבע:
32 בחיץ לא ילך גר
דלתי לארץ אפתח:
33 אם כסיתי כאדם פשעי
לטמין בחבי עיני:
34 כי אערוץ המון רבה
יבז משפחות יחתני
25 יאדם לא אצא פתח:
26 מי יתן לו שמע לי
הן תיי שדי וענני
יספר כתב איש ריבי:
30 אם לא על שכמי אשאני
אענדנ עטרוח לי:
31 מספר געדי אגידני
כמו נגיד אקרבני:
32 תמי דברי אייב:
33,א ויען יחזה את אייב ימני הסערה ויאמר:
2 מי זה מחשיך עצה
במלין בלי דעת:
3 אור נא כגבר חנציד
ואשאלך והדיעני:
4 איפה היית ביסדו ארץ
הגד אם ידעת בינה:
5 מי שם ממדיה כי הדע

29 בִּימֵי אֱלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי:
 3 בְּחֵלִי יִרְוּ עָלַי רֹאשִׁי
 לְאֹזְרוֹ אֶלֶךְ חֹשֶׁךְ:
 4 כְּאִשֶּׁר הָיִיתִי בִּימֵי חַרְפִּי
 5 בְּסוּד־ךָ אֱלֹהִים עָלַי אֶהְיֶה:
 6 בְּעוֹד שְׂדֵי עֲמֹדִי
 סְבִיבֹתַי יַעֲרִי:
 6 בְּרַחֵץ הַלֵּיכִי בַחֲמָה
 וְצִוֵּר יִצּוֹק עֲמֹדִי פִלְגֵי שָׁמַיִם:
 10 שְׂרָשֵׁי פִתְיָה אֵלֵי מִיִּם
 וְטַל יִלְכֶן בְּקִצְרִי:
 11 כְּבִידִי חֹדֶשׁ עֲמֹדִי
 וְקִשְׁתִּי בִידִי תַחֲלִיק:
 7 בְּצִאתִי שַׁעַר עָלַי קֶרֶת
 15 בְּרֹחוֹב אֲכִינ מִיֹּשְׁבֵי:
 8 רְאִינִי יַעֲרִים וְנַחֲבֹאִי
 וַיִּשְׁוִשִׁים קִמּוֹ עֲמֹדִי:
 9 שְׂרִים עֲצָרוּ בַמַּלִּיִם
 וְכֶסֶף וְיִשְׁמִי לַפִּתְיָה:
 20 קוֹל נְגִידִים נֶאֱלָם
 וְלִשְׁוֹנִים לַחֲכֵם דְּבַקָּה:
 11 כִּי אֶזֶן שְׁמֵעָה וְתֹאשְׁרֵנִי
 וְעֵינַי רֹאאֶת וְתַעֲיִדֵנִי:
 21 לִי שְׁמֵעִי וְיִחַלֵּי
 25 וַיִּהְיוּ לִמּוֹ עֲצָתִי:
 22 אַחֲרָיו דִּבְרוּ לֹא יִשְׁנִי
 וְעֲלִימוֹ תִטֶּה מִלִּתִּי:
 23 וַיַּחֲלוּ כַמֶּטֶר לִי
 וַפִּתְיָהם פָּעֲרוּ לַמַּלְקִישׁ:
 30 כִּי אֲמַלֵּט עֵינִי מִשּׁוּעַ
 וַיִּתֶּם וְלֹא עֶזֶר לִי:
 13 בִּרְכַּת אֲבֹד עָלַי תִּבֹּא
 וְלֵב אֱלֹמָנָה אֶרְנֶן:
 14 עֵינִים הָיִיתִי לְעֵינֶיךָ
 35 וְרַגְלִים לַפֶּסֶח אֲנִי:
 16 אֲב אֲנֹכִי לְאֲבִיוֹנִים
 יִרְבֵּה לֹא יִדְעֵתִי אַחֲקֶרֶתִי:
 17 יֹאשְׁבֵרָה מַחֲלָעוֹת עִיל
 יִמְשְׁנוּ אֲשִׁלֹּךְ טֶרֶף:
 40 אֲשַׁחֵק אֱלֹהִים יִפְלֹא וְאֲמִינִי
 יֹאִיר פָּנַי לֹא יִפְלֹא:
 18 אֲבַחֵר דְּרֹכִם וְאֲשַׁב רֹאשׁ
 יֹאשְׁבֵינִי כַמֶּלֶךְ בַּגְּדִיד
 כְּאִשֶּׁר אֲבָלִים יִתֶּם:
 45 צֶדֶק לְבַשְׁתִּי וְלִבְשֵׁנִי

28 לֹא עָדָה עָלַי שַׁחַל:
 9 בַּחֲלָמִישׁ שִׁלַּח יָדִי
 הַפֶּךְ מִשְׂרַשׁ הָרִים:
 10 בְּצִוְרוֹת יְאֹרִים פָּקַע
 וְכֹל יָקָר רֹאאֶת עֵינִי:
 11 מִבְּכִי נִהְרֹת חִבֵּשׁ
 וַיַּעֲלֵמָה יֵצֵא אֹרֶךְ:
 12 וַיַּחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצֹא
 וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
 13 לֹא יָדַע אֲנִישׁ דְּרֹכָה
 וְלֹא תִמְצֹא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
 14 תַּחֲוֶם אָמַר לֹא בִי הָיָה
 וַיֹּם אָמַר אֵין עֲמֹדִי:
 15 לֹא יָתֵן סְגִינָה תַּחֲתֵיךָ
 וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מַחִירָה:
 16 לֹא תִסְלַח בְּכֶתֶם אִיפְיָה
 בְּשַׁחֵם יָקָר וְסִפִּיר:
 17 לֹא יַעֲרַכְנָה זָהָב וְזָכָאִית
 וְתַמּוֹרֶתָהּ כָּלִי פֶזֶז:
 18 רִאמוֹת וּגְבוּשׁ לֹא יִזְכֹּר
 וְיִמְשֹׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים:
 19 לֹא יַעֲרַכְנָה פִּטְדַת כִּישׁ
 בְּכֶתֶם טַהִיר לֹא תִסְלַח:
 20 וַיַּחֲכֵמָה מֵאֵין תִּבֹּא
 וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
 21 וַיַּעֲלֵמָה מַעֲיָנִי כֹל חַי
 וְיַמְעִיף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:
 22 אֲבִדוֹן נְמוֹת אָמַרִי
 בְּאֶזְנוֹי שְׁמַעְנוּ שְׁמַעָה:
 23 אֱלֹהִים הַבִּין דְּרֹכָה
 וְהוּא יָדַע אֶת מְקוֹמָה:
 24 כִּי הוּא לְקַצּוֹת הָאָרֶץ וּבֵיט
 תַּחַת כָּל הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה:
 25 לַעֲשִׂית לְרוּחַ מִשְׁקַל
 וַיִּמֵּם תִּכֵּן בַּמִּדָּה:
 26 בַּעֲשֹׁתוֹ לַמֶּטֶר חֶק
 וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קָלוֹת:
 27 אִי יִפְאֶה וְיִסְפֶּה
 הַבִּינָה וְגַם הִקְרָה:
 28 וַיֹּאמֶר לְאָדָם
 הֵן יִרְאֶת אֲדֹנִי הִיא חֲכָמָה
 וְסִיר מִקֶּדֶם בִּינָה:

29, א וַיֹּסֶף אֵיבִיב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

2 מִי יִתְּנִי כִירְחִי קֶדֶם

27 יקרא אלוה בכל עת:
 11 אורה אתכם ביר אל
 אשר עם שדי לא אכחד:
 12 הן אתם כלכם חזיתם
 5 ולמה זה הבל תהבלי:
 13 זה חלק אדם רשע עם אל
 «יִתְחַלֵּה» ערופים משדי יקחו:
 14 אם ירבו בניו למו חרב
 וצאצאיו לא ישבעו לחם:
 10 טו שריקו במות «לא» יקברו
 ואלמנותיו לא תבכנה:
 16 אם יצבר כעפר כסף
 וכהמר יכון מלבוש:
 17 יכון וצדיק ילבש
 15 וכסף נקי יחלק:
 18 בנה «לֶעֶשׂ» ביתו
 וכסכה עשה נצר:
 19 עשיר ישכב ולא יאסף
 עינוי פקה ואיננו:
 20 כ תשיגהו כמים בלחות
 לילה גנבתו סופה:
 21 ישאהו קדים וילך
 וישערהו ממקומו:
 22 וישלך עליו ולא יחמל
 25 מידו ברוח יברח:
 23 וישפכו עליו כפימו
 וישרקו עליו ממקומו:
 28,א כי יש לכסף מוצא
 ומקום לזהב יזקו:
 30 ברזל מעפר יקח
 ואבן יצוק נחושה:
 3 קץ שם לחשך
 ולכל תכלית הוא חוקר:
 4 פרץ נחל «בָּעֶפֶר»
 35 דלו מאנוש נעו:
 א ארץ ממנה יצא לחם
 ותחתיה נהפך כמו אש:
 6 מקום ספיר אבניה
 40 ועפרת זהב לו:
 7 נתיב לא ידעל עיט
 ולא שזפתו עין איה:
 8 לא הדריכוהו בני שחק

26,6 ערים שאול נגדו
 ואין כסות לא־היה:
 7 נטה צפון על תהו
 תלה ארץ על בלימה:
 8 צר מים בעביו
 ולא נבקע עין תחתם:
 9 מאחו פני כסה
 פרשץ עליו עננו:
 י חק הג על פני מים
 עד תכלית אור עם השך:
 11 עמודי שמים ירפפו
 ויתמהו מגערתו:
 12 בכחו «גֶּעַר» הים
 ובתבניתו מהץ רהב:
 13 ברוחו שמים שִׁפְרָה
 חללה ידו נחש ברח:
 14 הן אלה קצות דרכו
 ומה שמץ דבר נשמע בו
 ורעם גבורתו מי יתבונן:
 26,א ויען איוב ויאמר:
 2 מה עזרת ללא כח
 הושעת זרוע לא עז:
 3 מה יעצת ללא הכמה
 ותושיה לרב הודעת:
 4 את מי הגדת מלון
 ונשמת מי יצאה ממך:
 27,2 חי אל הסיר משפטי
 ושדי המר נפשי:
 3 כי כל עוד נשמתו בי
 ורוח אלוה באפי:
 4 אם תדברנה שפתי עולה
 ולשוני אם יהגה רמיה:
 ה חלילה לי אם אצדיק אתכם עד אנוע
 לא אסיר תמתי מימי:
 6 בצדקתי התזקתי ולא ארפך
 לא יחרק לבבי מימי:
 7 יהי כרשע איבי ומתקוממי כעָל:
 8 כי מה תקות חנף כי יגוע
 כי ישאל אלוה נפשו:
 9 הצעקתי ושמע אל
 כי תבוא עליו צרה:
 י אם על שדי יתענג

- 23,י כו ידע דרך עמדו
בהנני כזהב אצא:
11 באשרו אֶחָזָה רגלי
דרכו שמרתי ולא אט:
12 מִמְצוֹת שפתי **לֹא** אמיש
בחקק צפנתי אמרי פיו:
13 והוא **פֶּעַל** ומי ושיבנו
ונפשו אותה ויעש:
14 כִּף ושלום חקי
וכהנה רבות עמו:
י על כן מפניו אֶפְהַל
אחבונן ואשחד ממני:
16 ואל הדרך לבי
ושדי הבהילני:
17 כי לא **צִפַּנְתִּי** מפני חשך
ומפני כסה אפל:
24,א מדוע משדי נצפנו עתים
וידעו לא חזו ומיו:
2 רשעים גְּבֻלוֹת נשיגו
עדר גזלו **וְרָעוּ**:"
3 חמיר ותומים ונהגו
והבלו שור אלמנה:
4 נטו אבינים יִמְדִיק
יהד קבאו עניו ארץ
ה **הֵקֵן** פראים במדבר יצאו **לִפְקָלָם**
משהרי **הִטְרַף** ערבה לו לחם לנערים:
6 בשדה בִּלְקָלָה יקצורו
וכרם רשע ולקשו:
7 ערום ולינו מבלי לבוש
ואין כסות בקרה:
8 מזרם חרים ורטבו
ומבלי מחסה קִבְקֵן צור:
9 ערום קלמו בלי לבוש
ורעבים נשאו עמר:
11 בן שירתם וצהירו
יקבים דרכו ויצמאו:
12 מעור יִמְתִּים ונאקו
ונפש הללים תשיע
נאלוה לא ישים תפלה:
23,9 שִׁמְאֵל בִּעֲשָׂהוּ וְלֹא אָחָז
יִעֲטָה יָמִין וְלֹא אִרְאָה:
*
24,9(ה) יִגְדֹּל מִלֵּךְ יָתִים
וְעַל עֵי וְהַבְלִי:
- 24,13 המה היו במדרו איר
לא הכירו דרכיו
ולא יִשְׁבִּי בנתיבותיו:
14 **לֹא** אור יקום ריגח
5 יקטל עני יאביון
י ובלילה יִהְיֶה גֹב:
ועין נאף שמרה נשף
לאמר לא תשורני עין
וסתר פנים ישים:
10 החר בחשך בתים
ימים חתמי למו
17 לא ידעי אור:
כי יהדו בקר למו צלמית
כי יכיר בלחות צלמית:
15 קל הוא על פני מים
תקלל חלקתם בארץ
לא יראה פְּרִיהֶם בְּאֶרֶץ צִיָּה:
19 יִשְׁכַּחְהוּ רַחֵם מַחֲקִי רִמָּה
20 עיר לא יזכר ותשבר כעין עולה:
21 רֵעָה עֲקָרָה לֹא תלד
ואלמנה לא ייטיב:
22 יקום ולא יאמין בחיין:
25 ועיניהו על דרכיהם:
24 רמי מעט ואינו
יהם ככל הציר יקטפו
וכראש שבלת יקלו:
30 ואם לא אפו מי וכזובו
יושם לאין מלתי:
25,א ויען בלדד השחי ויאמר:
2 הַמֶּשֶׁל ופחד עמו
35 עשה שלום במרומיו:
3 היש מספר לגדודיו
ועל מי לא יקום תורתו
4 ומה יצדק איש עם אל
ומה יזכה ילד אשה:
40 הן עד ורת ולא יאחיל
וכוכבים לא זכו בעיניו:
6 אה כי איש רמה
ובן אדם תולעה:
26,ה הרפאים יחללי
45 מתחת מים ושכניהם:

21 בְּיוֹם עֲבֹרֹת יוֹב לֵאמֹר:

31 מִי יִגִּיד עַל פְּנֵי דְרָכָיו

וְהוּא עָשָׂה מִי וּשְׁלָם לִי:

32 וְהוּא לִקְבֻרֹת יוֹבֵל

וְעַל גְּדִישׁ וּשְׁקִיד:

33 מִתְקֵן לִי רִגְבִי נָחַל

וְאַחֲרָיו כָּל אָדָם יִמְשֹׁךְ

וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר:

34 וְאֵיךְ תִּנְחַמְנוּ הַבֵּל

וְתִשׁוּבַתִּכֶּם נִשְׂאָר מֵעַל:

22, א וַיֵּעַן אֱלִיפַז הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר:

2 הַלְאֵל יִסְכֵּן גֹּבֵר

כִּי יִסְכֵּן עָלָיו מִשְׁכּוֹל:

3 הַחֲפֵץ לְשֹׂדֵד כִּי תַצְדֵּק

וְאֵם בָּצַע כִּי תִתֵּן דְּרֹכֶיךָ:

4 הַמִּירָאֲתָךְ לִכְתֹּף

יָבִיא עִמָּךְ בַּמִּשְׁפָּט:

ה הַלֹּא רַעֲתֶךָ רַבָּה

וְאֵין קֶץ לְעִלְזֻתֶּיךָ:

6 כִּי תַחֲבֹל אֶתִּיהָ חֲנֹם

וּבִגְדֵי עֲרוּמִים תִּפְשִׁיט:

7 לֹא מִים יִרְפֶּה תִשְׁקָה

וּמִרְעֵב תִּמְנַע לֶחֶם:

9 אֲלִמְנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם

וּזְרָעוֹת יִתְּמוּם תַּחֲפֹא:

י עַל כֵּן סִבִּילֲתוּךָ פְּחִים

וַיִּבְהַלֵּךְ פֶּחַד פִּתְאֹם:

11 אֲדֹרֵךְ מִחֶשֶׁךְ לֹא תִרְאֶה

וּשְׁפַעַת מִים תִּכְסֹּךְ:

12 הַלֹּא אֱלֹהִים בְּלִגְבָּהּ שָׁמַיִם

יִרְאֶה רֹאשׁ כִּינֹכָבִים כִּי קָמוּ:

13 וְאִמְרַת מֶה יִדַּע אֵל

הַבֶּעֶד עֲרַפֵּל יִשְׁפּוּט:

14 עֵבִים סָחַר לִי וְלֹא יִרְאֶה

וְחוּג שָׁמַיִם יִתְּחַלֵּךְ:

ט האֲרֵצַת עוֹלָם תִּשְׁמֹר

אֲשֶׁר קָדְמִי מִתִּי אֵין:

16 אֲשֶׁר קָמְטוּ וְלֹא עָת

נֶחֱר יוֹצֵק יִסּוּדֶם:

17 הַאֲמִירוֹת לֹאֵל סוֹר מִמֶּנִּי

22,8 (u) וְאִישׁ זִרְעֵי לוֹ הֲאֵין

וְנִשְׂוֹא פָנִים יֵשֶׁב בָּהֶן:

22 וְמֶה יַעֲשֶׂל שְׂדֵי <לֹנֵי>

19 יִירָאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׁמְחוּ

וְנָקִי יִלְעַג לָמוֹ

= אֵם לֹא <נִכְתְּרוּ קָמִינוֹ>

וְיִתְּרֵם אֲכָלָה אֲשִׁי:

21 חֶסֶן נָא עִמּוֹ וְשָׁלֵם

בָּהֶם <תְּבִיאֲתֶךָ טוֹבָה>:

22 קָה נָא מִפִּי תוֹרָה

וְשׁוּם אֲמַרְיוֹ בִּלְבָבְךָ:

23 אֵם תִּשׁוּב <נִגְדֵי> שְׂדֵי <תִּכְנַע>

תִּרְחִיק עוֹלָה מֵאַהֲלֶךָ:

24 וְשׁוֹת עַל עֵצַר בָּצַר

וּבִצּוֹר נַחֲלִים אֹפִיר:

ה וְהִיָּה שְׂדֵי בִצְרִיךְ

.....:

26 כִּי אַז עַל שְׂדֵי תַחֲעֲגֵן

וְחִשָּׂא אֵל אֱלֹהִים פְּנִיךָ:

27 תִּשְׁתּוֹר אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַעַךְ

וְנִדְרֶיךָ תִּשְׁלֹם:

28 וְתִגְזֹר אֲמַר וּיקָם לָךְ

וְעַל דְּרֹכֶיךָ נִגְה אֹרֶךְ:

29 כִּי <תִּשְׁפִּיל> וְחִאֲמַר גֹּהֶ

וְשֵׁת עֵינָיִם יוֹשַׁע <אֵל>

ל יִמְלֹט <אֵת> נָקִי

<וְחִמְלֹט> בְּבֵר כְּפִיךָ:

23, א וַיֵּעַן אֱיֹוֹב וַיֹּאמֶר:

2 גַּם יִקְנֶה מִי שְׂחִי

30 <יִדֵּי> כְּבֹדָה עַל אֲנַחְתִּי:

3 מִי יִתֵּן יִדְעִיתִי וְאִמְצֵאָהּ

אֲבֹא עַד תְּכוֹנָתָהּ:

4 אֲעֲרֹכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּטִי

וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכַחֲתָהּ:

ה אֲדַעַה מְלִים יַעֲנֵנִי

35 וְאֲבִינָה מֶה יֹאמַר לִי:

6 תִּפְרָב כַּח יִרְיֵב עֲמָדִי

לֹא אֵךְ הוּא יִשֵּׁב בִּי:

7 שֵׁם יִשָּׂר נֹכַח עִמּוֹ

40 וְאַפְלֻטָּה לִנְצַח מִשְׁפָּטִי:

22,18 (z) וְהִיא מִלֵּא בְּתִיהֶם טוֹב

וְעֵצַת יִשְׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:

*

23,8 (y) הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינִי

וְאַחֲזֹר וְלֹא אֲבִין לִי:

- 20 וְלֹא יִגְרַמְהָ וְלֹא יִקְלַע־
 19 כִּי קָצֵץ בְּתֵי דָלִים
 בֵּית גִּזְל וְלֹא יִבְנֶהוּ;
 כִּי לֹא יִדַּע שְׁלֹחַ בְּטָבוֹ
 יִבְחַמְדָּהּ לֹא יִמְלֹט;
 21 אֵין שְׂרִיד לְאָכְלוֹ
 עַל כֵּן לֹא יִחַיֵּל טוֹבֵר;
 22 בְּמַלְאֵי שְׂפָקָן יִצַּר לוֹ
 כָּל יַד עֹמֵל תִּבְאָנִי;
 23^b וְיִשְׁלַח בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ
 וְיִמְטֹר עָלָיו חֲבָלִים;
 24 לֹא יִמְלֹט מִפָּנָיו בְּרוּז
 תַּחֲלֹפְהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה;
 כִּי יִצַּא שְׁלַחַת יִמְגִּיחַ וּבִרְקָ מִמֶּרְתּוֹ
 יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים;
 26 כָּל חֶשֶׁךְ טָמוֹן לוֹ
 תִּאֲכַלְהוּ אֵשׁ לֹא נִפְחַ
 יִרַע שְׂרִיד בְּאֵהָלוֹ;
 27 יִגְלוּ שָׁמַיִם עֵינָיו
 וְאָרֶץ מִתְקוֹמְמָה לוֹ;
 28 יִגְל יִבּוֹל בֵּיתוֹ
 וְיִגְעֹר יוֹם אַפּוֹ;
 29 זֶה חֶלֶק אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים
 וְנִחְלַת אָמְרוֹ מֵאֵל;
 21,א וַיֵּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר
 2 שְׁמַע־נָא שְׁמוֹעַ מִלִּי
 וְאַל־תִּהְיֶה זֹאת תַּחֲנוּמַת־יִכָּם;
 3 שְׁאֵנִי וְאֵנִי אֲדַבֵּר
 וְאַזְ לֹא תִלְעִיגוּ בִּי;
 4 תִּאֲמַר לֹאדָם שִׁיחִי
 וְאֵם מִדּוֹעַ לֹא תִקְצֹר רוּחִי;
 ה פָּנָי אֵלַי וְהִשְׁמֹר
 וְשִׁימֵנִי יָד עַל פִּה;
 6 וְאֵם זִכְרָתִי וְנִבְהַלְתִּי
 וְאַחֲזָ בִשְׂרִי פְלִצּוֹת;
 7 מִדּוֹעַ רָשָׁעִים יִחְיֹר
 עֵתְקוֹ גַּם גִּבְרוֹ חֵיל;
 8 זֶרַע־ם נִכּוֹן עֲמָם
 וַיִּצְאָצְאוּהֶם לַעֲנִיָּהם;
 11 יִשְׁלַחוּ כִצָּאֵן עוֹלָהֶם
 וְיִלְדִּיהֶם יִרְקְדוּן;
 21,8 (א) כִּי בִיּוֹם אֵיד יִחַשֵׁךְ רֵעַ
 1 21,י שוֹרֵם עֵבֶר וְלֹא יִגְעַל
 תִּפְלֹט פֶּרֶת־ם וְלֹא תִשְׁכַּל;
 9 בְּתִיהֶם יִשְׁלֹמוּ מִפֶּחַד
 וְלֹא שֹׁבֵט אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם;
 12 יִשְׁאוּ בְתָקָ וְכִנּוֹר
 וַיִּשְׁמַחֻ לִקְוֹל עוֹגֵב;
 13 יִכְלוּ בְטוֹב וַיִּמְיָם
 וּבִכְיָה שְׂאוֹל יִנְחֹו;
 14 וַיֹּאמְרוּ לֹאֵל סִיר מִמֶּנִּי
 וְדַעַת דְּרִכִּיךְ לֹא חִפְצִנִּי;
 טו מֶה שְׂדֵי כִי נִעְבְּדֶנּוּ
 יִמָּה נִיעוֹל כִּי נִפְגַּע בּוֹ;
 16 הֵן לֹא בִידֶם טוֹבֵם
 עֲצַת רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי;
 17 כִּמְהָ נֵר רָשָׁעִים יִדְעַךְ
 וַיִּבֹּא עֲלֵיהֶם אִידֶם
 חֲבָלִים וַיִּאֲחָזֵם מֵאֲפִי;
 18 יִהְיוּ כְהִבֵּן לִפְנֵי רוּחַ
 וַיִּכְמֹץ גִּנְבָתִי סוֹפָה
 19 אֱלֹהִים יִצְפֵּן לִבְנֵי אֹנוֹ
 יִשְׁלֹם אֱלֹהִים וַיִּדְעַ;
 כ יִרְאוּ עֵינָיו כִּידֹ
 וּמַחֲמַת שְׂדֵי יִשְׁתַּחֲוֶה;
 21 כִּי מֶה חִפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו
 וּמִסְפַּר חֲדָשָׁיו תִּקְצֹצֻ;
 22 הֲלֹאֵל וְלִמָּד דַּעַת
 וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט;
 23 זֶה יָמוֹת בַּעֲצֵם תָּמוֹ
 כָּל שְׂאֲנָן וְשִׁלְיוֹ;
 24 עֲטוּיָיו מִלֹּאֵי תִלָּב
 וּמַח עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה;
 כִּי וְזֶה יָמוֹת בְּנֶפֶשׁ מָרָה
 וְלֹא אֵכֵל בְּטוֹבָה;
 26 יַחַד עַל עֵפֶר יִשְׁכְּבוּ
 וְרִמָּה תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם;
 27 הֵן יִדְעַתִּי מִחֲשָׁבוֹתֶיכֶם
 וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמִסוּ;
 28 כִּי תֹאמְרוּ אֵימָה בֵּית נָדִיב
 וְאֵימָה אֵהֵל מִשְׁכְּנוֹת רָשָׁעִים;
 29 הֲלֹא שְׂאֲלַתֶם עוֹבְרֵי דָרֶךְ
 וְאַתֶּם לֹא תִנְכְּרוּ;
 ל כִּי בִיּוֹם אֵיד יִחַשֵׁךְ רֵעַ

- 19 ומצודרו עלי הקוק: 19,27^א קָלוּ כְּלוּתִי בַחֲקִי |
 7 הֵן אֲצַעֵק חֶמֶס וְלֹא אֶעֱנֶה
 אֲשׁוּעַ וְאֹחַן מִשְׁפָּט: 28 כִּי תֹאמְרוּ מִה נִרְקָק לוֹ
 אֲרַחֵי גֹדֶר וְלֹא אֶעְבּוֹר 29 גִּירוּ לָכֶם מִפְּנֵי 'הִרְקָה'
 וְעַל נְתִיבַתִּי חֹשֶׁךְ יוֹשִׁים: 5 כִּי חֲמָה 'בַּעֲלִים תִּבְא'
 9 כְּבוֹדִי מֵעַלִּי הִפְשִׁיט
 וְיֹסֶר עֲטֹרַת רֹאשִׁי:
 י וְתַצְנִי סָבִיב וְאֶלֶךְ
 וְיֹסֶס כַּעֲזֵן תְּקוּתִי:
 11 וְיִחַר עָלַי אִפֹּן
 וְיַחֲשֹׁבֵנִי לוֹ כְּצִירוֹ:
 12 יַחַד יִבְאוּ גִדּוּדָיו
 וְיֹסְלוּ עָלַי דְּרָכָם
 וְיַחֲנוּ סָבִיב לֵאחֹרֵי:
 13 אֲחִי מֵעַלִּי 'הִרְחִיקוּ'
 וְיִדְעִי אֵךְ זָרוּ מִמֶּנִּי:
 14 חֲדָלוּ קְרוֹכִי
 וּמִיָּדַעִי שִׁכְחוּנִי:
 טו גִּירִי בֵּיתִי וְאֶמְהַלְתִּי לֹזֶר תַּחֲשַׁבְנִי
 נִכְרִי הַיּוֹתֵי בַּעֲנִיָּהם:
 16 לַעֲבָדִי קִרְאתִי וְלֹא יַעֲנֶה
 בְּמוֹ פִי אֶתְחַנֵּן לוֹ:
 17 רוּחִי זָרָה לֵאשְׁתִּי
 'נִחַעַבְתִּי' לִבִּנִּי בִטְנִי:
 18 גַּם עֲוִלִּים מֵאִסֹּר בִּי
 אֶקוּמָה וְיִדְבְּרוּ בִּי:
 19 תַּעֲבִינִי כָּל מַתִּי סוּדִי
 וְזֶה אֶהְבֵּתִי נִהַפְכוּ בִּי:
 כ בַּעֲוִרִי • דְּבַקָּה עֲצָמִי
 :
 21 חֲנִנִי חֲנִנִי אֶתֶם רַעִי
 כִּי יָד אֱלֹהִים נֹגַעָה בִּי:
 22 לָמָּה תִרְדַּפְּנִי כִּמוֹ אֵל
 וּמִבְּשָׁרִי לֹא תִשְׁבַּעִי:
 23 מִי יִתֵּן אִפֹּן וְיִפְתְּבוֹן מִלִּי
 מִי יִתֵּן 'יִתְּקֶן בְּסַפְרִי':
 24 בַּעֲטַת בְּרִזֵּל וְעִפְרַת
 בְּצוּר יִחַצְבוֹן 'לַעֲד':
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

(א) 19,27 ואני ידעתי גאלי הי

יִתְּקֶנִי עַל 'עֲפָרִי יָקוֹם':

26 וְלִחְזוֹתַי עוֹרִי מִכְּלָלִי זֹאת

וְיִמְאַלְתָּה נַעֲשֵׂי לִי אֱלֹהִים:

19,27(2) אֶתֶּן אֲנִי אֲהוּזָה לִי

וְעֵינַי רְאוּ וְלֹא זָר:

- 17,2 אִם לֹא הִתְלִים עִמָּדִי
וּבִהְמוֹתָם תִּלְךָ עִינִי:
3 שׁוּמָה נָא עָרְבֵנִי עִמָּךְ
מִי הוּא לִידִי וְתִקַּע:
4 כִּי לִבִּי צִפְנָה מִשְׁכָּל
עַל כֵּן לֹא תִרְיִמָּם:
ה
וְעִינִי בְנוֹי תִּכְלֶנָּה
6 וְתִצְוֶנִי מִשָּׁל לְעַמּוּם-
וְצִחֹק לְפִנְיָהּ- אֲהִיָּה:
7 וְתִכְהָ מִכְעַשׁ עִינִי
וְיִצְרוּ כָּעַל כָּלָם:
8 וְשִׁמּוֹ יִשְׁרוּם עַל זֹאת
וְנָקִי עַל חֲנֹף וְתִשְׁעֶר:
9 וְיֵאָחֵז צְדִיק דְּרוֹךְ
וְתִקָּהר יָדִים וְסוּף אֲמִין:
י וְאֵלֶם כָּל־סֵם תִּשְׁבּוּ וּבֹאִי נָא
וְלֹא אֲמַצָּא בְכֶם חֶסֶד:
18,א וַיֵּעַן בִּלְעָד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר:
2 עַד אֵנָה-תִּשְׁוִם קֶץ- לְמַלְוֹן
-תִּשָּׁף יָאֵנִי- נִדְבָר:
3 מִדּוֹעַ נִחְשְׁבוּ כִּבְהִמָּה
נִטְמִינִי -בְּעִוְיָךְ- |
נִרְף נִפְשִׁי בִּאֲפֹר:
4 הִלְמַעֲנֶךְ תַּעֲזֹב אֶרֶץ
וַיַּעֲתֶךָ צוּר מִמִּקְמוֹ:
ה גַּם אִוֵּר רִשְׁעִים יִדְעֶךָ
וְלֹא יִנָּה שְׂבִיב אֲשׁוּר:
16,22(16) כִּי שְׁנֵי מִסְפָּי יֵאָחֶז
וְאִיָּה לֹא אֲשׁוֹב אֶהְלֶךְ:
17,א וְהוֹחִי הִגִּילָה יָמִי נִזְעֵנִי
קִבְרִים לִי-
*
(1) 11 יָמִי עָבְדוּ יָפְתִי נִחֲקִי
.
12 לִילָה לַיּוֹם יִשְׁרִימוּ
.
13 אִם אֵקִיחַ שְׂאוֹל בֵּיתִי
בַּחֲשֶׁךְ תִּפְדֵּתִי וְיִצְעֵנִי:
14 לִשְׁהַת קִרְאָתִי אֲבִי אֲהִי
אֲמִי וְאֲהִתִּי לִימָה:
וְשׁוּ וְאִיָּה אֲפִי תִקִּיתִי
וְיִטְבֹּחֲתִי מִי יִשְׁוֹנֶנָּה:
16 קִצְרִי- שְׂאֵל תִּדְרֹנָה
שָׁמָּה יִהְיֶה עַל עֵצִי קִהְיִי:
18,6 אִוֵּר אִוֵּב וַיֹּאמֶר:
2 עַד אֵנָה תִּזְגִּינִי נִפְשִׁי
וְתִדְכֹּאֲוֶנִי בַּמָּלִים:
3 זֶה עֲשֹׂר פְּעָמִים תִּכְלֹמִינִי
לֹא תִבְשֹׂו -תִּתְחַבֵּר- לִי:
4 וְאֵף אֲמַנֵּם שְׁנִיתִי
אֲתִי תִלְוִן מִשׁוֹנְתִּי:
ה אִם אֲמַנֵּם עָלִי תִגְדִּילִי
וְתוֹכִיחֵנִי עָלִי חֲרַפְתִּי:
6 דַּעֲוִי אֲפִי כִי אֲלוֹהֵי עֲתִידִי
(1) 18,13 יֵאָבֵל בְּדִי עֲרִירִי

16,4 גם אנכי נָכַם אֲדַבְרָה
 לוֹ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי
 אֲהַבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְיָם
 וְאֶנְיַעָה עֲלֵיכֶם בְּמִוּ רֹאשִׁי:
 5 אֲמַצְכֶם בְּמִו פִּי
 וְנִיד שְׁפָתִי <לֹא> <אֶחָשֶׁךְ>:
 6 אִם אֲדַבְרָה לֹא יִחָשֶׁךְ כְּאִבִּי
 וְאֲחַדְלָה מִה מִנִּי יִהְיֶה:
 7 אֲךְ עַתָּה הֲלֹאנִי
 10 הַשְׁמוּת כָּל עֲדָתִי:
 8 וְתִקְמַטְנִי לַעֲדָה הִיא
 וְיִקָּם בִּי כַּחַשׁ:¹
 9 אִפּוּ טָרַף וְיִשְׁטַמְנִי
 15 הָרָק עָלַי בְּשָׁנָיו
 צָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי:²
 12 שְׁלֹו הַיּוֹתִי וְיִפְרַצְנִי
 וְאֲחֹז בְּעַרְפִּי וְיִפְצַצְנִי
 וְיִקְיַמְנִי לוֹ לַמִּשְׁרָה:
 20 13 יִפְלַח כְּלִיּוֹתַי וְלֹא יִחַמַּל
 יִשְׁפֹךְ לָאָרֶץ מִרְרָתִי:
 14 יִפְרֹצְנִי פֶרֶץ עַל פְּנֵי פֶרֶץ
 יִרְץ עָלַי כְּגִבּוֹר:
 טו שֶׁק תִּפְרָתִי עָלַי גִּלְדִּי
 25 וְיִנְתָּנִי בַּעֲפֹר קֶרֶנִּי:
 16 פְּנֵי הַמֶּרְמָרִית מִנִּי בְּכִי
 וְעַל עֲפַעְפִי צִלְמוֹת:
 17 עַל לֹא חִמַּס בְּכַפִּי
 וְהִפְלַחִי זָכָה:
 30 18 אֶרֶץ אֵל תִּכְסֶּה דְמִי
 וְאֵל יִהְיֶה מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:
 19 גַּם עַתָּה הִנֵּה בַשְּׁמַיִם עָדִי
 שִׁחֲדִי בַמַּרְמִיזִים:
 כ תִּתְּנֵנִי תְבֵא־ אֵל אֱלֹהִים
 35 דִּלְפָּה עֵינָיו <לִפְנֵיו>:
 21 וְיִוְכַח לְגִבּוֹר עִם אֱלֹהִים
 וּבִיָּץ אָדָם לַרְעָהוּ:

16,8 (d) בַּפְנֵי יִעֲנֶה:

*

(e) י פָּעַר עָלַי בַּפִּי
 בַּחֲרָפָה חֲבִי לַחֲיִי
 יִחַד עָלַי וְתִמְלֹאן:
 II יִסְתַּרְנִי אֶל־ אֶל עֵינֵי־לִי
 וְעַל יְדֵי רַשְׁעִים וְרַשְׁעִי:

*

(z) 13 יִסְבּוּ עָלַי יְהִי־וֹ:

15 וְלֹא כַּהֲדֹר מֵאֲבוֹתָם:¹

= כָּל יְמֵי רִשְׁעִי הוּא מִתְחַלֵּל
 וּמִסְפַּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לַעֲרִיץ:
 21 קוֹל פְּחָדִים בְּאֶזְנוֹ
 בְּשִׁלּוֹם שׁוֹדֵד יִבּוֹאֵנוּ:
 22 <אֵל> יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי חֹשֶׁךְ
 וְצָפוּ הוּא אֵלֵי חֶרֶב:
 23 <נֶתֶן> הוּא <לֶחֶם> לַאֲנָה
 יִדַּע כִּי נִכְנֹן בִּידּוֹ יוֹם חֹשֶׁךְ:
 24 יִבְעָתָהּ צָר וּמִצּוֹקָה
 תִּתְקַפְּהוּ כַּמֶּלֶךְ עֲתִיד . . .²
 29 לֹא יִשָּׁר וְלֹא יִקּוֹם הִילּוֹ
 וְלֹא יִשָּׂה לָאָרֶץ . . .³
 ל יוֹנְקָתוֹ תִּיבֹשׁ שְׁלֵחַבָּת
 וְיִסּוֹר יִבְרָח <יִרְיָץ>:
 31 אֵל יֵאֱמֵן <בִּפְשִׁית> נִתְּנָה
 כִּי שׁוֹא תִהְיֶה תְּמוֹרָתוֹ:
 32
 וְכַפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה:
 33 יִחַמַּס כִּגְפֶן בְּסָרוֹ
 וְיִשְׁלַךְ כְּזִית נֹצֵתוֹ:
 34 כִּי עֲדַת חֲנָף <תִּמּוֹת>
 וְאֵשׁ אֲכָלָה אֲהַלִּי שָׁחַד:
 לֹה חָרָה עֲמַל וְיִלְדֵּי אוֹן
 וּבִטְנֵם תִּכְנֹן מִרְמָה:

16,8 וְיִעַן אוֹיֵב וְיֵאמֶר:

2 שְׁמַעְתִּי כְּאֵלֶּה רְבִית
 מִנְּחֵמִי עֲמַל כָּלְכֶם:
 3 חֲקֵץ לְדַבְרֵי רוּחַ
 אוּ מִה יִמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶה:

15,19(a) לֶחֶם לְבָדִם נִתְּנָה הָאָרֶץ
 וְלֹא עִבֵּר זֶר בְּתוֹכָם:

*

(b) כֹּה כִּי נִשָּׂה אֵל אֵל יְדֹו
 יֵאֵל שְׂדֵי וְתִגְבְּרִי:

26 יִרְוִין אֲלֵיוֹ בְּצִיָּאֵר

בַּעֲבִי גִבִּי מִנִּיּוֹ:

27 כִּי כֹסֶה פָּנָיו בַּחֲלָבוֹ
 וְיַעַשׂ פִּימָה עָלָי כֹּסֵל:

28 וְיִשְׁכֹּן עִרְסִים נִכְהָזִים
 בְּתִים לֹא יִשְׁבּוּ לָמוֹ
 אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלְיָם:

*

(c) לֹא יִינָס מִנִּי חֹשֶׁךְ

- 13,27 ותשם בסד רגלי
ותשמור כל ארחתי
על שרשי רגלי תתהקה:
14,4 מי יתן טהור מטמא
לא אחד:
3 אף על זה פקחת עינך
ואתה תביא במשפט עמך:
6 שעה מעלי • ואחדל
עד לארצה כשכיר יומי:
13 מי יתן בשאיל תצטני
תסתירני עד שוב אפך
תשית לי חק ותזכרני:
זי תקרא ואנכי אענך
למעשה ידריך תכסה:
16 כי עתה צעדי לא תספור
לא תשמר על חטאתי:
17 חסם בצרור פשעי
ותתפל על עוני:
א אדם ילוד אשה
קצר ימים ושבע רגז:
2 כצוץ יצא וימל
ויברח כצל ולא יעמוד:
13,28 • כרקב ובלה
כבגד אכלו עש:
14,ה • חרובים ימיו מספר חדשיו אתך
חקי עשית ולא יעבר:
7 כי יש לעץ תקוה
אם יכרת יחלוק עוד:
ויונקתו לא תחדל:
8 אם יזקין בארץ שרשו
ובעפר ימות גזעו:
9 מקיח מים יפרח
ועשה קצור כמו נטע:
י וגבר ימות ויחלש
ויגוע אדם ואי-גוי:
11 אזלו מים מני ים
ונהר יחרב ויבש:
12 ואיש שכב ולא יקום
עד בלתי שמים לא יקוצי
ולא יערו משנתם:
14 אם ימות גבר היחיה
כל ימי צבאי אוהל
עד בוא חליפתו:
18 ואולם הר נפול יפול
וצור יתק ממקומו:
- 14,19 אבנים שחקו מים
תשטף ספיחיה עפר ארץ
ותקות איש האבדת:
= תתקפהו לגעת ויהלך
5 משנה פניו ותשלחהו:
21 יכבדו בנו ולא ידע
ויצטרו ולא יבין למי:
22 אך בשרו עליו יכאב
ונפשו עליו תאבל:
10
15,א ויען אליפז התימני ויאמר:
2 החכם יענה דעת רוח
וימלא קדים בטני:
3 הוכח בדבר לא יסכון
15 ומלים לא ויעיל בם:
4 אף אתה תפר יראה
ותגרע שיחה לפני אל:
ה כי יאלף עונך פוך
ותבחר לשון ערומים:
20 ירשיעך פוך ולא אני
ושפתיך יעני בך:
7 הרושון אדם הולד
ולפני גבעות הוללת:
8 הבסוד אלוה תשמע
25 • ותגע • אליך חכמה:
9 מה ידעת ולא נדע
תבין ולא עמנו הוא:
י גם שָׁב גם ישיש בנו
כביר מאבוק ימים:
30 חמעט ממך תחומות אל
ודבר לאט עמך:
12 מה יקחד לבך
ומה ירזמון עיניך:
13 כי תשיב אל אל רוחך
35 והצאת מפיך מליך:
14 מה אנוש כי יזכה
וכי יצדק ילוד אשה:
זי חן בקדשו לא יאמין
40 ושמים לא זכו בעיניו:
16 אף כי תחעב ונאלח
איש שתה כמים עולה:
17 אהך שמע לי
וזה חזיתי אספרה:
45 אשר חכמים יגידו

13,6 שִׁמְעוּ נָא תִּכְתְּחִי
וְרִבֵּית שִׁפְתֵי הַקְּשִׁיבִי:
7 הֲלֹא־ל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה
וְלֹא תִדְבְּרוּ רִמְיָה:
8 הַפְּנִי תִשְׁאוֹן
5 אִם לֹא־ל תְּרִיבֹן:
9 הַטּוֹב כִּי יַחְקֹר אֶתְכֶם
אִם כִּהְתַּל בְּאִשׁוֹשׁ תִּהְתָּלוּ בִּי:
י הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם
10 אִם בִּסְתֵר פְּנִי-י תִשְׁאוֹן:
11 הֲלֹא שְׂאֵתִי תִבְעֵת אֶתְכֶם
וּפְחָדִי יַפֵּל עֲלֵיכֶם:
12 זְכַרְנִיכֶם מִשְׁלִי אַפֵּר
לְגַבִּי חֹמֶר גְּבוּכֶם:
15
13 הַחֲרוּשׁוֹ מִמֶּנִּי וְאִדְבַּרְהָ אֲנִי
וְיַעֲבֹר עָלַי מֶה:
14 אֲשֶׁא בְּשָׂרִי בִשְׁנֵי
וּנְפִשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:
15 הֵן יִקְטְלוּנִי לֹא אֵיחָל
20 אֶךְ דַּרְכִּי אֶל פְּנֵי אוֹכֹתִי:
16 גַּם הִיא לִי לִישׁוּעָה
כִּי לֹא לַפְּנִי הִנֵּה יָבוֹא:
17 שִׁמְעִי שְׁמוּעַ מִלְּחִי
25 וְאַחֲוֹתִי בְּאִזְנוֹכֶם:
18 הִנֵּה נָא עֲרֹכְתִי מִשִּׁפְטִי
יִדְעֵתִי כִּי אֲנִי אֲצַדֵּק:
19 מִי הוּא יָרִיב עִמָּדִי
כִּי עָתָה אֲחַרִּישׁ וְאֶגְוֶעַ:
30
כ אֶךְ שְׁתִּים אֶל תַּעַשׂ עִמָּדִי
אֲז מִפְּנִיךָ לֹא אֶסָּתֵר:
21 כַּפְךָ מֵעָלַי הִרְחַק
וְאַמְתֵּךְ אֶל תִּבְעֵתִי:
35 וְקֹרָא וְאֲנֹכִי אֶעֱנֶה
אוֹ אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:
23 כִּמְהָ לִּי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת
פִּשְׁעִי וְחַטָּאתַי הִדְּוִעֵנִי:
40
24 לְמָה פְּנִיךָ תִּסְתִּיר
וְתַחֲשַׁבְנִי לְאוֹיֵב לָךְ:
כ הֲעֵלָה נִדָּה תַּעְרוֹץ
וְאֵת קֶשׁ יִבֹּשׁ תַּרְדֵּם:
26 כִּי תִכְתֵּב עָלַי מִרְרוֹת
וְתוֹרוֹשֵׁנִי עֲוֹנוֹת נַעֲרִי:
45

12 וְיִסְפְּרוּ לְךָ דַּגֵּי הַיָּם:
9 מִי לֹא יָדַע בְּכָל אֱלֹהִים
כִּי יָד יְהוָה עֲשֵׂתָה זֹאת:
י הֲלֹא- בִידֵּי נֶפֶשׁ כָּל חַי
יְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ:
13 עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבּוֹרָה
לִי עֲצָה וְתִבְרִיחָה:
14 הֵן יַחְרוֹס וְלֹא יִבְנֶה
יִסְגֹּר עַל אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:
15 הֵן יַעֲצֹר בְּמִים וְיִקְשׁוּ
וְיִשְׁלַחֵם וְיִהְיֶה כִּי אֶרֶץ:
16 עִמּוֹ עֵז וְחוֹשִׁיָּה
לֹא שֹׁגֵג וּמִשְׁגָּה:
17 מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל
וּשְׁפָטִים יִהְיֶה לֵל:
18 מוֹסֵר-יָח- מַלְכִּים פֶּתַח
וְיֹאסֵר אֲזֹר בַּמִּתְנִיחֵם:
19 מוֹלִיךְ כְּהֹנִים שׁוֹלֵל
וְאוֹתֵנִים יִסְלֹף:
כ מִסּוֹר שִׁפָּה לְאִמָּנוּם
וְטַעַם זִקְנִים יִקַּח:
21 שׁוֹפֵךְ בּוֹז עַל נְדִיבִים
יִמְפֹּת אֲבִינִים יִפְחֶה:
22 מַגְלָה עֲמוּקִית מִנִּי חֹשֶׁךְ
וְיֹצֵא לְאוֹר גַּלְמוֹת:
23 מִשְׁגָּה- הֶאֱגִיִּים וְיֹאבֶדֶם
שֹׁטֵחַ לְגוֹיִם וְיִנְחֵם:
24 מִסּוֹר לֵב רֹאשִׁי עִם הָאָרֶץ
וְיִתְעַם בְּתַהֵי לֹא דֶרֶךְ:
כ הַיִּמְשָׁשׁ חֹשֶׁךְ לֹא- אוֹר
וְיִתְעַם כְּשֹׁכֹר:
13,8 הֵן כָּל רֵאתָה עֵינִי
שִׁמְעָה אֲזִנִּי וְתִבֵּן לִּי:
2 כְּדַעַתְכֶם יִדְעֵתִי גַּם אֲנִי
לֹא נֶפֶל אֲנִי מִכֶּם:
3 אוֹלָם אֲנִי אֶל שְׂדֵי אֲדָבָר
וְהִוִּכַח אֶל אֶל אַחֲפָץ:
4 אֶתְּכֶם טַפְלֵי שִׁקָּר
רַפְּאִי אֶלְל כְּלָבִם:
ה מִי יִתֵּן הַחֲרוֹשׁ תַּחְרוּשִׁין
וְתַהֵי לָכֶם לְחֲכָמָה:
12,11(a) הֲלֹא אֲנִי מִלִּין תִּבְחֵן
וְהֵךְ אֲכִל יִטְעֵם לִי:
12 בְּיָשִׁישִׁים הַחֲכָמָה
וְאֶךְ יָמִים תִּבְרִיחָה:

11, אס יחלף ויסגור
 ויקהיל ומי ושיבנו:
 11 כי הוא ידע מתי שוא
 וירא און ולא יתבונן:
 5
 13 אס אתה הכינות לבך
 ופרשת אלון כפיד:
 טו אז תשא פניך ממוס
 והיות מַעַק ולא תירא:
 10 16 כי י־עתה עמל תשבה
 כמים עברו תזכר:
 17 ומצהירים יקום חלד י־קָף
 תפלתך כבקר תהיה:
 18 ובטחת כי יש תקוה
 15 וחסיסת לבטח תשכב:
 19 ורבצת ואין מחריד
 וחלו פניך רבים:
 ושיני רשעים תבלינה
 ומנוס אבד מַעַקם
 20 ותקותם מפח נפש:
 12, א ויען איוב ויאמר:
 2 אמנם כי אתם עם
 ועמכם תכלית חכמה:
 25 3 גם לי לבב כמזכס
 ואת מי און כמו אלה:
 4 שִׁחַק לַמַּרְשִׁי אֵהִי^א
 שחוק צדיק י־תמים:
 ה
 30
 6 שְׁלוֹם אֱהִלִּים לַשִּׁדְדִים
 וּבִטְחוֹת לַמַּרְגִּזִּי אֵלִי:
 7 וְאֵלִים שֶׁאֵל נָא בַּחֲמוֹת וַתֵּרֶךְ
 וַעֲרַף הַשָּׁמַיִם וַיִּגְדֵּל לִי:
 35 8 אִי שִׁרְץ הָאָרֶץ יֵתֶרֶךְ

10 ידעתי כי זאת עמך:
 14 אס חטאתי שמרתני
 ומעוני לא תנקני:
 טו אס רשעתי אללי לו
 וצדקתי לא אשא ראשי
 שבע קלון ורחם י־נני:
 16 ויגאה כשהל תצידני
 ותשב תחפלא בי:
 17 תחדש עדיך נגדו
 ותָרַב כַּעֲשָׂךְ עַמְדִּי:^א
 18 ולמה מרחם הצאתני
 למה לא אגיש ועין לא תראני:
 19 כאשר לא היותי אהיה
 מבטן לקבר אובל:
 א הלא מעט ימי י־תִקְדָּלִי
 וְשִׁבִּי מִמֶּנִּי וּבְלִיגָה מֵעֵשׂ:
 21 בטרם אלך ולא אשוב
 אל ארץ חשך וצלמות:
 22 ארץ עופתה כמו אפל
 צלמות ולא סדרים^ב
 11, א ויען צפר הנעמתי ויאמר:
 2 הרב דברים לא י־עֲנֵה
 ואם איש שפתים יצדק:
 3 בדיך מתים וחרשו
 וחלעג ואון מַעַלָּם:
 4 ותאמר זך לקחי
 ובר היותי י־בעוני:
 ה ואולם מי יתן אלוה דבר
 ויפתה שפתיו עמך:
 6 ויגד לך תעלמות חכמה^ג
 ודע כי וְשֵׁה לך אלוה מעונך:^ד

11, 12 (e) ואיש נבים י־לָבֵב
 וְיִצִּיר פִּירָא אֲדָם יוֹלֵד:
 *
 (5) 14 אס און בִּי־ךְ הִרְחִיקָה
 ואל תִּשְׁכַּח בִּאֲחִי־ךְ עֵילָה:
 *
 (7) 12, 3 לא לֵאלֹהֵי אֲנִי מִכֶּם
 *
 (9) 4 קִרְא לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֵהוּ
 *
 (i) 6 לֹא־שִׁי הִבִּיא י־אֱלֹהִים יִרְדּוּ:

10, 17 (a) חֲלִיפִית וצבא עמך
 *
 (2) 22 י־חֲלִיפָה כמו אפל:
 *
 (7) 11, 6 כי כפלים לחישה
 *
 (d) 7 החקר אלוה תמצא
 אס עד תכלית שדי תִּקְשֵׁ
 8 י־נִכְהֵה י־שָׁמַיִם מִה תַּעֲלֵל
 עמקה משאול מִה תִּדְעֵ:
 9 אִרְכָּה מֵאָרֶץ מֵהֵלָה וְרַחֲבָה מִנִּי יָם:

- 7 ולא יכורנו עוד מקומו:
- 11 גם אני לא אחשך פי
אדברה בצר רוחי
אשיחה במר נפשי:
- 12 הים אני אם תנין
כי תשים עלי משמר:
- 13 כי אמרתי תנחמני ערשי
ישא בשיחי משכבי:
- 14 וחתנני בחלמות
ומחזינותי תִּבְּעָנִי:
- טו ותבהר מִחֶנֶק נפשי
מות מַעֲצָבִית מאסתי:
- 16 לא לעלם אחיה
חדל ממני כי הבל ימי:
- 17 מה אנוש כי תִּזְדַּלְנוּ
וכי תשית אליו לבך:
- 18 ותפקדני לבקרים
לרגעים תבחננו:
- 19 כמה לא תשעה ממני
לא תרפני עד בלעי רקי:
- כ הטאתי מה אפעל לך נצר האדם
למה שמתני למפגע לך
הִיאֲהִיָּה עֲלֵי־ךָ לְמָשָׂא:
- 21 ומה לא תשא פשעי
ותעביר את עוני
כי עתה לעפר אשכב
ושחרתני ואינני:
- 8.א ויען בלדד השוחי ויאמר:
- 2 עד אֵן תמלל אלה
ורוח כביר אמרי פיד:
- 3 האל יעִיֵּת משפט
ואם שדי יעות צדק:
- 4 אם בניך חטאו לו
וישלחם ביד פִּשְׁעֵם:
- ה אם אתה תשחר אֵל
ואל שדי תתחנן:
- 6 אם זך וישר אתה
ושלם נות צדקך:
- 7 והיה ראשיתך מַצֵּר
ואחריתך יִשְׁגֶּה מאד:
- 8,8 כי שאל נא לדור רישון
יבוננו לחקר אבות:
- 9 כי מִי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ ולא נדע
כי צל ימינו עלי ארץ:
- י הלא הם יורוד ואמרו לך
ומלבם יוצאו מלים:
- 11 היגאה למא בלא בצה
ישגא אחו בלי מים:
- 12 עדנו באֶפְרו לא יקטף
ולפני כל הציר ייבש:
- 13 כן אחרות כל שכתו אל
ותקות חנק תאבד:
- 14 אשר יִקְטֹף כסלו
ובית עכביש מבטחו:
- טו יִשְׁעֶן על ביתו ולא יעמד
יחזיק בו ולא יקום:
- 16 קִטֹּב הוא לפני שמש
ועל גתו יונקתו תצא:
- 17 על גל שרשיו יסבכו
ביק אבנים יחִיֶּה:
- 18 אם יבלענו ממקמו
וכהש בו לא ראיתוך:
- 19 הן הוא מְשֻׁאֵת דרכו
ומעפר אחר יצמה:
- כ הֵן אֵל לא ימאס תם
ולא יחזיק ביד מרעים:
- 21 יֵלֵךְ ימִלָּה שחוק פיד
ושפתוך תרועה:
- 22 שנאיך ולבשו בשת
ואהל רשעים איננו:
- 9.א ויען איוב ויאמר:
- 2 אמנם ידעתי כי כן
ומה יצדק איש עם אל:
- 3 אם יחפץ לריב עמו
לא יענני אחת מני אלף:
- 4 חכם לבב ואמיץ כח
מי הקשה אליו ויִשְׁלֹם:
- ה המעתיק הרים ולא ידעו
אשר הפכם באפו:
- 6 המרגיז ארץ ממקומה
ועמודיה יתפלצון:
- 7 האמר לחרס ולא יזרח
ובעד כוכבים יחתם:
- 8,6 (א) כי עתה יעיר עליך

6 יעלו בתהו ויאבדו:
 19 הביטו ארחות תִּמְאָה
 הליכות שבא קור למו:
 ב בשו כי בָּטָח-
 5 באו עדיה ויהפרו:
 21 כִּי עתה הייתם לֵי:
 תִּקְרָאוּ חתת תִּקְרָאוּ:
 22 הכי אמרתי הבו לי
 ומכחכם שחדו בעדי:
 10 23 ומלטוני מיד צר
 ומיד עריצים תפדוני:
 24 הורוני ואני אחריש
 ומה שגיתי הבונו לי:
 15 כֹּה מֵה נִמְרָצוּ אִמְרֵי יְשָׁר:
 ומה ויכית הוֹכַח מִכֶּם:
 26 הִלְחֹכְתָּ מִלִּים תַּחֲשָׁבוּ
 ולרות אמרי נואש:
 27 אֵךְ עַל יְתוֹם תִּפְּסֶה-
 20 וְתִכְרֹר עַל רֵשָׁעִים:
 28 ועתה הוֹאִילוּ פִּנוּ בִי
 ועל פִּנוּכִי אִם אֶכְזָב:
 29 שׁוּבוּ נָא אֶל תְּהִי עוֹלָה
 ושׁוּבוּ עִיד צִדְקִי בִּי:
 25 ל הִישׁ בְּלִשְׁוִי עוֹלָה
 אִם חֲכִי לֹא יִבִּין הַקּוֹחַ:
 7, א הֲלֹא צָבָא לֵאנוּשׁ עֲלֵי אֶרֶץ
 וְכִימִי שִׁכֹּר וּמִיּוֹ:
 2 כַּעֲבַד יִשְׁאָף צֶלַ
 30 וְכַשְׁכֹּר יִקְוֶה פִּעְלוֹ:
 3 כֵּן הִנְחֵלְתִּי . . יִרְחִי שׁוֹא
 וְלִזְלוֹת עֲמַל מִנִּי לִי:
 4 אִם שִׁכַּבְתִּי וְאִמְרַתִּי מִתִּי אֶקוֹם
 וּמִדָּד עָרַב וּשְׁבַעְתִּי נְדָדִים עַדִּי נִשָּׁף:
 35 ה לִבִּשׁ בִּשְׂרִי רִמָּה וְגִישׁ עֶפֶר
 עוֹרִי רִגַע וַיִּמָּאֵס:
 6 יָמִי קָלוּ מִנִּי אָרָג
 ויִּכְלֹו בִּאֶפֶס תִּקְוָה:
 7 זָכַר כִּי רוּחַ חַיִּי
 40 לֹא תִשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב:
 8 לֹא תִשׁוּרֵנִי עֵיִן רָאִי
 עֵינִיךְ יִפְּלוּ וְאִינִי:
 9 כֹּלָה עֵנָן וַיִּלָּךְ
 כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
 45 י לֹא יִשׁוּב עוֹד לְבִיתוֹ

כה, 5 וידעת כי רב זרעך
 וצאצאיך כעשב הארץ:
 26 תבוא בכלח אלי קבר
 כעלות גדיש בעתו:
 27 הנה זאת הקרונה כן היא
 יִשְׁמְעֶנָּה ואתה דע לך:
 6, א ויען איוב ויאמר:
 2 לוֹ שְׁקוֹל וּשְׁקָל כַּעֲשִׂי
 יִהְיֶה-
 3 כִּי עַתָּה מִחוּל יָמִים יִכְבֹּד
 עַל כֵּן דַּבְּרִי לָעוֹ:
 4 כִּי הִצִּי שְׂדֵי עַמְדִּי
 אֲשֶׁר חִמַּתָּם שְׁתֵּה רוּחִי
 בְּעִנְיִי אֱלֹהִי יַעֲרֶךְ-
 ה הִינֵהק פֶּרֶא עָלַי דֶּשֶׁא
 אִם יִגְעֶה שׁוֹר עַל בְּלִילִי:
 6 הֲיֹאכַל תִּפֹּל מִבְּלוֹ מֶלֶח
 אִם יֵשׁ טַעַם בְּרִיר חֲלֻמֹּת:
 7 מֵאֲנֶה לִנְגוּעַ נִפְשִׁי
 הִמָּה
 8 מִי יִתֵּן תִּבּוֹא שְׁאֲלֹתִי
 וְתִאֲקָתִי יִתֵּן אֱלֹהִי:
 9 וַיֹּאֵל אֱלֹהִי וַיִּדְכֹּא-
 יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצַעְנִי:
 י וְתִהְיֶה עִיד נְחֻמָּתִי
 וְאֶסְכְּדָה בַּחֲלִילָה לֹא יִחְמוּלִי:
 11 מֵה כָחִי כִּי אֵיחָל
 וּמֵה קִצִּי כִּי אֶאֱרִיךְ נִפְשִׁי:
 12 אִם כֹּחַ אֲבִינִים כָּחִי
 אִם בִּשְׂרִי נַחוּשׁ:
 13 הֲאֵם אֵינִי עֲזַרְתִּי בִי-
 וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמִּנִּי:
 14 מִלֵּנֶנֶּה מִרְעֵהוּ חֶסֶד
 וּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזוּב:
 ט אחי בַּגְדוֹ כִּמּוֹ נָחַל
 כַּאֲפִיק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ:
 16 הַקְּדָרִים מִנִּי קָרַח
 עֲלִימִי וְהַעֲלֵם שִׁלְגָּ:
 17 בַּעַת יִזְרְבוּ נִצְמָתִי
 בַּחֲמוֹ נִדְעָכוּ מִמִּקְוָמִם:
 18 יִלְפָתִי אֲרַחֲוֹת דְּרַכִּם
 6, י (א) כִּי לֹא כִּדְחִי אִמְרֵי קְדוֹשׁ:

ה, 4 כי עתה תבוא אליך ותלא
תגע עדיך ותבהל:

6 הלא יראתך כסלתך
יתם דרכיך תקותך:

7 זכר נא מי הוא אבד
ואיפה ישרים נכחדו:

8 כאשר ראיתי חרשי אֵין
וזרעו עמל וקצרתו:

9 מנשמת אלוה יאבדו
ומרוה אפו יבלי:

12 ואלי דבר יגנב

ותקה אזני שִׁמְךָ מִנְהָי:

13 בשעפים מקזילות לילה
בנפל תרדמה על אנשים:

14 פחד קראני ורעהה

ורב עצמתי הפחיד:

טו ורוח על פני וחלף

תסמר שעת בשרי:

16 יעמד ולא אביר

אֶרְאֶה ואֵין תמונה לנגד עיני

דממה וקול אשמע:

17 האנוש מאלוה יצדק

אם מעשהו יטהר גבר:

18 הן בעבדיו לא ואמין

ובמלאכיו ישים תְּפִלָּה:

19 אף שכני בתי חמר

אשר בעפר יסודם

יִקְצְאוּ כְּלִפְנֵי עֵשׂ:

כ מבקר לערב ופִּתּוֹ

מבלי משים לנצח יאבדו:

21 הלא נסע יִתְקַם מֵהֶם

ימותיו ולא בחנמה: ^β

5,2 כי לאויל יהרג כעש

ופחה תמית קנאה:

3 אני ראיתי אויל משרוש

יִקְרַב נֹוּחַ פִּתְחָם:

(α) 4, יִשְׁאֲחַ אִיּוֹב וקול שחל

ושני כפזרים יתעו:

II לֵישׁ אֶבֶד מְבַלֵּי טָרֶף

ובני לבאי יתפזרו:

*

(β) 5,8 קרא נא היש עניך

ואל מי מקדשים חפצו:

I *

5,4 ורחקו בניו מיִשֶׁע

יִקְצְאוּ בִשְׁעַר וְאֵין מִצִּיל:

ה אשר קָצְרוּ רֶעִב וְאֶבֶל

... יִקְחֵהוּ

וְשָׂאֵפִי מִמֶּנִּים חֵילִם:

8 אולם אני אדרש אל אֵל

ואל אלהים אשים דברתי:

9 עֲשֵׂה גְדֻלַּת וְאֵין חֶקֶךָ

נפלאות עד אֵין מִסְפָּר:

י חֲתַךְ מִטֶּר עַל פְּנֵי אֶרֶץ

ושלה מים על פני חוצות:

11 לשום שפלים למרום

וקדרים שגבו כִּישִׁיעַ:

12 מִפֶּן מִתְשַׁבּוֹת גְּרוּמִים

ולא תעשינה ידוהם תְּשִׁיחַ:

13 לכד חכמים בערמם

ועצת נפילים נמהרה:

14 יומם יפגשו השך

ובלילה יִמְשְׁשׁוּ בַּצְהָרִים:

טו וישע מחרב עני

ומיד חזק אביון:

16 ותחי לדל תקוה

ועלטה קפצה פיה:

25 אֶשְׂרֵי אֲנִישׁ יוֹכְחֵנוּ אֱלֹהִים

ומוסר שדיו אל תמאס:

18 כי הוא יכאוב ויהבש

ימהץ וידו תרפינה:

19 בשש צרות יִצְלֹךְ

ובשבוע לא יגע בך רע:

כ ברעב פדך ממות

ובמלחמה מידיו חרב:

21 בשוט לשון תחבא

ולא תירא מִשֹּׁד כי יבוא:

22 לשד ולכפן תשחק

ומחית הארץ אל תירא:

23 כי עם אבני השדה ברוחך

וחית השדה השלמה לך:

24 וידעת כי שלום אהלך

ופקדת ניד ולא תחטא:

(γ) 5,6 כי לא יבא מעשר אֵין

ומאדמה לא יצמח עמל:

7 כי אם לעמל יִקְלָה

ובני יִשְׁכָּחוּ עֹקֶף:

אִיּוֹב

- 1, א אִישׁ הָיָה בְּאַרְצָא עֹיֵץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיֹשֶׁר וְיָרָא
 3.2 אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת
 אֲלָפֵי צֹאן וְשָׁלֹשׁת אֲלָפֵי גִמְלִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד בָּקָר וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת
 4 וְעֶבְדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מְכַל בְּנֵי קֶדֶם: וַחֲלָכּוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ
 מִשְׁתָּה - אִישׁ יוֹמוֹ וּשְׁלָחוּ וּקְרָאוּ לְשָׁלֹשׁת אֲחִיחֵיהֶם לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם: 5
 ה וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהַשְׁכִּים בִּבְקָר וַהֲעֵלָה
 עֲלוֹת מִסְפָּר כָּלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי חֲטָאוֹ בָּנֵי וַיְקַלְּסוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כִּכָּה
 יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל הַיָּמִים:
 6 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בָנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:
 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל הַשָּׁטָן מֵאֵינָן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט בְּאַרְצָא
 8 וּמִהַתְּהַלֵּךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּת לְבָדֶךָ אֵל עֲבָדֵי אִיּוֹב כִּי אֵינָן
 9 כְּמֹהוּ בְּאַרְצָא אִישׁ תָּם וְיֹשֶׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה
 י וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים: הֲלֹא אֶף שִׁקָּתָ בַּעֲדוֹ וּבַעֲדָ בִּיתוֹ וּבַעֲדָ כָּל
 11 אֲשֶׁר לוֹ מִסְבִּיב מֵעֲשֶׂה יָדָיו בִּרְכַּת וּמִקְנֵהוּ פָּרִץ בְּאַרְצָא: וְאוֹלָם שְׁלַח נָא יָדְךָ
 12 וְגַע בְּכָל אֲשֶׁר לוֹ אִם לֹא עַל פְּנוֹךְ יִקְלָלֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל
 אֲשֶׁר לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֲלוֹי אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיָּבֹא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:
 14.13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֵיהֶם וּשְׁתֵּים יוֹן בְּבֵית אֲחִיחֵם הַבְּכֹר: וּמִלֹּאךְ
 טו בָּא אֵל אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הִבָּקֵר הִיוּ חֲרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רָעוֹת עַל יְדֵיהֶם: וְתַפֵּל שְׂבֹא
 16 וְתִקְחֵם וְאֵת הַנְּעָרִים הָכֹז לְפִי חָרַב וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד
 20 זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלָה מִן הַשָּׁמַיִם וּתְבַעֵר בְּצֹאן וּבַנְּעָרִים
 17 וְתֹאכְלֵם וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר
 כְּשָׁדִים שְׁמוֹ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל הַגִּמְלִים וַיִּקְחוּם וְאֵת הַנְּעָרִים הָכֹז
 18 לְפִי חָרַב וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: יְלֹךְ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר
 19 בְּנוֹךְ וּבְנוֹתֶיךָ אֲכָלִים וּשְׁתִּים יוֹן בְּבֵית אֲחִיחֵם הַבְּכֹר: וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה
 25 בָּאָה מֵעֵבֶר הַמְּדַבֵּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל הַנְּעָרִים וַיָּמָתוּ
 כ וְאִמְלִטָה רַק אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: וַיִּקֶּם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת מְעִילוֹ וַיִּגַּז אֶת רָאשָׁיו
 21 וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר עָרֹם יֵצְתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אֲשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה
 22 נָתַן וַיְהוָה לָקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: בְּכָל זֹאת לֹא חָטָא אִיּוֹב וְלֹא נָתַן תִּפְלָה
 לָאֱלֹהִים:
 2, א וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בָנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה וַיָּבֹא גַם הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם
 2 לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל הַשָּׁטָן אִי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת
 3 יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשְׁשֵׁט בְּאַרְצָא וּמִהַתְּהַלֵּךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּת לְבָדֶךָ
 אֵל עֲבָדֵי אִיּוֹב כִּי אֵינָן כְּמֹהוּ בְּאַרְצָא אִישׁ תָּם וְיֹשֶׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע
 4 וַעֲדָנוּ מִחֲזִיק בְּחַמְתּוֹ וְחִסִּיתָנִי בּוֹ לְבַלְעוֹ חֵם: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר
 ה עוֹר בַּעֲדָ עוֹר וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בַּעֲדָ נַפְשׁוֹ: אוֹלָם שְׁלַח נָא יָדְךָ וְגַע אֵל 35



BERICHT
ÜBER DEN
ORIENTALISCHEN VERLAG
DER
J. C. HINRICHS'SCHEN
BUCHHANDLUNG
ZU
LEIPZIG.



<i>ÄGYPTOLOGIE</i>	<i>SEITE 3</i>	<i>REGISTER</i>	<i>SEITE 21</i>
<i>ASSYRIOLOGIE</i>	<i>„ 12</i>	<i>„ „</i>	<i>22</i>
<i>VERSCHIEDENES</i>	<i>„ 17</i>	<i>„ „</i>	<i>23</i>
<i>INHALT NACH VERFASSERN GEORDNET</i>	<i>„</i>		<i>23</i>



Abgeschlossen März 1893.



Druck von August Pries in Leipzig.

Aegyptologie.

Werke von Dr. Heinrich Brugsch-Pascha.

Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch enthaltend in wissenschaftlicher Anordnung und Folge den Wortschatz der Heiligen- und der Volks-Sprache und -Schrift der Alten Aegypter nebst Erklärung der einzelnen Stämme und der davon abgeleiteten Formen unter Hinweis auf ihre Verwandtschaft mit den entsprechenden Wörtern des Koptischen und der semitischen Idiome 7 Bände. 4^o. 1867—1882. M. 820 —

I—IV. (XII, IX, 1728 S.) 1867 u. 68. M. 420 —

V—VII. (VII, 1418 S.) 1880—82. „ 400 —

Hieroglyphische Grammatik oder übersichtliche Zusammenstellung der graphischen, grammatischen und syntaktischen Regeln der heiligen Sprache und Schrift der alten Aegypter. 4^o. (VI, 138 S.) 1872. kart. M. 24 —

Auf Schreibpapier, durchschossen, in Halbjuchten geb. „ 32 —

Grammaire hiéroglyphique contenant les principes généraux de la langue et de l'écriture sacrées des Anciens Égyptiens. 4^o. (VIII, 136 S.) 1872. kart. M. 24 —

Verzeichniss der Hieroglyphen mit Lautwerth in der gewöhnlichen und in der geheimen Schrift sowie der allgemeinen Deutzeichen in dem Schriftsystem der Alten Aegypter mit Hinweis auf das hieroglyphische Wörterbuch zusammengestellt. 4^o. (23 S.) 1872. M. 3.00

Sonderabdruck aus der Grammatik.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Index des hiéroglyphes phonétiques y compris des valeurs de l'écriture secrète et des signes déterminatifs qui se rencontrent dans le système graphique des Anciens Égyptiens composé et appliqué au dictionnaire hiéroglyphique. 4^o. (23 S.) 1872. M. 3,60
Sonderabdruck aus Grammaire.

Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte contenant par ordre alphabétique la nomenclature comparée des noms propres géographiques qui se rencontrent sur les monuments et dans les papyrus, notamment les noms des préfectures et de leurs chefs-lieux, des temples et sanctuaires, des villes, bourgs et nécropoles, des mers, du Nil et de ses embouchures, des lacs, marais, canaux, bassins et ports, des vallées, grottes, montagnes, des îles et îlots, etc. Folio. (17, XVI, u. 1420 autogr. S.) 1879, Supplement 1880. kart. M. 450 —
in Halbjuchten geb. „ 460 —

La géographie des „nomes“ ou division administrative de la Haute et de la Basse Égypte aux époques des Pharaons, des Ptolémées et des empereurs romains. Folio. (29 S.) 1879. M. 6 —
Sonderabdruck aus Dictionnaire géographique.

Thesaurus inscriptionum Aegyptiacarum. Altägyptische Inschriften. Gesammelt, verglichen, übertragen, erläutert und autographiert. 4^o. 1883—91. M. 404 —
I. Astronomische u. Astrologische Inschriften. (VII u. autogr. S. 1—194.) 1883. M. 50 —
II. Kalendarische Inschriften. (VIII u. autogr. S. 195—530.) 1883. M. 84 —
III. Geographische Inschriften. (VII u. autogr. S. 531—618.) 1884. M. 22 —
IV. Mythologische Inschriften. (VIII u. autogr. S. 619—850.) 1884. M. 58 —
V. Historisch - Biographische Inschriften. (XII u. autogr. S. 851—1234.) 1891. M. 100 —
VI. Bautexte u. Inschriften verschiedenen Inhalts. (XVI u. autogr. S. 1235—1578.) 1891. M. 90 —

Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler, gesammelt während der auf Befehl Sr. Maj. d. Königs Friedrich Wilhelm IV. v. Preussen unternommenen wissenschaftl. Reise in Aegypten. 3 Bde. 4^o. 1857—60. kart. M. 126 —

1. Die Geographie d. alten Aegyptens nach den altägyptischen Denkmälern zum ersten Male zusammengestellt und

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

verglichen mit den geograph. Angaben der Heil. Schrift u. der griech., röm., kopt. u. arab. Schriftsteller. (IV, 304 S., 58 Tafeln u. 2 Karten.) 1857. M. 75 —

2. Die Geographie der Nachbarländer Aegyptens nach den altägyptischen Denkmälern zum ersten Male zusammengestellt u. verglichen mit den geograph. Angaben der Heil. Schrift u. der griech., röm., kopt. u. arab. Schriftsteller. (X, 96 S., 23 Tafeln u. 2 Karten.) 1858. M. 25 —

3. Die Geographie nach den Denkmälern aus den Zeiten der Ptolemäer und Römer. Nebst e. Nachtrage zum 1. u. 2. Bande, enth. die geograph. Ergebnisse einer zweiten Reise nach Aegypten in den Jahren 1857 u. 1858 u. vollständ. Register zu dem ganzen Werke. (XII, 125 S., 17 Tafeln u. 1 Karte.) 1860. M. 26 —

Recueil de Monuments Egyptiens dessinés sur lieux et publiés sous les auspices de Son Altesse le Vice-Roi d'Égypte Mohammed-Saïd-Pacha. 2 Teile. 4^o. (120 S. u. 108 autogr. Tafeln.) 1862 u. 63. *Vergriffen.* kart. (M. 50 —)

Fortsetzung siehe: Dümichen, geogr. Inschriften.

Drei Festkalender des Tempels von Apollinopolis Magna in Ober-Aegypten zum ersten Male veröffentlicht und sammt den Kalendern von Dendera und Esne vollständig übersetzt. 4^o. (X, 29 S. u. 10 Tafeln Inschriften.) 1877. M. 20 —

A. H. Rhind's zwei bilingue Papyri hieratisch und demotisch. Nebst Uebersetzung. 4^o. (VI, 49 S. u. 44 Tafeln.) 1865. kart. M. 36 —

Geschichte Aegyptens unter den Pharaonen nach den Denkmälern bearbeitet. Erste deutsche Ausgabe. 8^o. (XIII, 836 S., 2 Karten, 4 genealog. Tafeln u. 1 Tabelle) 1877, Zusätze 1878. M. 18.40

Histoire d'Égypte. 2. édition 1. Partie: Introduction. — Histoire des Dynasties I—XVII. 8^o. (180 S.) 1875. M. 4.50
Wurde nicht fortgesetzt.

Religion und Mythologie der alten Aegypter. Nach den Denkmälern. Zweite mit Namenregister vermehrte Ausgabe. 8^o. (XXVI, 772 S. mit 65 Holzschnitten und 1 Steintafel.) 1891. M. 16.50

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Aegyptus antiqua.

Karte von Oberägypten. 22 Nomoi. 1877. Folio. Chromolith. M. 1 —

Karte von Unterägypten. 20 Nomoi. 1877. Folio. Chromolith. „ 2 —

Aus der Geschichte Aegyptens.

Der Bau des Tempels Salomo's nach der koptischen Bibelversion. 8°. (35 S.) 1877. M. 4 —

Calendrier des Anciens Égyptiens. Matériaux pour servir à la reconstruction Partie théorique. 4°. (XII, 111 S. u. 13 Tafeln.) 1864. kart. M. 20 —

L'Exode et les Monuments Égyptiens. 8°. (35 S. u. 1 Karte) 1875. M. 4 —

Die ägyptische Gräberwelt. Vortrag. 8°. (50 S.) 1868. M. 1 —

Sieben Jahre der Hungersnoth nach dem Wortlaut einer alt-ägyptischen Felseninschrift. 8°. (162 S. mit 32 autogr. Tafeln u. 5 Holzschn.) 1891. M. 5 —

Entzifferung der meroitischen Schriftdenkmäler.

1. Abteilung: Die Priesterschrift von Meroë. Allgemeiner Teil. 4°. (56 S.) 1887. M. 7 —

Sonderabdruck aus der Zeitschrift für Ägypt. Sprache etc.

Notice raisonnée d'un traité médical datant du XIV^{me} siècle avant notre ère et contenu dans un papyrus hiéroglyphique du Musée royal de Berlin. 4°. (20 S. u. 1 col. Tafel.) 1863. M. 3 —

Sonderabdruck aus Recueil de Monuments.

Reise nach der grossen Oase El-Khargeh in der libyschen Wüste, Beschreibung ihrer Denkmäler und Untersuchungen über das Vorkommen der Oasen in den altägyptischen Inschriften auf Stein und Papyrus. 4°. (VI, 93 S. u. 27 Tafeln enth. 1 Karte, Pläne, Ansichten u. Inschriften.) 1878. kart. M. 48 —
Ausgabe ohne Tafeln. „ 10 —

Wanderung nach den Türkis-Minen und der Sinai-Halbinsel. 2. Auflage. 8°. (V, 96 S. mit 3 Tafeln sinaitischer Inschriften.) 1868. M. 1.80

1. Auflage 1866.

Werke von Dr. Joh. Dümichen,

Professor an der Universität Strassburg i. E.

Die Flotte einer Aegyptischen Königin aus dem 17. Jahrhundert vor unsrer Zeitrechnung und Altägyptisches Militär im festlichen Aufzuge auf einem Monumente aus derselben Zeit abgebildet; beides zum erstenmale veröffentlicht nach einer vom Herausgeber im Terrassentempel von Dêr-el Bah'eri genommenen Kopie. Nebst einem Anhang enth. die unterhalb der Flotte als Ornament angebrachten Fische des rothen Meeres in der Originalgrösse des Denkmals, eine chronologisch geordnete Anzahl von Abbildgn. altägyptischer Schiffe etc. Imp.-Folio. (22 S. u. 33 Tafeln.) 1868. kart. M. 112.50

The fleet of an Egyptian queen from the XVIIth century before our era and ancient Egyptian military on parade, represented on a monument of the same age. Both published for the first time by the author after a copy, taken from the Terrace-Temple of Dêr-el Bah'eri. With an appendix, containing the fishes of the Red Sea in the original size of the monument, as ornaments beneath the fleet; a number, chronologically arranged of representations of ancient Egyptian ships etc. Translated from the German by Anna Dümichen. Imp.-Folio. (14 u. 5 S. nebst 33 Tafeln.) 1868. kart. M. 112.50

Der Grabpalast des Patuamenap in der Thebanischen Nekropolis. In vollständiger Kopie seiner Inschriften und bildlichen Darstellungen, und mit Uebersetzung und Erläuterungen.

I. Abteilung. Folio. (XVI, 47 S. nebst e. Grundriss u. 26 Tafeln.) 1884. kart. M. 50 —

II. Abteilung. Folio. (III, 56 S. u. 29 Tafeln.) 1885. „ „ 60 —

Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler. An Ort und Stelle gesammelt.

Abtlg. I u. II. 4^o. (je 100 Tafeln u. 40 bez. 74 S. Text.) 1865 u. 66. kart. M. 120 —

Abtlg. III. 4^o. (VI, 12 S. u. 98 Tafeln.) 1885. „ „ 60 —

Abtlg. IV. 4^o. (7 S. u. Tafel 99—190.) 1885. „ „ 60 —

auch u. d. Titel: Recueil de Monuments Égyptiens publié par Henri Brugsch et Joh. Dümichen Abtlg. III—VI.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Historische Inschriften altägyptischer Denkmäler. 1863—1866 an Ort und Stelle gesammelt.

I. Band. Folio. (37 Tafeln.) 1867. kart. M. 38 —

II. Band. Nebst einigen geograph. u. mytholog. Inschriften. Imp.-Folio. (80 Tafeln.) 1869. M. 150 —

Altägyptische Kalenderinschriften. 1863—1865 an Ort und Stelle gesammelt. Folio. (120 Tafeln.) 1866. kart. M. 120 —

Die Kalendarischen Opferfestlisten im Tempel von Medinet-Habu. 4^o. und Folio (XVI S. u. 10 Tafeln.) 1881. M. 30 —

Altägyptische Tempelinschriften. 1863—1865 an Ort und Stelle gesammelt.

I. Weihinschriften aus dem Horustempel von Edfu. (Apollinopolis Magna.) Folio. (113 Tafeln.) 1867. kart. M. 113 —

II. Desgl. aus dem Hathortempel von Dendera (Tentyra). Folio. (47 Tafeln.) 1867. kart. M. 47 —

Resultate der Archäologisch-Photographischen Expedition nach Aegypten entsendet im Sommer 1868 auf Befehl Sr. Majestät des Königs Wilhelm I. von Preussen. I. (Archäologischer) Teil. Folio. (IV, 30 S. u. 57 Tafeln.) 1869. kart. M. 75 —

Text: Ueber das Seewesen der alten Aegypter von Bernh. Graser.

Einige Bemerkungen zu den mitgetheilten Thierdarstellungen von Rob. Hartmann.

Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera 4^o. (46 S. u. 19 Tafeln) 1865. M. 12 —

Werke von Dr. Aug. Eisenlohr,

Professor an der Universität Heidelberg.

Ein mathematisches Handbuch der alten Aegypter (Papyrus Rhind des British Museum) übersetzt und erklärt.

I. Kommentar. 4^o. (II, 296 S.) 1877. } kart. M. 63 —
II. 24 Tafeln. Folio. 1877.

Zweite Ausgabe ohne Tafeln. 4^o. (II, 278 S.) 1891. M. 12 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

- Der grosse Papyrus Harris.** Ein wichtiger Beitrag zur ägyptischen Geschichte, ein 3000 Jahr altes Zeugniß für die mosaische Religionsstiftung enthaltend. Vortrag. 8°. (38 S.) 1872. M. 1 —
- Analytische Erklärung des demotischen Theiles der Rossettana.** Teil. I. 4°. (64 autogr. S.) 1869. M. 4 —

Die thebanischen Tafeln stündlicher Sternaufgänge aus den Gräbern der Könige Ramses VI. und Ramses IX. Für die 24 halbmonatlichen Epochen des Jahres 1262—61 v. Chr. nach inductiver Methode erklärt von Dr. **Friedr. W. C. Gensler.** 4°. (XX, 67 S. mit 2 Tafeln u. 5 Tabellen) 1872. M. 5 —

Der demotische Roman von Stne-ha-m-us. Text, Uebersetzung. Commentar u. Glossar nebst e. Verzeichniß der demotischen u. der ihnen entsprechenden hieratischen u. hieroglyphischen Schriftzeichen von Dr. **J. J. Hess,** Professor an der Universität Freiburg i. d. Schweiz. 8°. (18 u. 205 autogr. S.) 1888. M. 14 —

Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen von Dr. **F. Hommel,** Professor an der Universität München, siehe: Beiträge zur Assyriologie u. vergleich. semitischen Sprachwissenschaft S. 13 dieses Verz.

Werke von Dr. Oscar von Lemm,

Dozent an der Universität St. Petersburg.

Ägyptische Lesestücke zum Gebrauch bei Vorlesungen und zum Privatstudium mit Schrifttafel und Glossar. I. Teil. 2 Hefte. 4°. (VII u. 128 autogr. S.) 1883. M. 16 —

Das Ritualbuch des Ammondienstes. Ein Beitrag zur Geschichte der Kultusformen im alten Aegypten. 8°. (XIV, 77 S.) 1882. M. 8 —

Werke von Dr. J. Lieblein,

Professor an der Universität Christiania.

Dictionnaire de noms hiéroglyphiques en ordre généalogique et alphabétique. Publié d'après les monuments Égyptiens. Supplément — Livraisons 3 et 4. 8°. (IV u. autogr. S. 557—1156.) 1891 u. 92. M. 48 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Livraisons 1 et 2 (IV u. autogr. S. 1—555) 1871 [*fast vergriffen.*] M. 60 —
auch u. d. Titel: Hieroglyphisches Namenwörterbuch etc.

Handel und Schiffahrt auf dem Rothen Meere in alten Zeiten. Nach ägyptischen Quellen. 8°. (151 S.) 1886. M. 4 —

Deux Papyrus hiératiques du musée de Turin. Publiés en facsimile. Avec la traduction et l'analyse de l'un de ces 2 Papyrus par *F. Chabas*. 8°. (43 S. u. 5 Tafeln.) Christiania 1868. M. 9 —

Gammelægyptisk Religion populært fremstillet. 3 Teile. 8°. (162, 171 u. 148 S. mit eingedr. Holzschn.) Christiania 1881, 82, 83. M. 8 —

Egyptian Religion. 8°. (46 S.) 1884. M. 1.50

Werke von Dr. Auguste Mariette-Pascha.

Deir-El-Bahari documents topographiques, historiques et ethnographiques recueillis dans ce temple pendant les fouilles. (IV, 40 S. in Quarto u. 16 Tafeln in Folio.) 1877. kart. M. 80 —

Karnak. Étude topographique et archéologique avec un appendice comprenant les principaux textes hiéroglyphiques découverts ou recueillis pendant les fouilles exécutées à Karnak. (88 S. in Quarto u. 56 Tafeln in Folio.) 1875. kart. M. 150 —

Les listes géographiques des Pylônes de Karnak. Comprenant la Palestine, l'Éthiopie, le Pays des Somâl. (66 S. in Quarto u. 3 Tafeln in Folio.) 1875. kart. M. 30 —

Das chronologische System Manetho's. Von **Heinrich von Pessl**, Lycealrector in Dillingen. 8°. (XI, 268 S.) 1878. M. 3 —

Werke von Dr. Karl Piehl,

Professor an der Universität Upsala.

Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Égypte.

Publiées, traduites et commentées. Série I et II. 4^o. 1886—92. M. 132 —

I. Série.	1. Planches.	(194 Tafeln.)	1886.	M. 40 —
I.	„ 2. Commentaire	(IV, 139 S.)	1888.	„ 28 —
II.	„ 1. Planches.	(154 Tafeln.)	1890.	„ 40 —
II.	„ 2. Commentaire.	(III, 101 S.)	1892.	„ 24 —

Dictionnaire du Papyrus Harris No. I publié par S. Birch

d'après l'original du British Museum. 8^o. (VIII, 116 S.) 1882.
M. 16 —

Vorlesungen über Ursprung und Entwicklung der Religion der alten Aegypter von P. Le Page Renouf. Autorisirte Uebersetzung. 8^o. (VIII, 240 S.) 1882.

M. 5 —

Lettres à Mr. Lepsius sur un décan du ciel Égyptien par A.

Romieu, Professeur d'Hydrographie à Agde. 4^o. (43 S. u. 2 Tafeln.) 1870.
M. 6 —

Die keilschriftliche Wiedergabe ägyptischer Eigennamen

von Dr. Georg Steindorff, Privatdozent an der Universität Berlin siehe: Beiträge zur Assyriologie u. vergleich. semitischen Sprachwissenschaft S. 13 dieses Verz.

Zeitschrift für Aegyptische Sprache und Alterthumskunde.

Gegründet 1863 von H. Brugsch. Herausgegeben und weitergeführt 1864—1884 von R. Lepsius. Fortgesetzt von H. Brugsch und A. Erman.

Die Bände 1 (1863), 2 (1864), 3 (1865), 4 (1866), 5 (1867), 9 (1871), 10 (1872) sind nur noch in wenigen Exemplaren zu erhöhten Preisen vorrätig. Von den Bänden 6 (1868), 7 (1869), 8 (1870) sind nur noch einzelne Bogen vorhanden.

Band 11—30 (1873—1892) je M. 15 —; zusammengekommen
M. 200 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Assyriologie.

Assyriologische Bibliothek herausgegeben von **Friedr. Delitzsch**
und **Paul Haupt**. 4^o. Band I 1/4. II. III 1/2. IV. V. VI. VII 1/3.
VIII. IX. XI. M. 493.50

I. Haupt, Keilschrifttexte. Lfg. 1/4.	M. 36 —
II. Bezold, Achämenideninschriften.	„ 24 —
III. Haupt, Nimrodepos. Abtg. 1 u. 2.	„ 38 —
IV. Strassmaier, Wörterverzeichniss	„ 150 —
V. Lyon, Sargontexte.	„ 24 —
VI. Zimmern, babylon. Busspsalmen.	„ 30 —
VII. Delitzsch, Wörterbuch. Lfg. 1/3.	„ 91.50
VIII. Lehmann, Samassumukin.	„ 40 —
IX. Weissbach, Achämenideninschriften.	„ 30 —
XI. Meissner, Privatrecht.	„ 30 —

Die ausführlichen Titel sind unter den einzelnen Autoren verzeichnet. Band X wird später erscheinen und enthalten:

Weissbach u. Bang, altpers. Keilschrifttexte.

Beiträge zur Assyriologie und vergleichenden semitischen Sprachwissenschaft. Herausgegeben von **Friedrich Delitzsch** und **Paul Haupt**. Lex.-8^o. Band I u. II 1/2. 1889—92.
M. 77 —

I. Band. Heft 1. (S. 1—368 [davon 4 autogr. Tafeln], 1 Lichtdruck u. Porträt von G. F. GROTEFEND.) 1889.	M. 23 —
I. Band. Heft 2. (S. 369—636 u. Porträt von HIOB LUDOLF.) 1890.	M. 17 —
II. Band. Heft 1. (S. 1—273 [davon 24 autogr. Tafeln], 2 Lichtdrucktafeln u. Porträt von Sir HENRY RAWLINSON). 1891.	M. 17 —
II. Band. Heft 2. (S. 273—556 [davon 32 autogr. u. 10 Lichtdruck-Tafeln] u. Porträt von JUL. OPPERT.) 1892.	M. 20 —

Das Schlussheft des zweiten Bandes erscheint im Herbst 1893.

Inhalt von Band **I** und **II**, Heft 1/2:

Belser, C. W., Babylonische Kudurru-Inschriften. (Mit 24 Tafeln, autographirt von F. Weissbach.)	Delitzsch, Friedrich, Zur assyrisch-babylonischen Briefliteratur.
	I, 1. S. 185—248
II, 1. S. 111—203	I, 2. S. 613—631
	II, 1. S. 19—62

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

- Delitzsch, Friedrich, Ein Thonkegel Sin-idinnam's. (Mit Abbildung in Lichtdruck u. 4 Tafeln.) I, 1. S. 301—311
- — Nachträgliches zu Hagen's Cyrus-Texten. II, 1. S. 248—257
- — Der Berliner Merodachbaladan-Stein. II, 1. S. 258—273
- Flemming, Joh., Der literarische Nachlass G. F. Grotefend's. (Mit Porträt.) I, 1. S. 80—93
- — Hiob Ludolf. Ein Beitrag zur Geschichte der orientalischen Philologie. (Mit Porträt.) I, 2. S. 537—582
II, 1. S. 63—110
- — Sir Henry Rawlinson und seine Verdienste um die Assyriologie. (Mit Porträt.) II, 1. S. 1—18
- Hagen, O. E., Keilschrifturkunden zur Geschichte des Königs Cyrus. (Mit 2 Tafeln: die Nabûnâid-Annalen.) II, 1. S. 205—248
- Harper, Edward T., Die babylonischen Legenden von Etana, Zu, Adapa und Dibbarra. (Mit 32 Tafeln Keilschrifttexte autographirt von H. Zimmern u. 10 Lichtdrucken nach photograph. Aufnahmen von E. T. Harper.) II, 2. S. 390—521
- Haupt, Paul, Das Nominalpräfix *na* im Assyrischen. I, 1. S. 1—20
- — Die zwölfte Tafel des babylonischen Nimrod-Epos. (Mit 9 Tafeln.) I, 1. S. 48—79
- — Ergebnisse einer neuen Collation der Izdubar-Legenden. I, 1. S. 94—152
- — Zur assyrischen Nominallehre. I, 1. S. 158—184
- — Die semitischen Sprachlaute und ihre Umschrift. I, 1. S. 249—267
- Haupt, Paul, Die beiden Halbvocale *u* und *i*. I, 1. S. 293—300
- — Makkûxu oder makkûru. I, 2. S. 634
- Hommel, F., Über den Grad der Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen. II, 2. S. 312—358
- Jäger, Martin, Der Halbvocal *i* im Assyrischen. I, 2. S. 443—491
- — Das babylonische Hiatuszeichen. I, 2. S. 589—592
- — Assyrische Räthsel und Sprichwörter. II, 2. S. 274—305
- Jeremias, Johannes, Die Cultustafel von Sippar. I, 1. S. 268—292
- Knndtson, J. A., Textkritische Bemerkungen zu Lay. 17. 18. II, 2. S. 306—311
- Kraetzschmar, Richard, Relativpronomen und Relativsatz im Assyrischen. I, 2. S. 379—442
- — Die Präposition *ša* im Assyrischen. I, 2. S. 583—588
- Muss-Arnolt, W., The Works of Jules Oppert. (Mit Portrait.) II, 2. S. 523—556
- Nestle, Eb., Die Verba mediae *s* im Syrischen. I, 1. S. 153—157
- Philippi, F., Die semitische Verbal- und Nominalbildung in ihrem Verhältniss zu einander. II, 2. S. 359—389
- Pretorius, Franz, Zur äthiopischen Grammatik und Etymologie. I, 1. S. 21—47
I, 2. S. 369—378
- — Ueber die hamitischen Sprachen Ostafrikas. II, 2. S. 312—341
- Steindorff, Georg, Die keilschriftliche Wiedergabe ägyptischer Eigennamen. I, 1. S. 330—361
I, 2. S. 593—612
- Zehnpfund, Rudolf, Babylonische Weberrechnungen. I, 2. S. 492—536
- Zimmern, H., Zusatzbemerkungen zur Legende von Adapa. II, 2. S. 437—438

Die Achämeniden-Inschriften. Transscription des babylonischen Textes nebst Uebersetzung, textkritischen Anmerkungen und einem Wörter- und Eigennamenverzeichnis von Carl Bezold. Mit dem Keilschrifttexte der kleineren Achämeniden-Inschriften, autographirt von Paul Haupt. 4^o. (XVI, 96 S.) 1882. M. 24 — ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND II.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Assyrische Lesestücke nach den Originalen theils revidirt theils zum ersten Male herausgegeben, nebst Paradigmen, Schrifttafel, Textanalyse und kleinem Wörterbuch zum Selbstunterricht wie zum akad. Gebrauch. Von **Friedrich Delitzsch**. Dritte neu bearbeitete Auflage. Folio. (XVI u. 148 S. [wovon 136 autographirt]). 1885. kart. M. 30 —

Assyrisches Wörterbuch zur gesamten bisher veröffentlichten Keilschriftliteratur unter Berücksichtigung zahlreicher unveröffentlichter Texte von **Friedrich Delitzsch**. Lieferung 1—3. 4^o. (S. 1—488 autogr.) 1887—1890. M. 91.50

Vollständig in ca. 8 Lieferungen zu je ca. 20 Bogen.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VII.

Studien über indogermanisch-semitische Wurzelverwandtschaft. Inaugural-Dissertation 1873. Von **Friedrich Delitzsch**. Neue Lichtdruck-Ausgabe. 8^o. (119 S.) 1884. M. 4 —

Die Sprache der Kossäer. Linguistisch-historische Funde und Fragen. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (VI, 76 S.) 1884. geb. M. 10 —

Assyrische Thiernamen. Mit vielen Excursen und einem assyrischen und akkadischen Glossar. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (VIII, 189 S.) 1874. M. 8 —

Assyrische Studien. Heft 1.

Wo lag das Paradies? Eine biblisch-assyriologische Studie. Mit zahlreichen assyriolog. Beiträgen zur biblischen Länder- und Völkerkunde. Von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (XI, 346 S. u. 1 Karte Babylonien.) 1881. M. 20 —

Akkadische und sumerische Keilschrifttexte nach den Originalen im Britischen Museum copirt und mit einleitenden Zusammenstellungen sowie erklärenden Anmerkungen herausgeg. von **Paul Haupt**. 1.—4. Lfg. 4^o. 1881/2. M. 36 —

Inhalt: 1. Lfg. Einleit. Zusammenstellungen. [Schrifttafel, Zeichensammlg., Vocabularien, Monatsnamen] (41 autogr. S.) M. 7 —

2. Lfg. Akkadische Texte (S. 45—106). „ 10 —

3. Lfg. Sumerische Texte (S. 107—132). „ 5 —

4. Lfg. Erklärende Anmerkungen. [1. Grundzüge der akkad. Grammatik. 2. Kurzes akkad. Glossar. 3. Anmerkungen zur Schrifttafel. 4. Belegstellen zur Zeichensammlung] (S. 133 bis 220). M. 14 —

Die 5. (Schluss-) Lfg. wird nach Abschluss der Ausgabe des Ninrod-Epos erscheinen.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND I.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Das babylonische Nimrodepos. Keilschrifttexte der Bruchstücke der sog. Izdubarlegenden mit dem keilinschriftlichen Sintfluthberichte. Nach den Originalen im Britischen Museum copirt und herausgegeben von **Paul Haupt**. Abt. I u. II. 4^o, 1884 u. 91. M. 38 —

I. Abt. Der Keilschrifttext der ersten 10 Tafeln. (S. 1—78 autogr.) 1884. M. 20 —

II. Abt. Der Keilschrifttext der XI. Tafel mit dem Sintfluthbericht, sowie die seit 1882 neu gefundenen oder vervollständigten Fragmente. 1. Lfg. (S. 79—150 autogr.) 1891. M. 18 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND III.

Der keilinschriftliche Sintfluthbericht. Eine Episode des babylonischen Nimrodepos. Habilitations-Vorlesung von **Paul Haupt**. Mit dem autograph. Keilschrifttext des babylon. Sintfluthfragmentes. 8^o. (VI, 30 S.) 1881. M. 2 —

Die sumerischen Familiengesetze in Keilschrift, Transcription und Uebersetzung nebst ausführlichem Commentar und zahlreichen Excursen. Eine assyriologische Studie von **Paul Haupt**. 4^o. (XII, 75 S.) 1879. M. 12 —

Zwei Jagdinschriften Asurbanibal's nebst einem Excurs über die Zischlaute im Assyrischen wie im Semitischen überhaupt von **Fritz Hommel**. 8^o. (VIII, 63 S. u. 1 Lichtdruck.) 1879. M. 3 —

Abriß der babylonisch-assyrischen und israelitischen Geschichte von den ältesten Zeiten bis zur Zerstörung Babels. In Tabellenform zusammengestellt von **Fritz Hommel**. Imp.-8^o. (20 S.) 1880. M. 1.50

Die babylonisch-assyrischen Vorstellungen vom Leben nach dem Tode. Nach den Quellen mit Berücksichtigung der alttestamentlichen Parallelen dargestellt von **Alfred Jeremias**. 8^o. (VI, 126 S.) 1887. M. 6 —

De la race et de la langue des Hittites par **Léon de Lantsheere**. 8^o. (VIII, 132 S.) 1892. M. 3.20

Samašsumukîn, König von Babylonien. (668—648 v. Chr.) Inschriftliches Material über den Beginn seiner Regierung grossentheils zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und erläutert von **C. F. Lehmann**. 4^o. (XIV, 173 u. 118 Seiten, 1 Lichtdruck u. 47 autogr. Tafeln.) 1892. M. 40 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VIII.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Inschriften Tiglathpileser's I in transskribiertem assyrischem Grundtext mit Uebersetzung und Kommentar von **Wilhelm Lotz**. Mit Beigaben von Friedrich Delitzsch. Lex.-8^o. (XVI, 224 S.) 1880. M. 20 —

Keilschrifttexte Sargon's, Königs von Assyrien. (722—705 v. Chr.) Nach den Originalen neu herausgegeben, umschrieben, übersetzt u. erklärt von **David Gordon Lyon**. 4^o. (XVI, 93 S.) 1883. M. 24 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND V.

Beiträge zum altbabylonischen Privatrecht von **Bruno Meissner**. 4^o. (VIII, 160 S. Druck u. VIII, 58 S. Autographie.) 1893. M. 30 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND XI.

Chaldäische Genesis. Keilinschriftliche Berichte über Schöpfung, Sündenfall, Sintfluth, Thurbau u. Nimrod, nebst vielen anderen Fragmenten ältesten babylonisch-assyrischen Schriftthums. Von **George Smith**. Autorisierte Uebersetzung von **Hermann Delitzsch**. Nebst Erläuterungen und fortgesetzten Forschungen von **Friedrich Delitzsch**. 8^o. (XIV, 321 S. mit 27 Abbildgn.) 1876. M. 10 —; geb. M. 11.40

Alphabetisches Verzeichniss der assyrischen und akkadischen Wörter im zweiten Bande der *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, sowie mehrerer anderer meist unveröffentlichter Inschriften mit zahlreichen Ergänzungen u. Verbesserungen der Texte nach den Thontafeln des Britischen Museums von **J. N. Strassmaier**. 4^o. (IV u. 1144 sowie III u. 66 S.) 1886. M. 150 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND IV.

Wörterverzeichnis zu den babylonische Inschriften im Museum zu Liverpool nebst anderen aus der Zeit von Nebukadnezar bis Darius, veröffentlicht in den Verhandlungen des VI. Orientalisten-Congresses zu Leiden. Von **J. N. Strassmaier**. 4^o. (III, 66 S.) 1886. M. 8 —

Sonderausgabe aus dem vorstehenden Werke.

Die Achämenideninschriften zweiter Art herausgegeben u. bearbeitet von **F. H. Weissbach**. 4^o. (VIII, 126 S. u. 16 autogr. Tafeln.) 1890. M. 30 —
ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND IX.

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Altpersischen Keilschrifttexte von F. H. Weissbach u.
W. Bang.

Befindet sich im Druck.

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND X.

Babylonische Busspsalmen. Umschrieben, übersetzt und erklärt
von Heinrich Zimmern. 4^o. (X, 120 S.) 1885. M. 30 —

ASSYRIOLOG. BIBLIOTHEK BAND VI.

Porträt von Jules Oppert mit Facsimile-Unterschrift 36×26 cm.
1892. M. 1.50

Verschiedenes.

(Siehe Inhalt auf Seite 23.)

Anonyme arabische Chronik, Band XI, vermuthlich das Buch
der Verwandtschaft und Geschichte der Adligen v. Abulhasan
ahmed ben jahjā ben gābir ben dāwūd elbelādorī elbagdādī.
Aus der arabischen Handschrift der königl. Bibliothek zu Berlin
Petermann II 633 autographirt und herausgegeben von W. Ahl-
wardt. 8^o. (XXVII, 448 S.) 1883. M. 16 —

Aethiopische Lesestücke. Inedita aethiopica für den Gebrauch
in Universitäts-Vorlesungen herausgegeben von Joh. Bachmann.
8^o. (50 S.) 1893. M. 3 —

Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen von
J. Barth. 8^o. (XX, XXXII, 492 S.) 1889 u. 1891. M. 20 —

Ta'lab'S Kitāb al-Faṣiḥ. Nach den Handschriften von Leiden,
Berlin und Rom herausgegeben, mit kritischen und erläuternden
Noten versehen von J. Barth. 8^o. (63 u. 75 S.) 1876. M. 3 —

Sindban oder die sieben weisen Meister. Syrisch und
deutsch von Friedrich Baethgen. 8^o. (38 u. 26 S.) 1879. M. 2.80

Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan. Heraus-
gegeben und übersetzt von Friedrich Baethgen. 8^o. (63 u. 47 S.)
1880. M. 10 —

Evangelienfragmente. Der griechische Text des Cureton'schen
Syrers wiederhergestellt von Friedrich Baethgen. 8^o. (96 u. 92 S.)
1885. M. 10 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die Schatzhöhle, syrisch und deutsch herausgegeben von Carl Bezold.

1. Teil: Die Schatzhöhle, aus 3 unedirten Handschriften ins Deutsche übersetzt und mit Anmerkungen versehen. 8^o. (XI, 82 S.) 1883. M. 8 —
2. Teil: Syrischer Text nach den Handschriften zu Berlin, London u. Rom, nebst einer arabischen Version nach den Handschriften zu Rom, Paris und Oxford. 8^o. (XX, 273 S.) 1888. M. 20 —

Die mandäische Religion, ihre Entwicklung und geschichtliche Bedeutung erforscht, dargestellt und beleuchtet von A. J. H. Wilhelm Brandt. 8^o. (XII, 237 S.) 1889. M. 8 —

Prolegomena eines neuen hebräisch-aramäischen Wörterbuchs zum Alten Testament. Von Friedrich Delitzsch. 8^o. (IX, 218 S.) 1886. M. 8 —

Inhalt: Kap. I: Aeusserlichkeiten. Kap. II: Das Hebräische im Verhältniss zu den übrigen semitischen Sprachen. Kap. III: Die Bedeutung des Assyrischen für die hebräische Wortforschung. Kap. IV: Die semitischen Lautgesetze. Kap. V: Die Wurzeltheorie. Kap. VI: Die hebräischen Personennamen.

Die Philosophie der Araber im X. Jahrhundert n. Chr. aus den Schriften der lauterer Brüder herausgegeben von Fr. Dieterici.

- I. Einleitung u. Makrokosmos (die Welt). 8^o. (VIII, 228 S.) 1876. M. 8 —
 - II. Mikrokosmos (der Mensch). 8^o. (VIII, 204 S.) 1879. „ 7.60
 - IV. Die Logik und Psychologie. 8^o. (XII, 196 S.) 1868. „ 7.60
 - V. Die Naturanschauung und Naturphilosophie. 8^o. 2. *Ausg.* (XVI, 216 S.) 1876. M. 4 —
 - VII. Die Anthropologie. 8^o. (IX, 222 S.) 1871. „ 7.60
 - VIII. Die Lehre von der Weltseele. 8^o. (XII, 196 S.) 1872. „ 7.60
- III u. VI erschienen bei E. S. Mittler & Sohn in Berlin.

Der Darwinismus im zehnten und neunzehnten Jahrhundert. Von Fr. Dieterici. kl. 8^o. (XII, 228 S.) 1878. M. 3 —

Thier und Mensch vor dem König der Genien. Ein arabisches Märchen aus den Schriften der lauterer Brüder in Basra. Im Urtext herausgegeben von Fr. Dieterici. 2. *Ausgabe*. 8^o. (IV, 146 S.) 1881. M. 4.50

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Arabisch-deutsches Handwörterbuch zum Koran und zu Thier und Mensch. Von **Fr. Dieterici**. 8°. (IV, 180 S.) 1881. M. 5.50

Die sogenannte Theologie des Aristoteles aus arabischen Handschriften zum ersten Mal herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von **Fr. Dieterici**.

I. Text. 8°. (VIII, 180 S.) 1882. M. 6 —

II. Uebersetzung m. Anmerkgn. 8°. (XVIII, 224 S.) 1883. „ 8 —

Die Abhandlungen der Ichwân es-safâ in Auswabl. Zum ersten Mal aus arabischen Handschriften herausgegeben von **Fr. Dieterici**. 3 Hefte. 8°. (XIX, 637 S.) 1883—86. M. 20 —

1. Heft. (S. 1—170.) 1883. M. 6 —

2. „ („ 171—382.) 1884. „ 6 —

3. „ (XIX, „ 383—637.) 1886. „ 8 —

Die Edessenische Chronik. Untersuchungen. Mit dem syrischen Text u. einer Uebersetzung herausgegeben von **Ludw. Hallier**. 8°. (VI, 170 S.) 1892. M. 8.50

Zusammen mit Raabe, Apologie des Aristides.

De Hermeneuticis apud Syros Aristoteleis. Adjectis textibus et glossario scripsit **Jo. Georg. Ern. Hoffmann**. 2. Auflage. 8°. (218 S.) 1873. M. 6 —

Die Aethiopische Uebersetzung des Physiologus nach je einer Londoner, Pariser und Wiener Handschrift herausgegeben, verdeutsch und mit einer historischen Einleitung versehen von **Fritz Hommel**. 8°. (XIV, 168 S.) 1877. M. 8 —

Die Namen der Säugethiere bei den südsemitischen Völkern als Beiträge zur arab. und äthiop. Lexicographie, zur semitischen Kulturforschung und Sprachvergleichung und zur Geschichte der Mittelmeerfauna. Mit steter Berücksicht. auch der assyrischen u. hebräischen Thiernamen und geogr. und literaturgeschichtl. Excursen von **Fritz Hommel**. 8°. (XX, 472 S.) 1879. M. 20 —

Die Canones Jacobs von Edessa. Uebersetzt u. erläut. zum Theil auch zuerst im Grundtext veröffentlicht von **C. Kayser**. 8°. (IV, 185 u. 31 S.) 1886. M. 8 —

Das Buch von der Erkenntniss der Wahrheit oder der Ursache aller Ursachen. Nach den syrischen Handschriften zu Berlin, Rom, Paris und Oxford herausgegeben von **C. Kayser**. 4°. (VI, 272 S.) 1889. M. 25 —

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG.

Die hebräische Sprache. Historisch-kritisches Lehrgebäude. Mit steter Beziehung auf Qimchi und die anderen Auctoritäten. Von **Frdr. Ed. König.** 1. Hälfte. Lehre von der Schrift, der Aussprache, dem Pronomen und dem Verbum. 8°. (X, 710 S.) 1881. M. 16 —
Fortsetzung wird 1893 erscheinen.

Neue Studien über Schrift, Aussprache und allgemeine Formenlehre des Aethiopischen. Aus den Quellen geschöpft, comparativ und physiologisch erläutert von **Frdr. Ed. König.** 8°. (XII, 164 S. nebst 2 Tabellen.) 1877. M. 12 —

Bruchstücke einer Sahidischen Bibelübersetzung nach Handschriften der Kaiserl. öff. Bibliothek zu St. Petersburg herausgeg. von **Osc. v. Lemm.** 4°. (XXIII, 32 S.) 1885. M. 8 —

Das Classenbuch des Ibn Sa'd. Einleitende Untersuchungen über Authentie und Inhalt nach den handschriftlichen Ueberresten von **Otto Loth.** 8°. (81 S.) 1869. M. 2 —

Ueber Leben und Werke des 'Abdallah ibn ul Mu'tazz. Von **Otto Loth.** 8°. (VI, 75 S.) 1882. M. 8 —

Die Apologie des Aristides aus dem Syrischen übersetzt und mit Beiträgen zur Textvergleichung und Anmerkungen herausgegeben von **Rich. Raabe.** 8°. (IV, 97 S.) 1892. M. 8.50
Zusammen mit Hallier, Edessenische Chronik.

Gnostische Schriften in koptischer Sprache aus dem codex Brucianus herausgegeben, übersetzt und bearbeitet von **Carl Schmidt.** Gedruckt mit Unterstützung des Königl. Preuss. Kultusministeriums u. der Königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 8°. (XII, 692 S.) 1892. M. 22 —

Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt. Ein Beitrag zur arabischen Alterthumskunde, Synonymik und Lexicographie. Nebst Registern. Von **Friedrich Wilhelm Schwarzlose.** 8°. (XVI, 392 S.) 1886. M. 12 —

Zur Geschichte Abu'l-Hasan Al-A's'Arî's. Von **Wilh. Spitta-Bey.** 8°. (VIII, 148 S.) 1876. M. 3 —

Grammatik des arabischen Vulgärdialectes von Aegypten von **Wilh. Spitta-Bey.** 8°. (XXXI, 519 S.) 1880. M. 25 —
 geb. „ 26 —

Ägyptologie.

	Seite		Seite
Aegyptus antiqua: Brugsch . . .	6	Kalender: Brugsch, Calendrier S. 6.	
Alterthumskunde: Zeitschrift . .	11	Brugsch, Thesaurus S. 4. Dümichen,	
Ammondienst: Lemm	9	Inschriften S. 8. Dümichen, Opfer-	
Apollinopolis Magna siehe Edfu.		festlisten	8
Chronologie Manethos: Pessl. . .	10	Karnack: Mariette	10
Deir el Bahari: Dümichen, Flotte		Karten: Brugsch	6
(fleet) S. 7. — Mariette	10	Lepsius: Romieu, lettres	11
Dendera: Brugsch, Drei Festkalen-		Lesestücke: Lemm	9
der S. 5. — Dümichen, Bau S. 8. —		Lettres à Lepsius: Romieu	11
Dümichen, Tempelinschriften . .	8	Listes géograph.: Mariette	10
Dictionnaire géograph.: Brugsch .	4	Manetho: Pessl	10
— des noms: Lieblein	9	Mathematik: Eisenlohr	8
Edfu: Brugsch, Festkalender S. 5. —		Medinet-Habu: Dümichen, Opfer-	
Dümichen, Tempelinschriften . .	8	festlisten	8
Eigennamen: Steindorff	13	Meroitische Schriftdenkmäler:	
El-Khargeh: Brugsch, Reise . . .	6	Brugsch	6
Esne: Brugsch, Drei Festkalender	5	Mythologie: Brugsch	5
Exodus: Brugsch	6	Namenwörterbuch: Lieblein	9
Expedition von 1868: Dümichen .	8	Nomes, la géographie des: Brugsch .	4
Festkalender: Brugsch	5	Noms hiéroglyph.: Lieblein	9/10
Flotte e. ägypt. Königin (Fleet):		Oase, die grosse: Brugsch, Reise .	6
Dümichen (2)	7	Opferfestlisten: Dümichen	8
Geographie: Brugsch, Dictionnaire		Papyri, bilingue: Brugsch	5
— Mariette, Listes	10	Papyrus Harris: Eisenlohr S. 9	
Geschichte (Histoire): Brugsch (2)	5	Piehl	11
Gräberwelt: Brugsch	6	— Rhind: Brugsch S. 5. Eisenlohr .	8
Grabpalast des Patuamenap: Dümü-		— in Turin: Lieblein	10
chen	7	Patuamenap: Dümichen	7
Grammatik (grammaire): Brugsch		Pylônes de Karnak: Mariette	10
(2)	3	Religion: Brugsch S. 5. — Lieblein	
Handel u. Schiffahrt: Lieblein . .	10	(2). S. 10. — Renouf	11
Hathortempel von Dendera: Dümü-		Ritualbuch: Lemm	9
chen, Tempelinschriften	8	Roman, demot.: Hess	9
Hieroglyphen mit Lautwerth:		Rosettana: Eisenlohr	9
Brugsch, Verzeichniss und Index	3/4	Seewesen (Graser): Dümichen, Re-	
Hornstempel von Edfu: Dümichen,		sultate S. 8. Dümichen, Flotte .	7
Tempelinschriften	8	Sinai-Halbinsel: Brugsch, Wanderg.	6
Hungerjahre: Brugsch	6	Sternaufgänge: Gensler, Tafeln .	9
Inschriften: Brugsch, Recueil S. 5		Stne-ha-m-us: Hess	9
Brugsch, Thesaurus S. 4. Dümichen.		Tempel Salomo's: Brugsch, Bau .	6
S. 7, 8. Piehl	11	Tempelinschriften: Dümichen . .	8
— astronomische: Brugsch, Thesau-		Thebanische Tafeln: Gensler . . .	9
rus	4	Thesaurus inscriptionum: Brugsch .	4
— Bautexte: Brugsch, Thesaurus .	4	Thierdarstellungen (Hartmann):	
— geographische: Brugsch, Thesau-		Dümichen, Resultate	8
rus S. 4 u. Inschriften. S. 4/5. —		Traité médical: Brugsch, notice .	6
Dümichen	7	Turiner Papyrus: Lieblein	10
— historische: Brugsch, Thesaurus.		Türkis-Minen: Brugsch	6
S. 4. — Dümichen	8	Verwandtschaft mit dem Semiti-	
— kalendarische: Brugsch, Thesau-		schen: Hommel	13
rus S. 4. Dümichen	8	Wörterbuch: Brugsch	3
— mythologische: Brugsch, Thesau-		— geographisches: Brugsch	4
rus	4	— der Namen: Lieblein	9/10
— Tempel-Inscr.: Dümichen. . . .	8	Zeitschrift: Zeitschrift	11

Assyriologie.

	Seite		Seite
Achämenideninschriften: Bezold . . .	13	Makkūxu oder makkūru: Haupt in	
— zweiter Art.: Weissbach . . .	16	<i>Beiträge</i>	13
Adapa: Harper in <i>Beiträge</i>	13	Merodachbaladanstein: Delitzsch in	
Zimmern in <i>Beiträge</i>	13	<i>Beiträge</i>	13
Aegyptische Eigennamen: Steindorff		Nabūnaid-Annalen: Hagen in <i>Bei-</i>	
in <i>Beiträge</i>	13	<i>träge</i>	13
Akkadisches Glossar: Haupt, Keil-		Nimrod: Smith	16
schrifttexte	11	Nimrodepos: Haupt	15
Akkadische Grammatik: Haupt,		— 12. Tafel: Haupt in <i>Beiträge</i> . .	13
Keilschrifttexte	11	Nominallehre, Assyrl.: Haupt in <i>Bei-</i>	
Akkadische Texte: Haupt	14	<i>träge</i>	13
Akkadische Wörter: Strassmaier .	16	Nominalpräfix na: Haupt in <i>Bei-</i>	
Alt pers. Keilschrifttexte: Weissbach		<i>träge</i>	13
u. Bang	17	Oppert's Werke: Muss-Arnolt in	
Asurbanibal: Hommel	15	<i>Beiträge</i>	13
Beiträge	12	Oppert's Porträt	17
Bibliothek	12	Paradies: Delitzsch	14
Briefliteratur: Delitzsch in <i>Bei-</i>		Präpositionsa: Kraetzschmar in <i>Bei-</i>	
<i>träge</i>	12	<i>träge</i>	13
Busspsalmen, babylon.: Zimmern .	17	Privatrecht, Meissner	16
Chaldäische Genesis: Smith	16	Räthsel: Jäger in <i>Beiträge</i>	13
Cultustafel v. Sippar: Jeremias in		Rawlinson: Flemming in <i>Beiträge</i> .	13
<i>Beiträge</i>	13	Relativpronomen und Relativsatz:	
Cyrustexte: Delitzsch in <i>Beiträge</i> .	13	Kraetzschmar in <i>Beiträge</i> . . .	13
— Hagen in <i>Beiträge</i>	13	Samassumukin: Lehmann	15
Dibbarra: Harper in <i>Beiträge</i> . . .	13	Sargontexte: Lyon	16
Etana: Harper in <i>Beiträge</i>	13	Schöpfung: Smith	16
Genesis, chaldäische: Smith	16	Sintfluth: Haupt S. 15 — Smith . .	16
Geschichte: Hommel	15	Sippar: Jeremias in <i>Beiträge</i> . . .	13
Grotefend, G. F.: Flemming in <i>Bei-</i>		Sprachlaute: Haupt in <i>Beiträge</i> . .	13
<i>träge</i>	13	Sprichwörter: Jäger in <i>Beiträge</i> . .	13
Halbvocale n und i: Haupt in <i>Bei-</i>		Sumerische Familiengesetze: Haupt	15
<i>träge</i>	13	Sumerische Texte: Haupt	14
— i: Jäger in <i>Beiträge</i>	13	Sündenfall: Smith	16
Hiatuszeichen: Jäger in <i>Beiträge</i> .	13	Thiernamen: Delitzsch	14
Hittites: Lantsheere	15	Thonkegel Sin-idinnam's: Delitzsch	
Izdubarlegenden: Haupt in <i>Bei-</i>		in <i>Beiträge</i>	13
<i>träge</i>	13	Thurnbau: Smith	16
Kossäer: Delitzsch	14	Tiglathpileser I: Lotz	16
Kudurrninschriften: Belser in <i>Bei-</i>		Umschrift der Sprachlaute: Haupt	
<i>träge</i>	12	in <i>Beiträge</i>	13
Lay, 17 u. 18: Knudtzon in <i>Bei-</i>		Verba mediae s: Nestle in <i>Beiträge</i> .	13
<i>träge</i>	13	Weberrechnungen: Zehnpfund in	
Leben nach dem Tode: Jeremias . .	15	<i>Beiträge</i>	13
Legenden: Harper in <i>Beiträge</i> . . .	13	Wörterbuch: Delitzsch	14
Lesestücke: Delitzsch	14	Wörterverzeichnis: Strassmaier . .	16
Ludolf, Hiob: Flemming in <i>Bei-</i>		Wurzelverwandschaft: Delitzsch . .	11
<i>träge</i>	13	Zu: Harper in <i>Beiträge</i>	13

Verschiedenes.

Allgemein-Semitisch.	Seite	Aethiopisch.	Seite
Barth, Nominalbildung	17	Bachmann, Lesestücke	17
Beiträge zur Assyriologie u. ver- gleich. semitischen Sprachwis- senschaft.	12 13	Hommel, Physiologus	19
Hommel, Säugethiere	19	König, Schrift, Aussprache etc.	20
Arabisch.		Praetorius, z. Grammatik u. Ety- mologie: Beitr. z. Assyriologie	13
Ahlwardt, anonyme Chronik	17	Hebräisch (Aramäisch).	
Barth, Talab's Kitab al Fasih	17	Delitzsch, Prolegomena z. e. Wör- terbuche	18
Dieterici, Anthropologie	18	König, Lehrgebäude	20
— Darwinismos	18	Koptisch.	
— Ichwân es-safa	19	Schmidt, gnostische Schriften	20
— Logik	18	Mandäisch.	
— Makrokosmos	18	Brandt, Religion	18
— Mensch	18	Sahidisch.	
— Mikrokosmos	18	Lemm, Bibelübersetzung	20
— Naturanschauung	18	Syrisch.	
— Naturphilosophie	18	Baethgen, Sindban	17
— Philosophie	18	— Grammatik des Elias v. Tirhan	17
— Psychologie	18	— Evangelienfragmente	17
— Theologie des Aristoteles	19	Bezold, Schatzhöhle	18
— Thier u. Mensch	18	Hallier, Edessenische Chronik	19
— Welt	18	Hoffmann, de Hermenenticis	19
— Weltseele	18	Kayser, Jacob von Edessa	19
— Wörterbuch	19	— Erkenntniss der Wahrheit (causa causarum)	19
Loth, Classenbuch des Ibn Sa'd.	20	Nestle, verba mediae s in Bei- träge z. Assyriologie	13
— Abdallah ibn ul Mutazz	20	Raabe, Apologie des Aristides	20
Schwarzlose, Waffen der Araber	20		
Spitta, Abul Hasan al Asari	20		
— arab. Grammatik	20		

Inhalt nach Verfassern geordnet.

	Seite		Seite
Ahlwardt, Arabische Chronik	17	Brugsch, Géographie des nomes	4
Assyriologische Bibliothek	12	— Geschichte Aegyptens	5
Bachmann, Aethiopische Lesestücke	17	— Gräberwelt, ägyptische	6
Bang, Altpers. Keilinschriften	17	— Grammaire hiéroglyphique	3
Barth, Nominalbildung	17	— Grammatik, hieroglyphisches	3
— Talab's Kitab al Fasih	17	— Hieroglyphenverzeichnis	3
Baethgen, Evangelienfragmente	17	— Hiéroglyphes, Index	4
— Sindban	17	— Histoire de l'Égypte	5
— Syrische Grammatik	17	— Hungerjahre	6
Beiträge zur Assyriologie	12	— Inschriften, geographische	4
Belser s. Beiträge zur Assyriologie	12	— Karte von Oberägypten	6
Bezold, Achämenideninschriften	13	— „ „ Unterägypten	6
— Schatzhöhle	18	— Meroitische Denkmäler	6
Bibliothek, assyriologische	12	— Recueil de monuments	5
Brandt, Mandäische Religion	18	— Religion u. Mythologie	5
Brugsch, Aegyptus antiqua	6	— Rhind's Papyri	5
— Calendrier	6	— Tempel Salomos	6
— Dictionnaire géographique	4	— Thesaurus inscriptionum	4
— El Khargeh	6	— Traité médical	6
— Exode et les monum. égypt.	6	— Türkisminen	6
— Festkalender	5	— Wörterbuch	3

	Seite		Seite
Brugsch. Zeitschrift, ägyptische . . .	11	Hommel, Geschichte, assyr. babylon. . .	15
Delitzsch. Assyriolog. Bibliothek . . .	12	— Jagdinschriften Asurbanibals . . .	15
— Beiträge zur Assyriologie . . .	12/13	— Namen der Säugethiere . . .	19
— Lesestücke, assyriolog.	14	— Physiologus	19
— Proleg. z. e. hebr. Wörterbuche . . .	18	Jäger s. Beiträge zur Assyriologie. . .	13
— Sprache der Kossäer	14	Jeremias, Alfr. Leben nach dem Tode . .	15
— Studien, assyrische	14	— Johs. Beiträge zur Assyriologie . . .	13
— Thiernamen, assyrische	14	Kayser. Buch der Erkenntniß	19
— Wo lag das Paradies	14	— Canones Jacobs v. Edessa	19
— Wörterbuch, assyrisches	14	Knudtzons. Beiträge zur Assyriologie . .	13
— Wurzelverwandschaft	14	König. Hebräische Sprache	20
Dieterici. Anthropologie	18	— Aethiopische Studien	20
— Darwinismus	18	Kraetzschmar s. Beiträge zur Assyriologie	13
— Handwörterbuch z. Koran	19	Lantsheere. Hittites	15
— Ichwan Es-Safa	19	Lehmann. Samassumukin	15
— Logik	18	Lemm. Lesestücke, ägyptische	9
— Makrokosmos	18	— Ritualbuch	9
— Mensch	18	— Sahidische Bibelübersetzung	20
— Mikrokosmos	18	Lepsius. Aegyptische Zeitschrift	11
— Natur	18	Lieblein. Dictionnaire de noms	9
— Philosophie der Araber	18	— Handel u. Schiffahrt	10
— Psychologie	18	— Namenwörterbuch	9
— Theologie des Aristoteles	19	— Papyrus hiératiques	10
— Thier und Mensch	18	— Religion (2)	10
— Welt	18	Loth. 'Abdallah ibn ul Mufazz	20
— Weltseele	18	— Classenbuch des Ibn Sa'd	20
Dümichen. Denderatempel	8	Lotz. Tiglathpileser d. Erste	16
— Expedition von 1868	8	Lyon. Sargontexte	16
— Fleet of an Egypt. queen	7	Mariette. Deir El-Bahari	10
— Flotte einer Königin	7	— Karnak	10
— Geograph. Inschriften	7	— Listes géographiques	10
— Grabpalast des Patuamenap	7	Meissner. Privatrecht	16
— Historische Inschriften	8	Muss-Arnolt s. Beitr. z. Assyriologie . . .	13
— Kalenderinschriften	8	Nestle s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13
— Opferfestlisten	8	Oppert's Porträt	17
— Tempelinschriften	8	Pessl. Manetho	10
Eisenlohr. Mathemat. Handbuch	8	Philippi s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13
— Papyrus Harris	9	Piehl. Dictionnaire du Papyrus	11
— Rosettana	9	Harris	11
Elias v. Tirhan. Syrische Grammatik . .	17	— Inscriptions hiéroglyphiques	11
Erman. Aegyptische Zeitschrift	11	Praetorius s. Beiträge z. Assyriologie . . .	13
Flemming s. Beiträge z. Assyriologie . .	13	Raabe. Apologie des Aristides	20
Gensler. Thebanische Tafeln	9	Renout. Religion d. Aegypter	11
Graser. Seewesen s.: Dümichen, Expedition	8	Romien. Lettres à Lepsius	11
Hagen s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13	Schmidt. Koptische Texte	20
Hallier. Edessenische Chronik	19	Schwarzlose. Waffen der Araber	20
Harper s. Beiträge zur Assyriologie . . .	13	Smith. Genesis	16
Hartmann. Thierdarstellungen s.: Dümichen, Expedition	8	Spitta. Abul-Hasan al-As'ari	20
Haupt. Akkadische Grammatik	14	— Arabische Grammatik	20
— Assyriol. Bibliothek	12	Steindorff s. Beiträge z. Assyriologie . . .	13
— Beiträge zur Assyriologie	12/13	Strassmaier. Assyr.-babyl. Wörter	16
— Familiengesetze	15	— Wörterverzeichnis	16
— Keilschrifttexte	14	Talab's Kitab al Fasih	17
— Nimrodepos	15	Weissbach. Aehämenideninschriften	16
— Sintfluthbericht	15	— Altpers. Keilschriften	17
Hess. Roman Sine-Ha-m-us	9	Zehnfund s. Beitr. z. Assyriologie	13
Hofmann. De hermeneuticis	19	Zeitschrift f. ägyptische Sprache	11
Hommel's Beiträge zur Assyriologie . . .	13	Zimmern. Babylon. Busspsalmen	17
		— s. Beiträge zur Assyriologie	13



List of Contributors.

- Genesis: C. J. Ball (London).
Exodus: Herbert E. Ryle (Cambridge).
Leviticus: S. R. Driver and H. A. White (Oxford).
Numbers: J. A. Paterson (Edinburgh).
5 Deuteronomy: Geo. A. Smith (Aberdeen).
Joshua: W. H. Bennett (London).
Judges: Geo. F. Moore (Andover).
Samuel: K. Budde (Strassburg).
Kings: B. Stade (Giessen) and F. Schwally (Strassburg).
10 Isaiah: T. K. Cheyne (Oxford).
Jeremiah: C. H. Cornill (Königsberg).
Ezekiel: C. H. Toy (Cambridge, Mass.).
Hosea: A. Socin (Leipzig).
Joel: Francis Brown (New York).
15 Amos: John Taylor (Keswick).
Obadiah: Andrew Harper (Melbourne, Australia).
Jonah: Friedrich Delitzsch (Leipzig).
Micah: J. F. McCurdy (Toronto).
Nahum: Alfred Jeremias (Leipzig).
20 Habakkuk: W. H. Ward (New York).
Zephaniah: E. L. Curtis (New Haven).
Haggai: G. A. Cooke (Oxford).
Zechariah: W. R. Harper (Chicago).
Malachi: C. G. Montefiore and I. Abrahams (London).
25 Psalms: J. Wellhausen (Marburg).
Proverbs: A. Müller (Halle).^{*}
Job: C. Siegfried (Jena).
Song of Songs: Russell Martineau (London).
Ruth: C. A. Briggs (New York).
30 Lamentations: M. Jastrow, Jr. (Philadelphia).[†]
Ecclesiastes: Paul Haupt (Baltimore).
Esther: T. K. Abbott (Dublin).
Daniel: A. Kamphausen (Bonn).
Ezra: } H. Guthe (Leipzig).
35 Nehemiah: }
Chronicles: R. Kittel (Breslau).

^{*}) Died September 12th 1892.

[†]) Professor Abraham Kuenen who had agreed to do the book died December 10th 1891.



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

Form L9-32m-8,'57 (C8680s4)444

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

ES Bible. A.T. Hebrew.
715 1893 -
1893 Sacred books of the
v.17 Old Testament

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 377 617 6

BINDERY MAR 19 1958

ES
715
1893
v.17

